



Users Manual **EN**
Brugervejledning **DA**
Manual d'utilisation **FR**
Manual del usuario **ES**
Manuale armatore **IT**
Gebrauchsanweisung **DE**
Manual de usuários **PT**
Användar manual **SV**
Käyttäjät käsikirja **FI**
Gebruikers Handleiding **NL**



Users manual

VIKING RescYou™ Liferrafts

VIKING LIFE-SAVING EQUIPMENT A/S

WHEN IT COMES TO
safety
THINK VIKING™

2

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL



VIKINGTM

LIFE-SAVING EQUIPMENT

www.VIKING-yachting.com

Contents overview



3

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Illustrations for the description

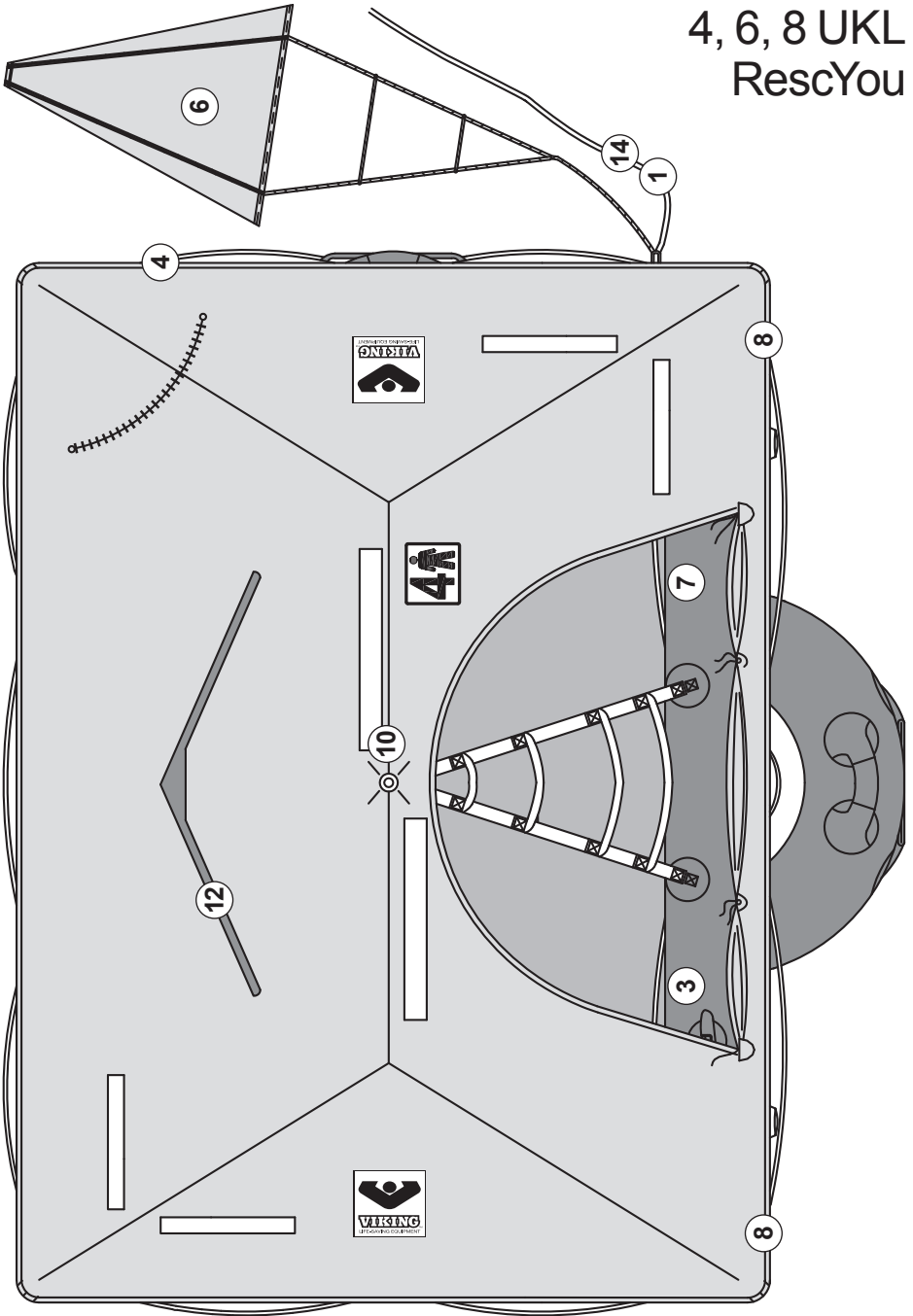
"Liferaft overview"	Page
4, 6, 8 UKL - RescYou Liferaft	4 - 5
4, 6, 8 UKSL - RescYou Pro Liferaft	6 - 7
6 UKCL - RescYou Coastal Liferaft	8 - 9
"Rescue overview"	
"Step-by-step" in an emergency	10 - 13
Emergency pack / Liferaft equipment	14 - 15
"Parts overview"	
I: Cradle on railing	16
II: Cradle on deck	17
III: Container packed liferaft on railing	18
IV: Container packed liferaft on deck	19
V: Container packed liferaft with HRU* on railing and deck	20
VI: "Step-by-step" installation with HRU*	21
VII: Container packed liferaft without HRU* on railing and deck	22
VIII: "Step-by-step" installation without HRU*	23
IX: Valise packed liferaft	24
*HRU - Hydrostatic Release Unit	

Description

EN English instructions	26
DA Dansk instruktion	36
FR Français instructions	46
ES Instrucciones en Español	58
IT Istruzioni in Italiano	70
DE Deutsche Anleitung	80
PT Instruções em Português	90
SV Svenska anvisningar	100
FI Suomenkieliset ohjeet	110
NL Nederlandse instructies	120
Notes	130

Liferaft overview

4, 6, 8 UKL
RescYou



4

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

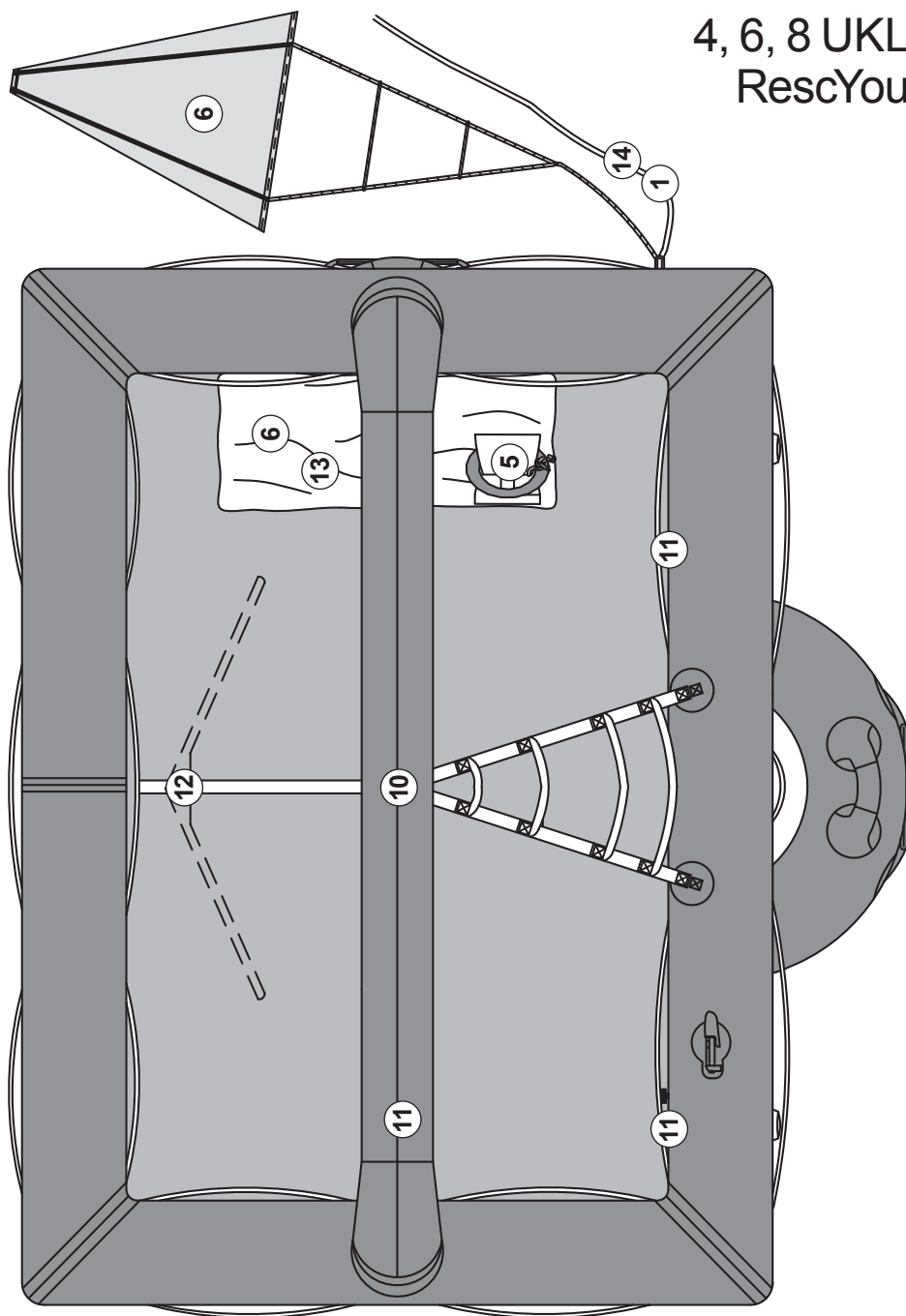
SV

FI

NL

Liferaft overview

4, 6, 8 UKL
RescYou



5

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

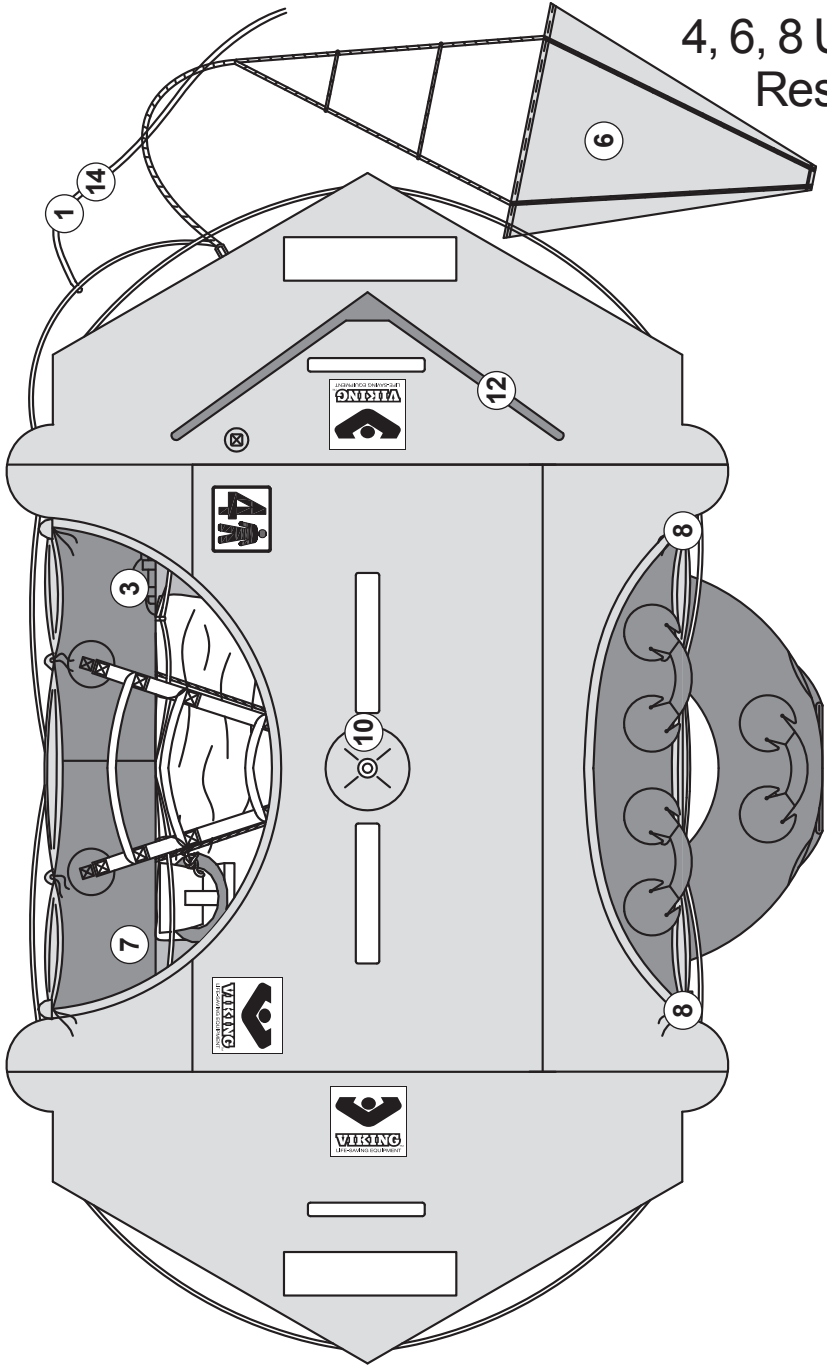
SV

FI

NL

Liferaft overview

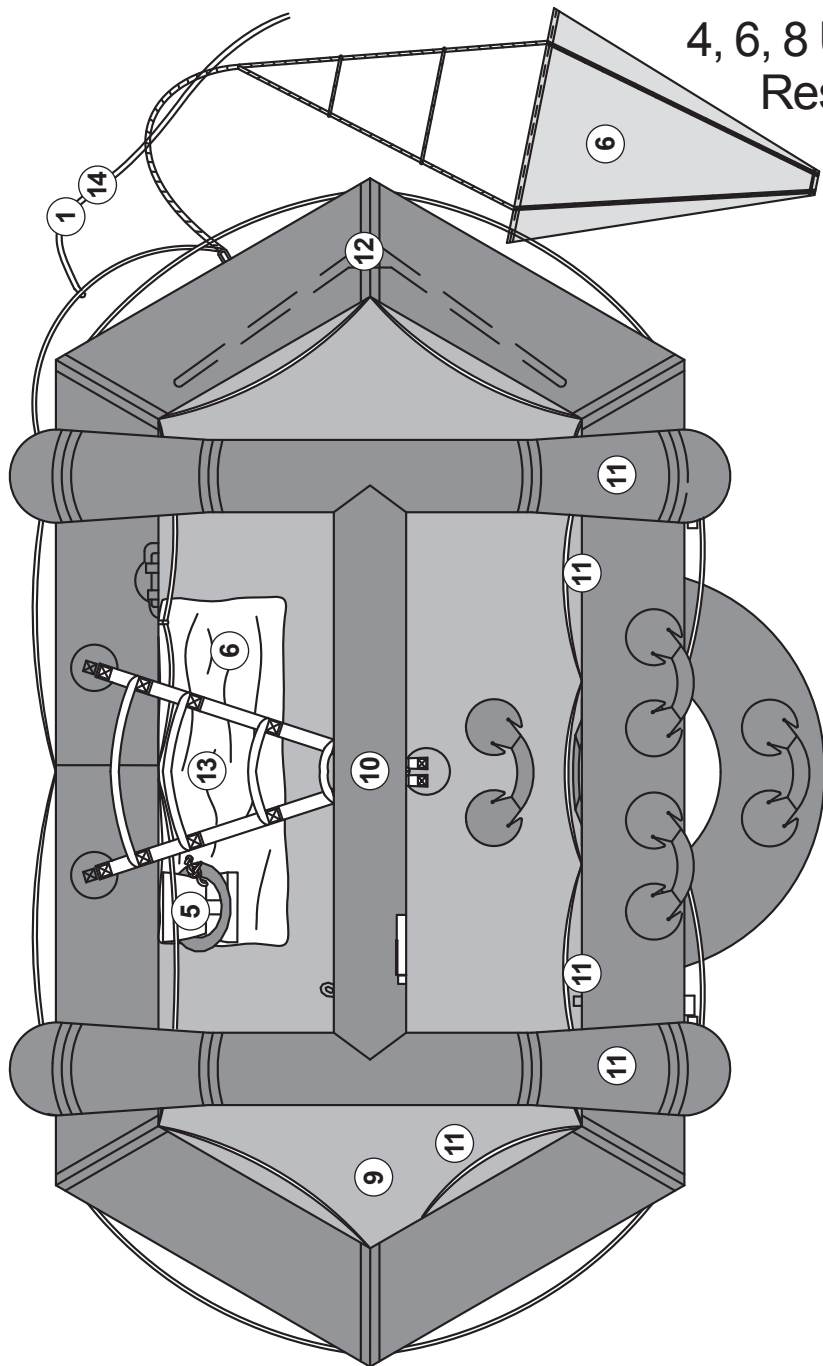
- NL
- FI
- SV
- PT
- DE
- IT
- ES
- FR
- DA
- EN
- 6



4, 6, 8 UKSL
RescYou
Pro

Liferaft overview

4, 6, 8 UKSL
RescYou
Pro



7

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Liferaft overview



9

6 UKCL
RescYou
Coastal

EN

DA

FR

ES

IT

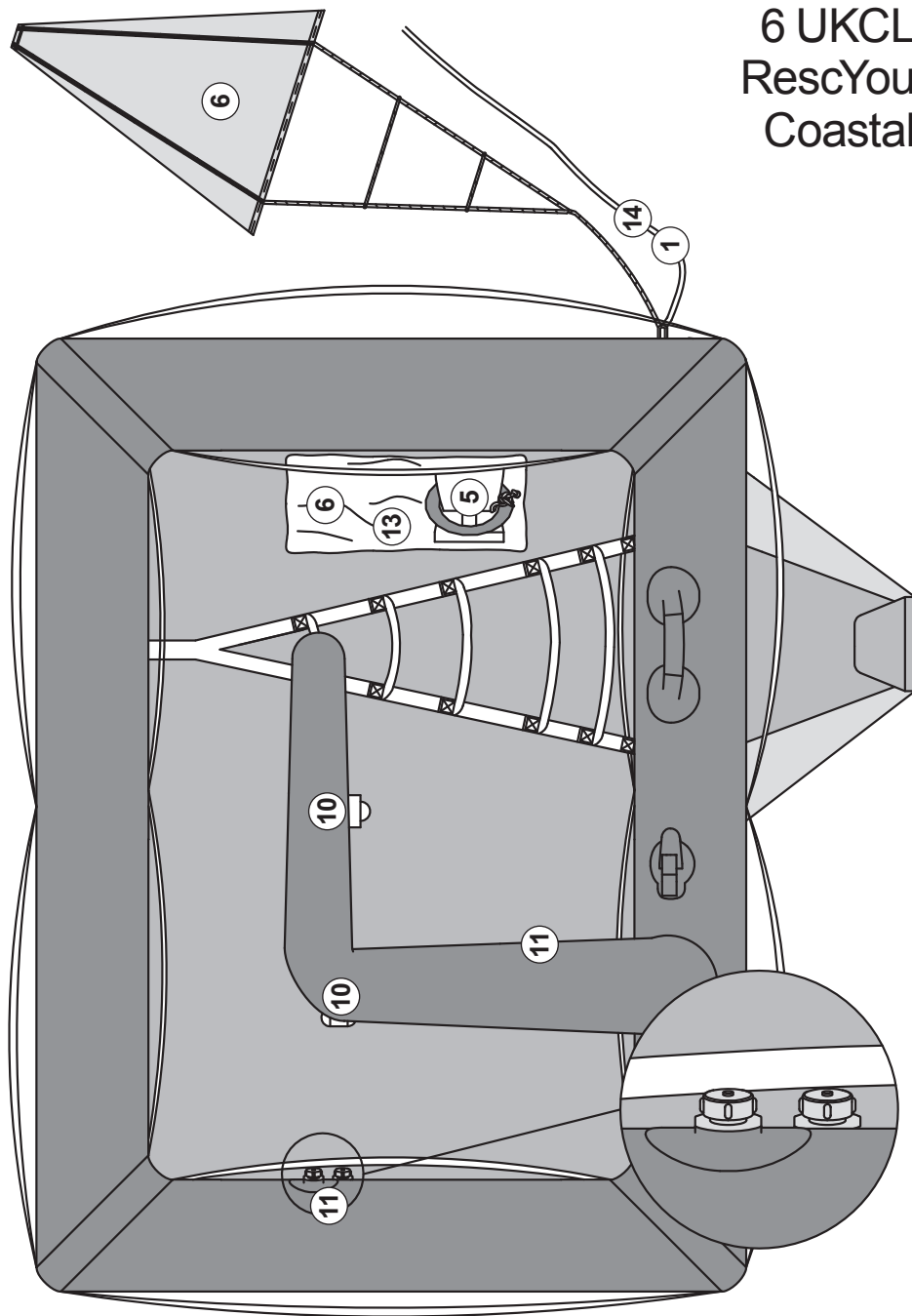
DE

PT

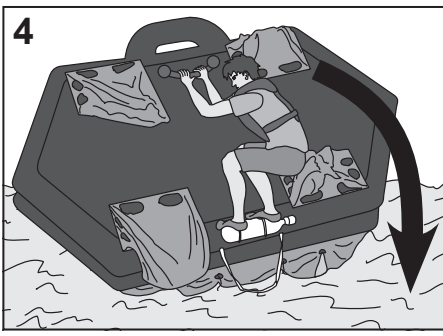
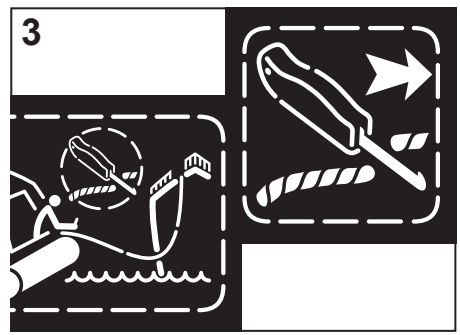
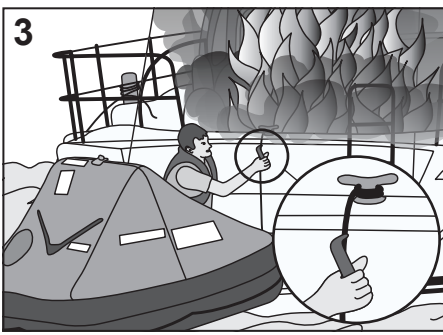
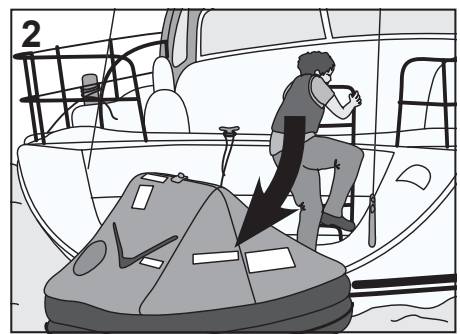
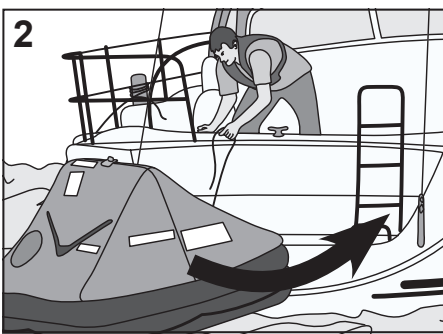
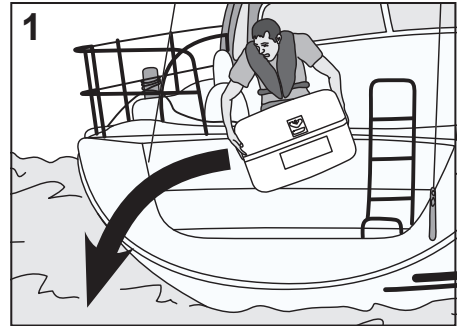
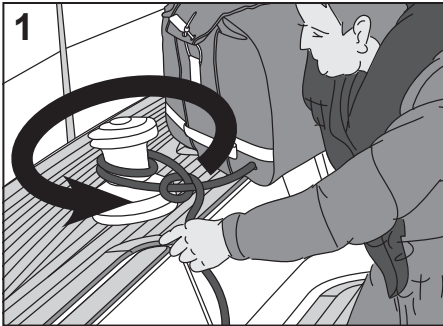
SV

FI

NL



Rescue overview



Rescue overview



11

EN

DA

FR

ES

IT

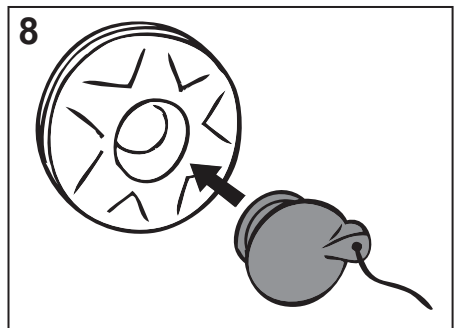
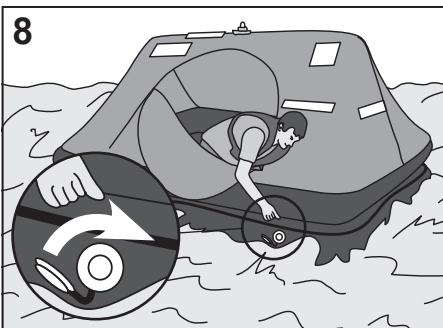
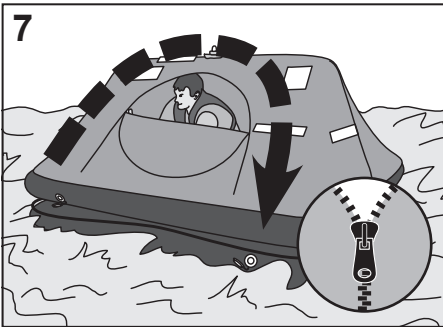
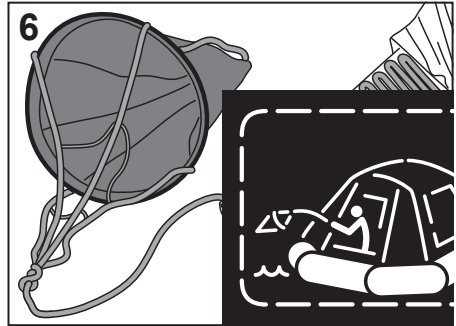
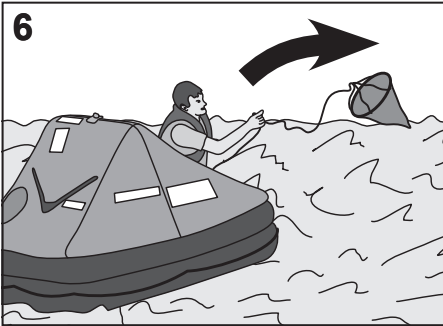
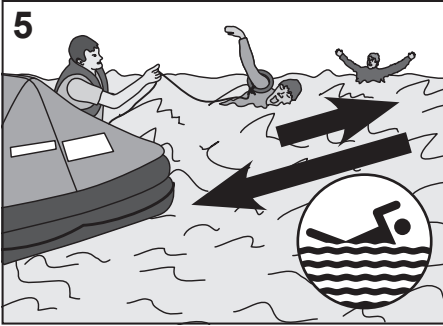
DE

PT

SV

FI

NL



Rescue overview

12

EN

DA

FR

ES

IT

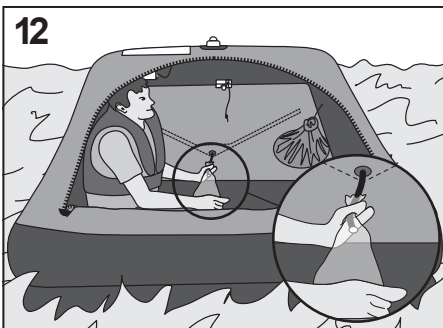
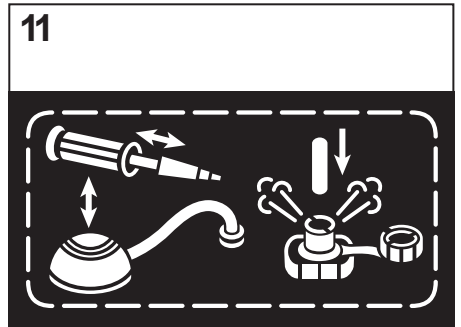
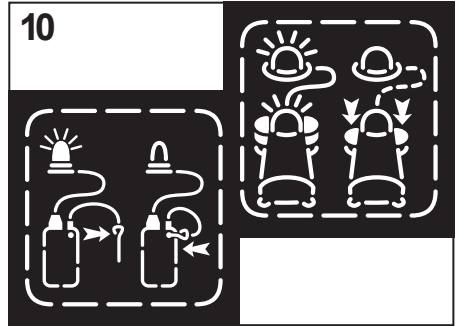
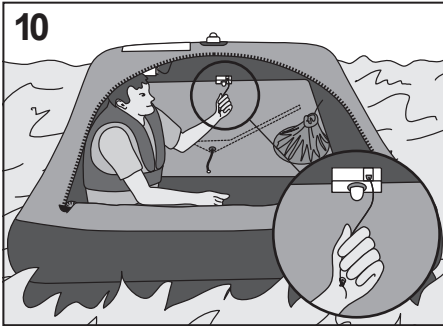
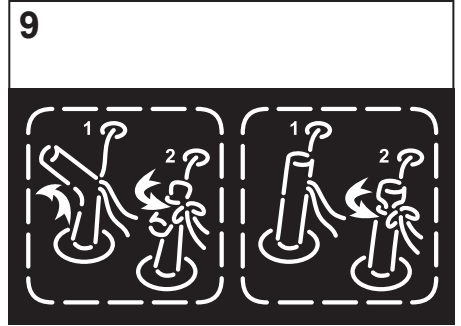
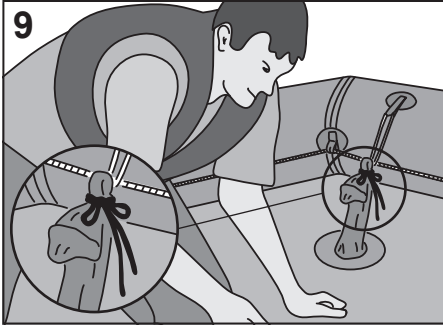
DE

PT

SV

FI

NL



Rescue overview



13

EN

DA

FR

ES

IT

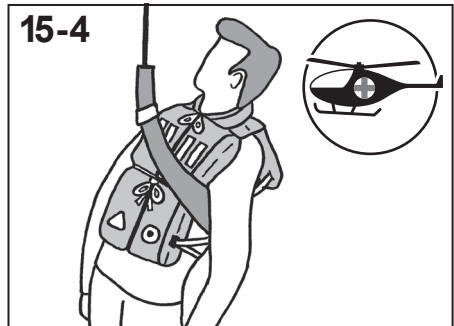
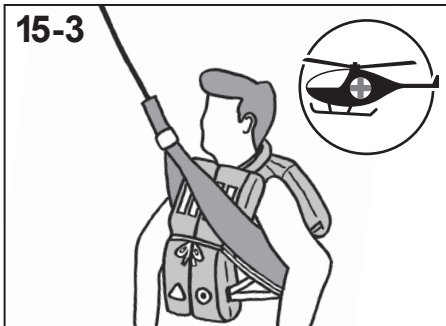
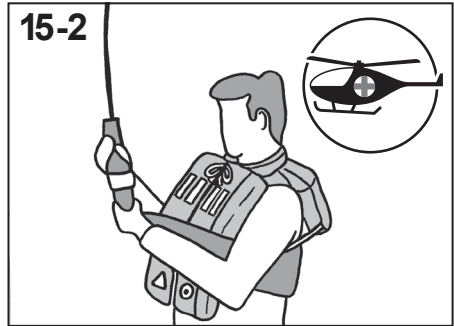
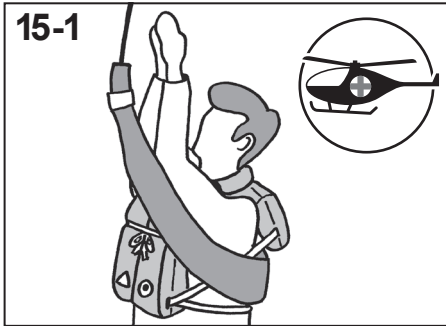
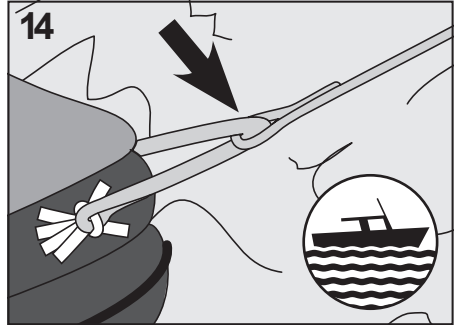
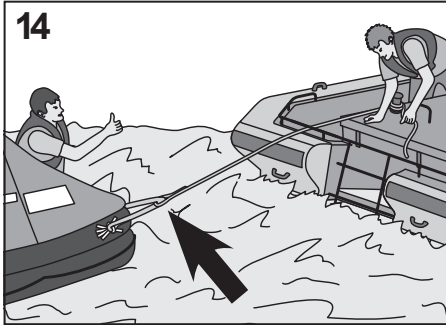
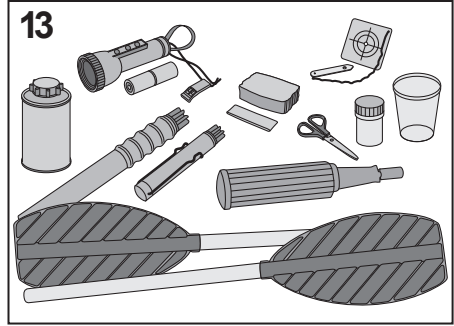
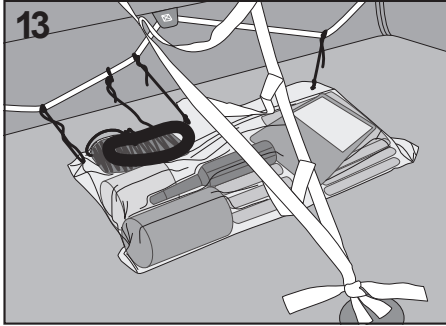
DE

PT

SV

FI

NL



Rescue overview

13

Emergency pack / Nødpakke / Empaque de urgencia

	UKL / UKSL ISO Pack I			UKL / UKSL E-Pack			UKL / UKSL Solas B			UKL / UKSL ISO Pack II Coastal			UKL / UKSL Grab bag		
	4	6	8	4	6	8	4	6	8	4	6	8	4	6	8
Raft size / Flådestørrelse / Dimensiones balsa															
Contents / Indhold / Contenido															
Parachute rock-ket signals / Faldskærmsraketter / Conhetes de paracaídas	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Handflares / Håndblus / Antorcha manual	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Signal lamp / Signallampe / Lámpara de señal	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Dry cell (spare) for signal lamp / Ekstra batteri til signallampe / Pila de reserva para la lámpara de señal	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Bulb (spare) for signal lamp / Ekstra pære til signallampe / Bombilla de reserva para la lámpara de señal	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Whistle / Fløjte / Silbato común	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Signalling mirror / Signalspejl / Espejo para señales	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Drinking water / Drikkevand / Agua potable	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Drinking cup / Drikkebæger / Copa	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Safety tin opener / Sikkerhedsdåseåbner / Abrelatas de seguridad	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Fishing tackle / Fiskesæt / Avios de pesca	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
First aid kit / Medicinkiste / Botiquin	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Anti-seasickness tablets / Søsygetabletter / Tabletas contra mareo	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Bailer / Øsekar / Achicador	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Sponges / Svampe / Esponjas	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Instructions for survival / Overlevelsesvejledning / Instrucciones de supervivencia	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Table of life-saving signals / Redningssignaltavle / Tabla ilustrada de señales para sobrevivir	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

NL

FI

SV

PT

DE

IT

ES

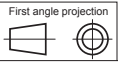
FR

DA

EN

14

Parts overview |



16

EN

DA

FR

ES

IT

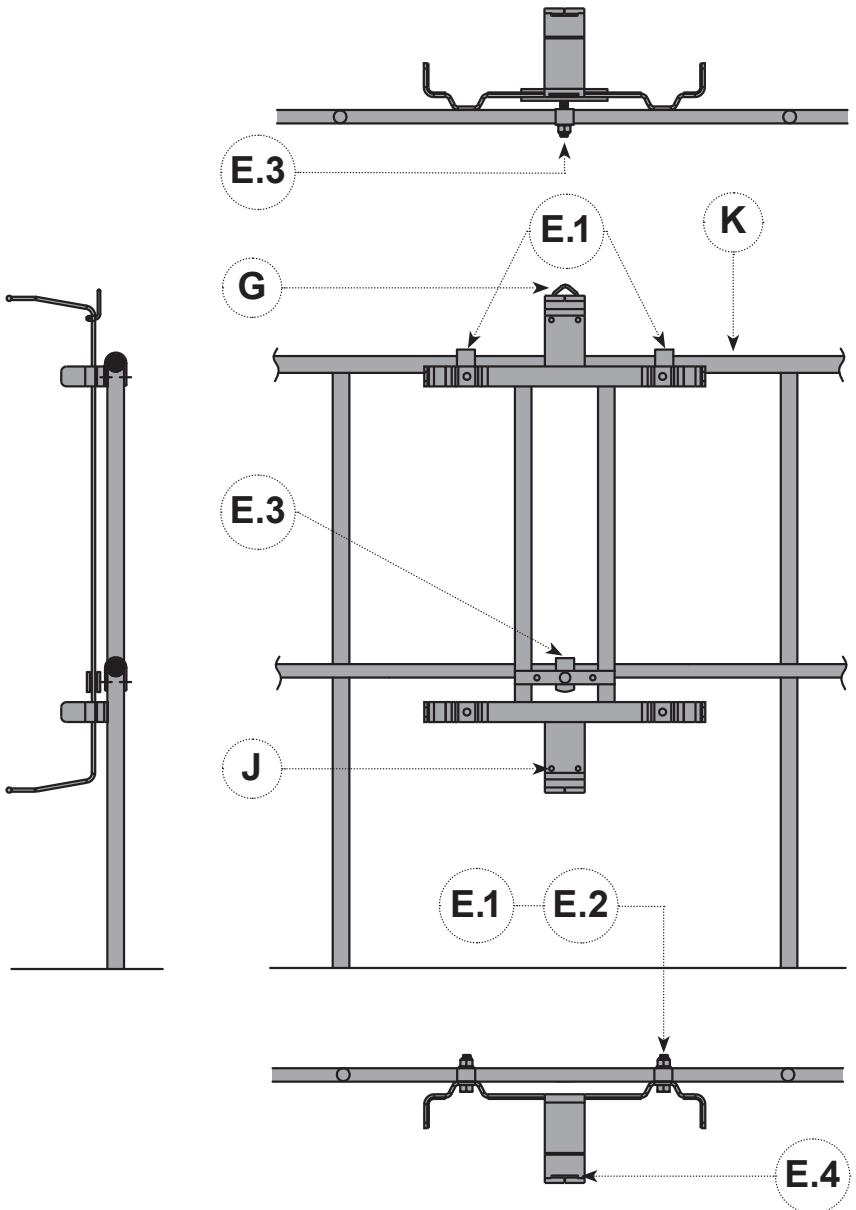
DE

PT

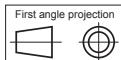
SV

FI

NL



Parts overview II



17

EN

DA

FR

ES

IT

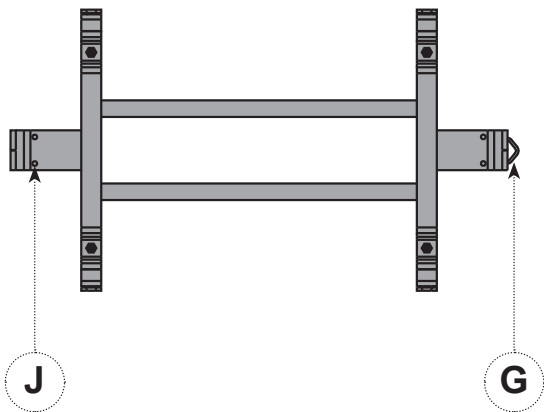
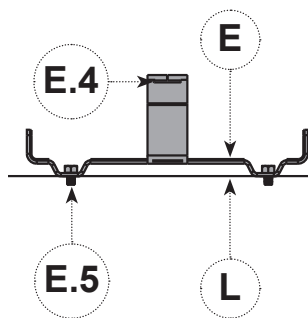
DE

PT

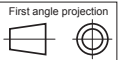
SV

FI

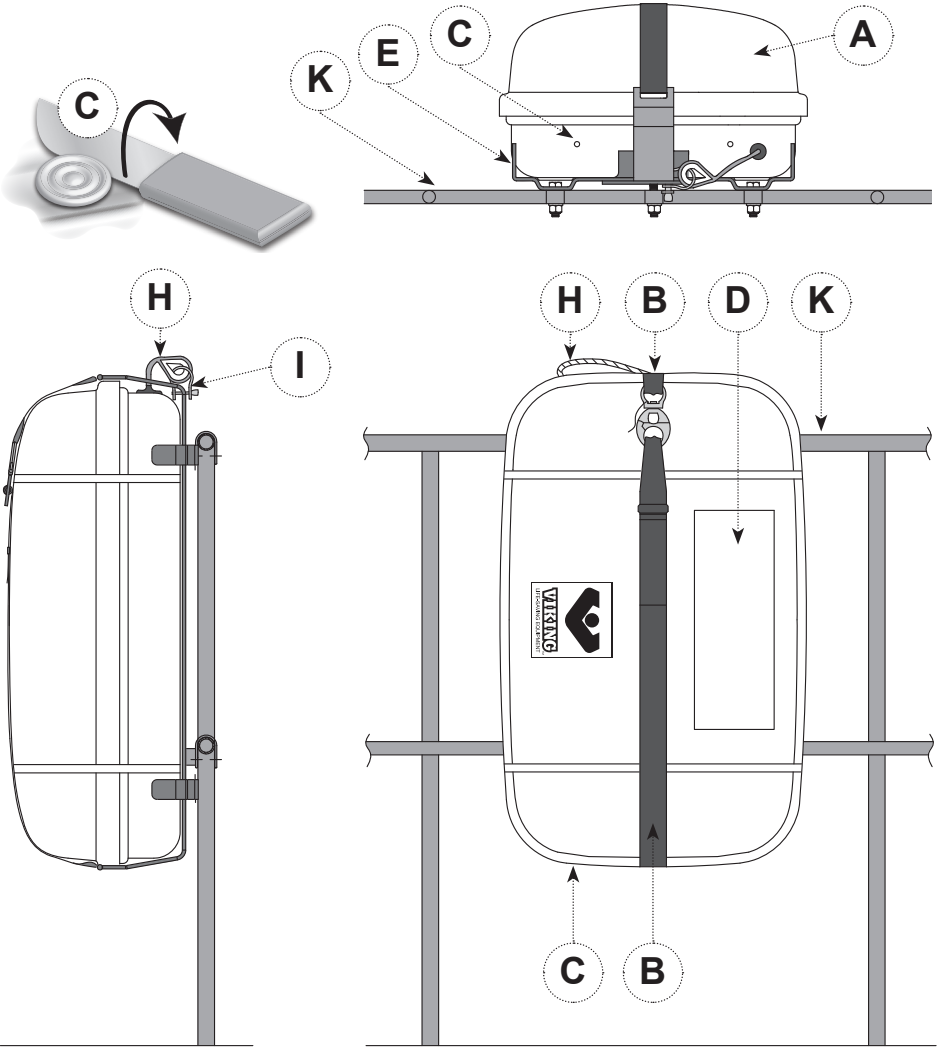
NL



Parts overview III



- 18
- EN
- DA
- FR
- ES
- IT
- DE
- PT
- SV
- FI
- NL



Liferaft - Radeau de sauvetage - Balsas

RescYou™

This liferaft must be serviced by a VIKING approved servicing station only.
La révision de ce radeau de sauvetage doit exclusivement être confiée à un Centre Viking agréé.
Sólo los Centros Viking autorizados están habilitados para llevar a cabo la revisión de esta balsa.

Only original plastic sheppings are to be used!
Seules les sergies originales sont autorisées.
Solo se deben usar circhitas originales.

1

2

3

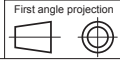
4

5

Liferaft / Radeau de sauvetage	
Persons - Places	Type
Serial no. - No de serie	
Assessed by - Approuvé par	Emergency pack type - Type de sac d'équipement
Length of painter line - Longueur de cordage de décrochement	Max storage height - Hauteur max d'installation
Liferaft CI test - Dernière test CI	Signature
Latest service - Dernière Wartung	Next service - Prochaine révision
Ultima revision	Proxima revisión
<p>This liferaft must only be serviced by servicing stations accredited by VIKING LIFE-SAVING EQUIPMENT A/S. La révision de ce radeau de sauvetage doit exclusivement être confiée à un Centre agréé par VIKING LIFE-SAVING EQUIPMENT A/S.</p>	



Parts overview IV



19

EN

DA

FR

ES

IT

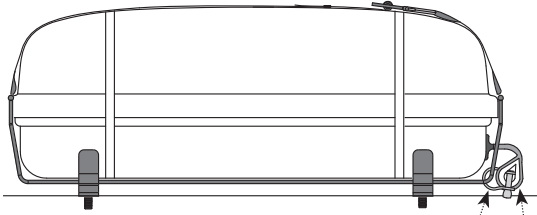
DE

PT

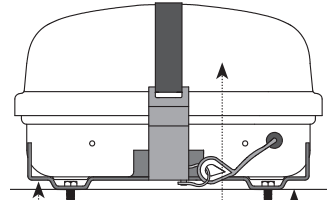
SV

FI

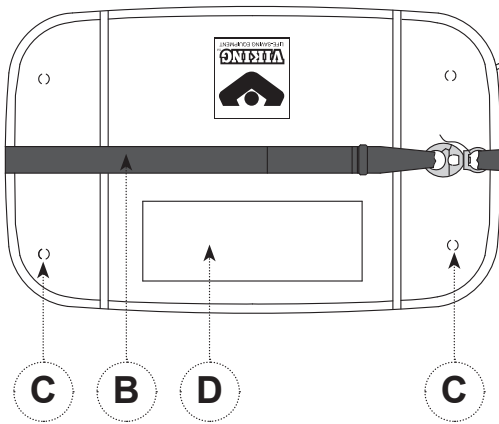
NL



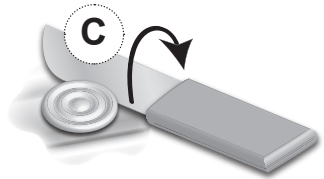
I H



E A L



C B D C



Liferaft - Radeau de sauvetage - Balsu
RescYou™

This liferaft must be serviced by a VIRKING approved servicing station only.
La révision de ce radeau de sauvetage doit exclusivement être confiée à un Centre Virking agréé.
Solo los Centros VIRKING autorizados están habilitados para llevar a cabo la revisión de este balsu.

Only original plastic strappings are to be used!
Seules les sangles originales sont autorisées.
Nur die originalen Keder sind zu verwenden.

Liferaft / Radeau de sauvetage

Persons - Places : _____ Type : _____

Serial no. / No de série : _____

Assessed by - Approuvé par : _____ Emergency pack type - Type de sac d'équipement : _____

Length of painter line - Longueur de cordage de débricollement : _____ Max stowage height - Hauteur max d'installation : _____

Latest CI test - Dernier test CI : _____ Signature : _____

Latest service
Dernière révision : _____
Ultima revisión : _____

Next service
Prochaine révision : _____
Próxima revisión : _____

This liferaft must only be serviced by servicing stations accredited by VIRKING LIFE-SAVING EQUIPMENT A/S.
Ce radeau de sauvetage doit exclusivement être confié à un Centre agréé par VIRKING LIFE-SAVING EQUIPMENT A/S.
(revised see 2)

D

Parts overview V

20

EN

DA

FR

ES

IT

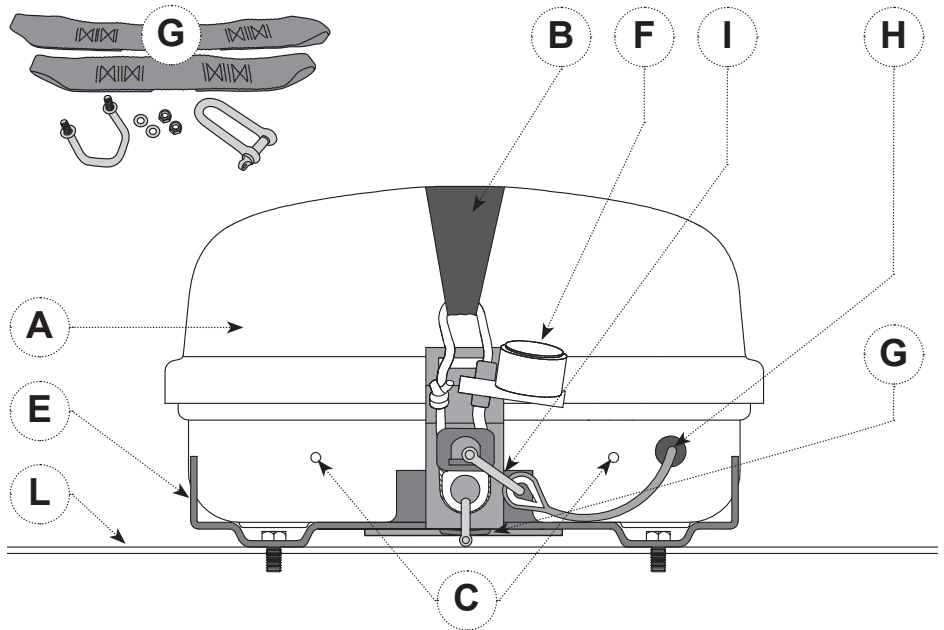
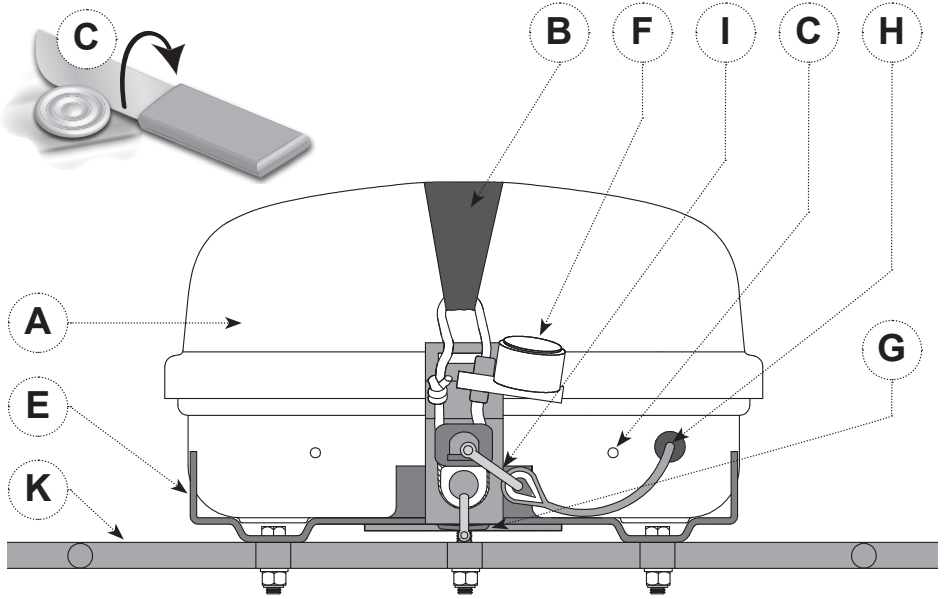
DE

PT

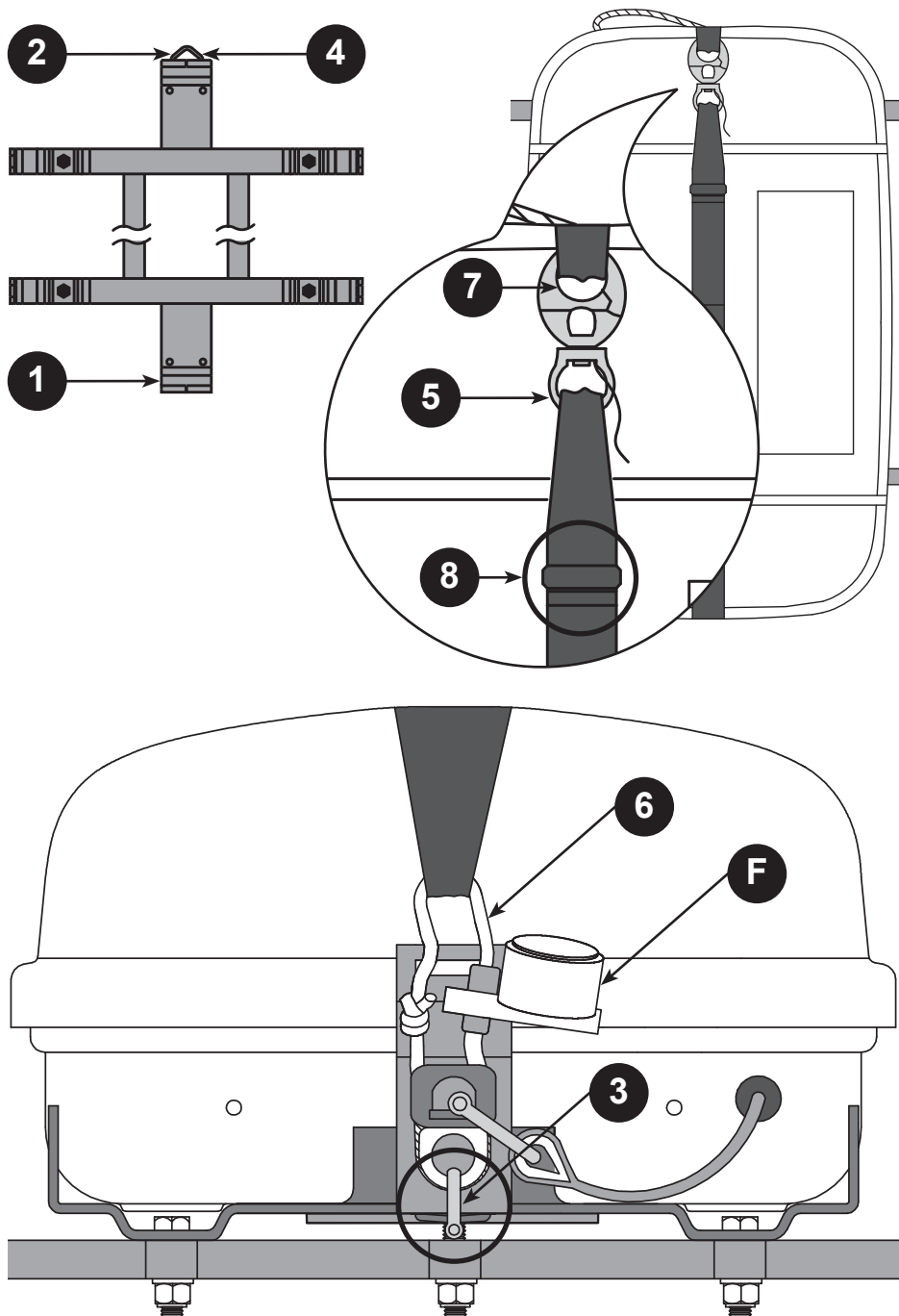
SV

FI

NL



Parts overview VI



21

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Parts overview VII

22

EN

DA

FR

ES

IT

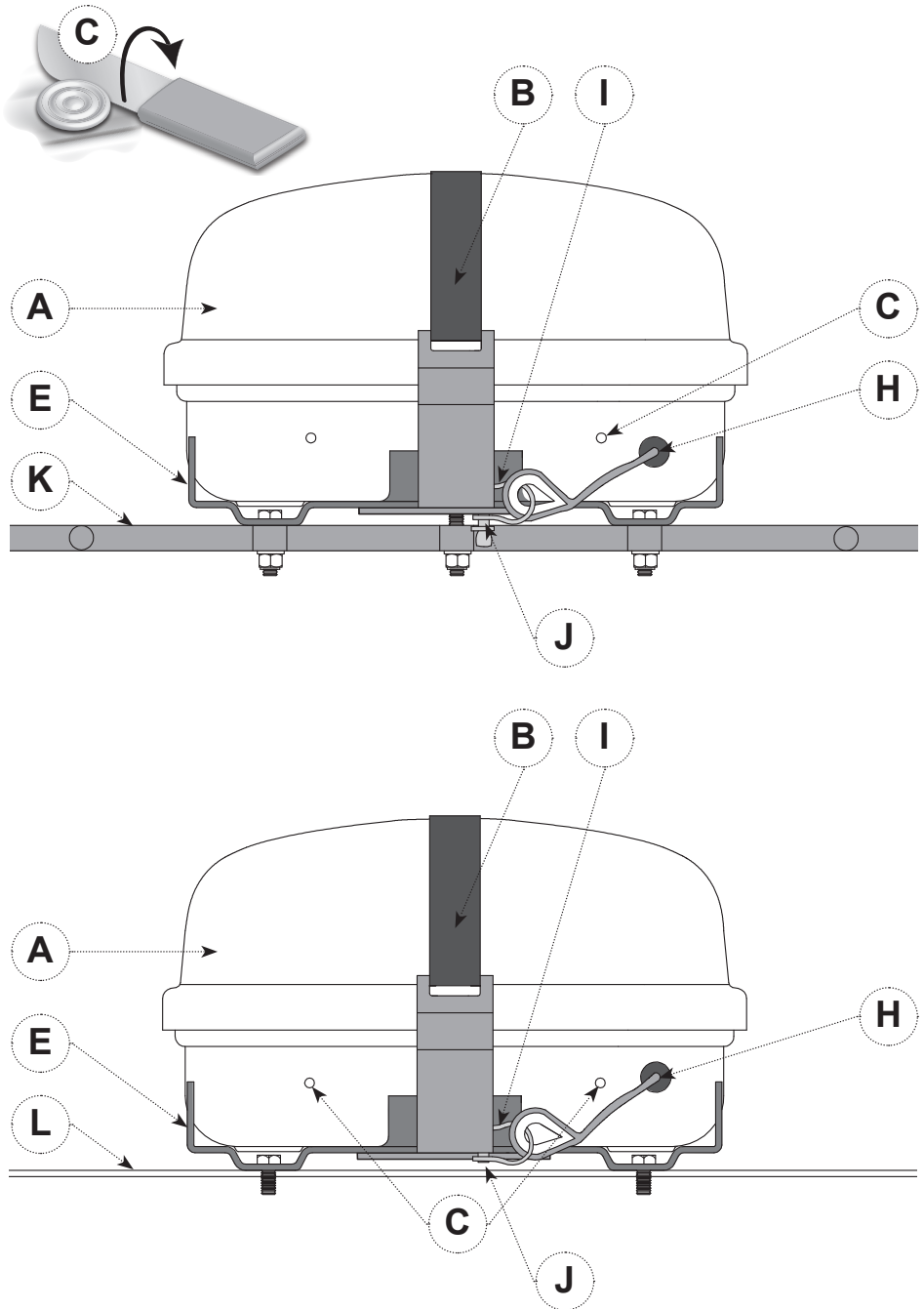
DE

PT

SV

FI

NL



Parts overview VIII



23

EN

DA

FR

ES

IT

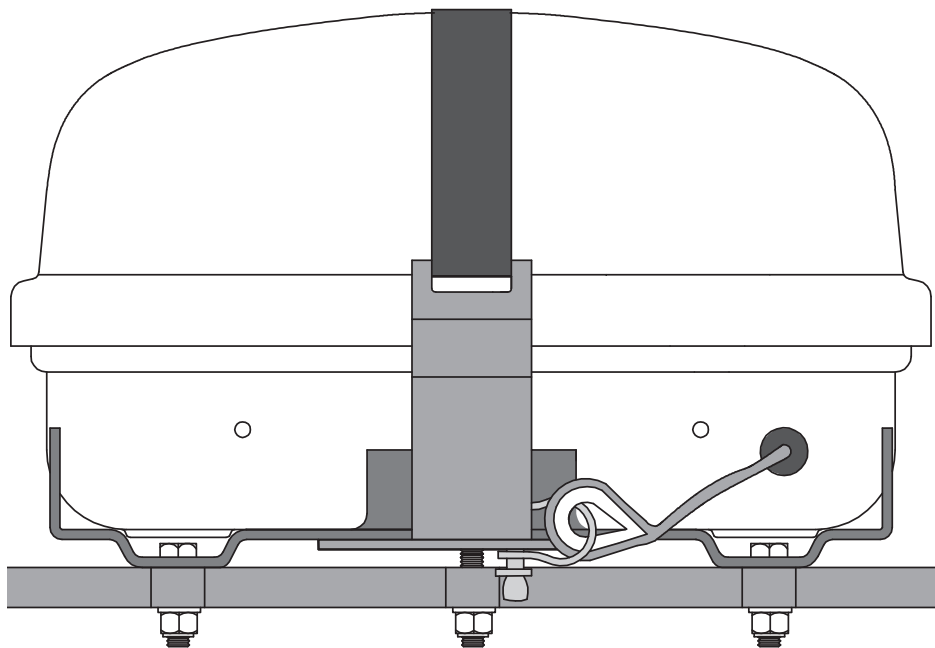
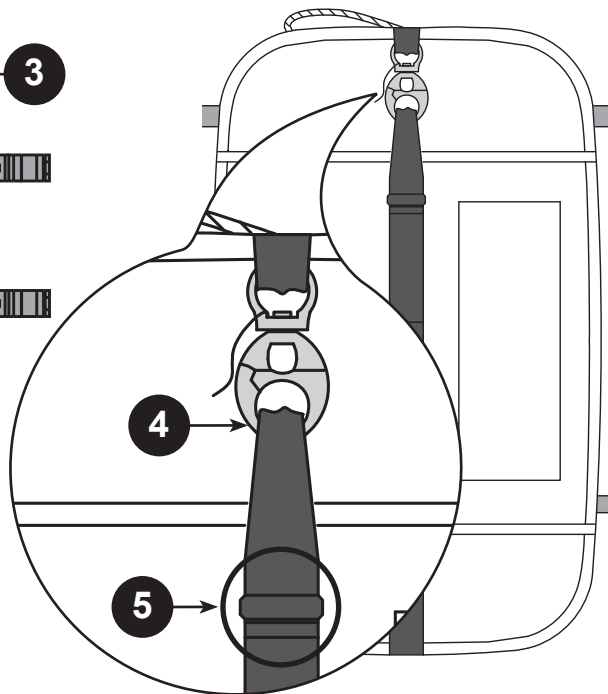
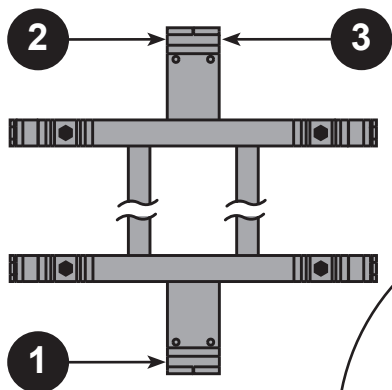
DE

PT

SV

FI

NL



Parts overview IX

24

EN

DA

FR

ES

IT

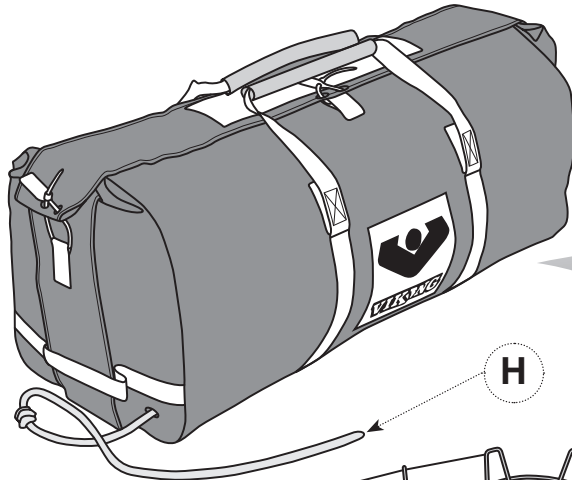
DE

PT

SV

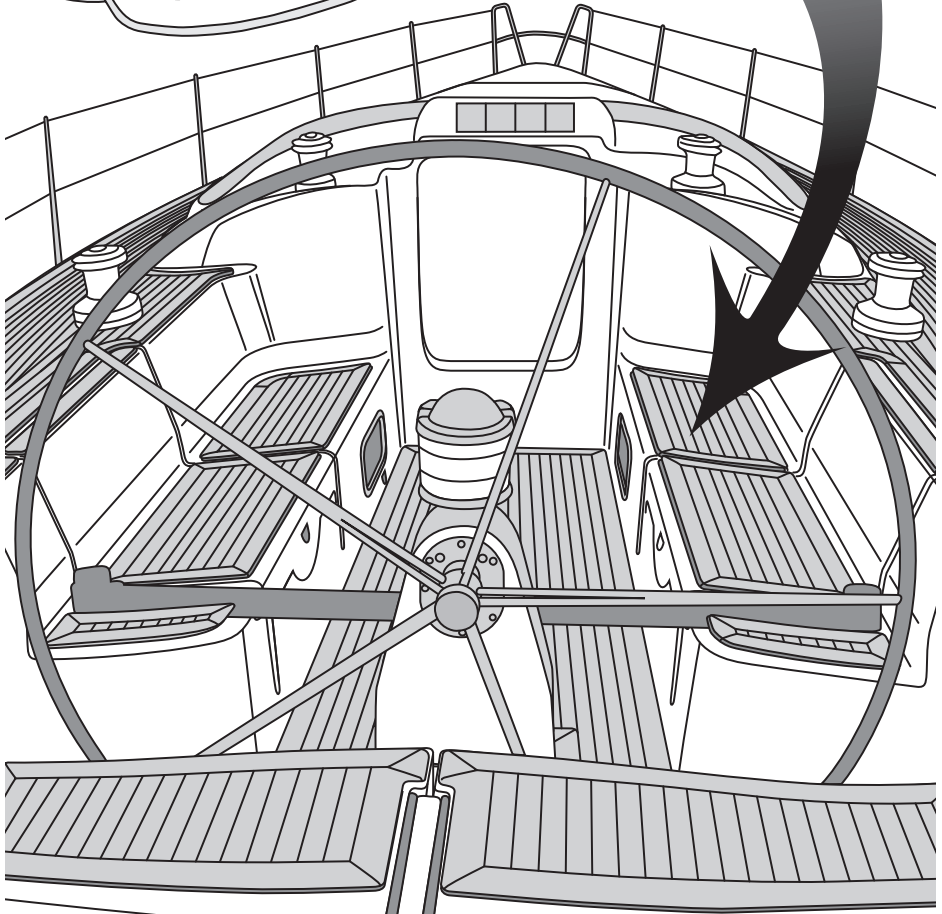
FI

NL



M

H





25

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL



www.VIKING-yachting.com

English instructions

26

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Illustrations for the description

"Liferaft overview"	Page
4, 6, 8 UKL - RescYou Liferaft	4 - 5
4, 6, 8 UKSL - RescYou Pro Liferaft	6 - 7
6 UKCL - RescYou Coastal Liferaft	8 - 9
"Rescue overview"	
"Step-by-step" in an emergency	10 - 13
Emergency pack / Liferaft equipment	14 - 15
"Parts overview"	
I: Cradle on railing	16
II: Cradle on deck	17
III: Container packed liferaft on railing	18
IV: Container packed liferaft on deck	19
V: Container packed liferaft with HRU* on railing and deck	20
VI: "Step-by-step" installation with HRU*	21
VII: Container packed liferaft without HRU* on railing and deck	22
VIII: "Step-by-step" installation without HRU*	23
IX: Valise packed liferaft	24

*HRU - Hydrostatic Release Unit

Description

"Step-by-step" in an emergency	
Steps 1-7 "Launching and deployment"	28
Steps 8-13 "Surviving on-board the liferaft"	28
Steps 14-15 "Getting rescued"	28

Supplementary information to "Step-by-step" in an emergency

1. Container packed liferaft	29
1. Valise packed liferaft	29
4. Inverted inflation	29
6. Sea anchor	29
Rules on-board the liferaft	29
10. Internal and external lights	30
11. Protection against cold and heat	30
12. Collect rainwater	30

English instructions

13. Emergency pack / Liferaft equipment	30
13. Emergency rations (food and water)	30
13. Signalling equipment	30
13. Repairing leaks	31
14. Towing	31
15. Helicopter rescue	31
15. Evacuating sick or injured persons at sea from one vessel to another or to a helicopter	31
"Parts overview"	
Installation	32
Various parts	32
Drain openings	33
"Step-by-step" installation with HRU*	33
"Step-by-step" installation without HRU*	33
*HRU - Hydrostatic Release Unit	
Maintenance, storage and transportation	
Maintaining the installation on-board the vessel	34
Maintaining the container	34
Transportation of container packed liferaft	34
Transportation and storage of valise packed liferaft	34
Service information	34
www.VIKING-yachting.com	34
Notes	130



27

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

English instructions

28

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

”Step-by-step” in an emergency

The ”Step-by-step” numbers also refer to the numbers in the ”Liferaft overview” and the ”Rescue overview” on pages 4-15.

Launching and deployment

1. Ensure the **painter line** (the red line - approx. 9 m long) **is attached** to a strong point on the vessel.
Do NOT inflate the liferaft on deck.
Launch the container or the valise and **inflate the liferaft** by giving a sharp tug on the painter line.
2. **Secure the liferaft** against the vessel **for boarding**, if possible.
Jump into or swim towards the liferaft.
3. If possible keep the liferaft attached to the vessel.
If it is necessary to get away from the vessel **cut the painter line** by using the knife attached to the upper buoyancy tube near the entrance and use the paddles to get away from the vessel.
4. **If inverted inflation** (liferaft floor facing upwards) - turn the liferaft with canopy facing the wind to allow the wind to assist righting efforts.
Climb up the liferaft by the CO₂ cylinder, grasp the handle and lean backwards to right the liferaft.
5. Keep watching and **retrieve survivors** by using the **rescue line and quoit**.
6. **Only if necessary** (see number 3 above) **deploy the sea anchor** if the painter line is cut and the liferaft is well clear of the vessel. This will reduce drift.
7. **Close the entrance** according to the instruction sign located by the entrance.

Surviving on-board the liferaft

8. Close the safety **valves** with the rubber plugs as soon as the over-pressure from the inflation has dissipated.
9. Closing the **anti-vacuum tube** (only on VIKING RescYou™ Pro).
10. The **internal and external lights** will turn on automatically when the liferaft is inflated. During daylight turn off the lights as shown on the instruction sign located by the internal light.
11. On liferafts with an inflatable floor, the floor can be **inflated** for insulation against cold. The floor may also be **deflated** using a thin, hard object (or finger) to release air through the valve to get cooling from the water. The buoyancy tubes and arch tubes can be **inflated** using the hand pump.
12. Collect **rainwater** in the bags. ALWAYS discard the first amount of collected rainwater. NEVER drink salt water.
13. The specific contents of the **emergency pack and equipment** depend on the individual emergency pack type (see table no. 13 on page 14-15).

Getting rescued

14. The liferaft must be **towed** by the painter line attachment point. NEVER use the life line located along the outside of the liferaft.
15. Helicopter rescue.
Evacuating sick or injured persons at sea.



Supplementary information to "Step-by-step" in an emergency

1. Container packed liferaft

Ensure the painter line is attached to a strong point on the vessel.

Detach and separate the container from its cradle and throw overboard.

Do NOT inflate the liferaft on deck.

Launching instructions are located on the container.

1. Valise packed liferaft

Retrieve the valise packed liferaft from its dry storage location.

Place it on a suitable location on deck.

Ensure the painter line is attached to a strong point on the vessel and throw overboard. Do NOT inflate the liferaft on deck.

Launching instructions are located on the valise.

4. Inverted inflation

If a non-self-righting liferaft (VIKING RescYou™ and VIKING RescYou™ Coastal) inflates upside down with the liferaft floor facing upwards, it must be manually righted (see no. 4 on illustrations).

When the liferaft turns over it is important to stay on your back to stay free of the lines and ensure a free airway.

6. Sea anchor

The sea anchor is attached to the lower buoyancy tube and must be launched immediately after the painter line is cut and the liferaft is well clear of the vessel. The sea anchor stabilises the liferaft and helps

maintain its position, which may have been reported via radio. Drift may be reduced by collapsing the canopy (a raised canopy will act as a sail in windy weather).

Rules on-board the liferaft

Smoking may provoke seasickness and increase thirst. Smoking and other use of open fire on-board the liferaft will increase the risk of damage.

Let the most experienced person take command of the liferaft and determine the rules. However, a few things are worth mentioning:

- it is important to maintain discipline under the appointed leader.
- the emergency may cause some passengers to go into shock, but it is the leader's duty to make it clear to everyone that the situation is far from hopeless, and also to emphasise that the liferaft is designed and equipped especially for such a situation.

The person in command:

- should get an overview of the inside layout and functions of the liferaft.
- will distribute drinking water, rations, count passengers and evaluate any injuries etc.
- should set up a "watch turn" to keep a constant watch for vessels or aeroplanes.
- should set up a "bailing turn" to bail out all water from the floor of the liferaft as quickly as possible and regularly remove condensed water from the floor with the sponge to keep the liferaft as dry as possible. Use the bailers and sponges found in or near the emergency pack.

English instructions

30

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

10. Internal and external lights

An external light is located on the top of the liferaft, another light is located inside the liferaft. Both light switches turn on automatically when the liferaft is inflated.

If either or both lights fail to turn on, check the light switches or batteries. During daylight turn off the light as shown on the instruction signs located by the internal light.

11. Protection against cold and heat

Against cold, passengers sit or lie closely together to keep warm.

Inflating the floor against cold:

If the liferaft has an inflatable floor, inflate it using the hand pump. Connect the hand pump to the liferaft floor valve and inflate it. Do NOT over inflate the floor. Cap the valve after inflation.

Reuse materials against cold:

You can reuse the different packaging materials from the emergency pack e.g. foam rubber and cardboard for additional insulation by placing it on the floor. It is better to protect against the cold beneath than the cold above.

Deflate the floor against heat:

If the heat from the sun is intense, deflate the floor to get cooling from the water, and keep the entrance open.

Protect face and neck against the sun.

Topping up with air:

After the liferaft has been in use for some time, it may become necessary to top up the two buoyancy tubes and the arch tube, which may lose air and become soft.

The topping-up valves are located inside the liferaft, one on each buoyancy tube

and on the arch tube. Connect the hand pump to the valves and inflate them until the buoyancy tubes and arch tube have become hard. After topping up the tubes, cap the valves.

12. Collect rainwater

Collect rainwater, which is suitable as drinking water, in the outside rainwater catchment. Collect the water via the rubber valve in the canopy into the plastic bags hanging inside the liferaft. However, remember to discard the first amount of collected rainwater, as it contains a lot of salt. NEVER drink salt water, it will only increase thirst.

13. Emergency pack / Liferaft equipment

The emergency pack is located by the liferaft's buoyancy tube. Near the emergency pack are various types of liferaft equipment such as paddles, bellows and repair kit. The specific contents depend on the individual emergency pack type (see table no. 13 on page 14-15).

13. Emergency rations (food and water)

Do not distribute any emergency rations during the first 24 hours. This will help the body adapt to a reduced food intake, and by then, those seasick will probably be accustomed to the movements of the liferaft. The emergency rations are expected to last 4-5 days. Divide the rations into evenly sized portions, for instance five (for the number of days). Then distribute each daily ration between the persons, divided, if possible, into 3 daily meals.

13. Signalling equipment

The emergency pack contains hand flares

and rocket signals (see table no. 13 on page 14-15). Read the instructions and prepare the signalling equipment so that it can be used immediately when spotting any vessels or aeroplanes. Use the signalling equipment prudently and do not fire it all at once.

First use the signalling lamp to give the SOS signal:

... — — — ... (= SOS)

If you are not observed, fire a rocket or light a hand flare. In sunlight, use the signalling mirror. If you have any radio equipment on board, set it up as indicated in the instructions supplied.

Approaching the shore:

When the watch has spotted land, fire a rocket signal or light a hand flare to call for help. In addition, keep a close watch for rocks or other objects which could damage the liferaft. Use the paddles for steering manoeuvres.

13. Repairing leaks

A repair kit include leak stopper, abrasive paper, glue and patches etc. depending on the emergency pack type (see table no. 13 on page 14-15).

Leaks can be temporarily closed with leak stopper or wet pieces of cloth.

Repair any leaks with glue and patches as soon as possible. Wipe the area dry and sand it thoroughly before applying two layers of glue on the liferaft and the patch. Use a hard object to squeeze out any air caught in the glue by pressing outward from the middle towards the edge of the patch.

14. Towing

If the liferaft has been spotted by a rescue vessel, prepare for a quick rescue operation. Make sure that all available lifejackets are donned. Stand by to catch a line from the rescue vessel.

If the liferaft needs to be towed during a rescue operation, make sure that the towing line is attached to the painter line or the attachment point. NEVER use the lifeline located along the outside of the liferaft.

15. Helicopter rescue

(See illustration no. 15 on page 13).

1. Put your arms upwards and through the harness.
2. Tighten the clamp as much as possible.
3. Place the harness under the armpits.
4. Hold your arms down along your body or hold on to the clamp.

During any helicopter rescue involving an inflatable liferaft, it is beneficial to collapse the canopy/arch structure to ease hoist operations. A raised canopy will act as a sail and further complicate the operation. Do NOT use hand flares or signal rockets when a helicopter approaches for rescue at night.

15. Evacuating sick or injured persons at sea from one vessel to another or to a helicopter

Inflate the liferaft and pull the liferaft towards the vessel and board it. Deflate the arch tube (see illustration no. 11). Deploy the sea anchor. Place the sick person in the liferaft together with a helper.

Turn the vessel against the wind and let it proceed slowly. The distance to the liferaft must be approx. 30-50 m. (Use ropes to extend the painter line).



31

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

English instructions

32

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Parts overview

(See illustrations on pages 16-25).

Installation

- I: Cradle on railing.
- II: Cradle on deck.
- III: Container packed liferaft on railing.
- IV: Container packed liferaft on deck.
- V: Container packed liferaft **with HRU*** on railing and deck.
- VI: Step-by-step installation **with HRU***.
- VII: Container packed liferaft **without HRU*** on railing and deck.
- VIII: Step-by-step installation **without HRU***.
- IX: Valise packed liferaft.

***HRU** - Hydrostatic Release Unit

Various parts

- A** Container.
- B** Lashing strap.
- C** Drain openings.
- D** Launch instructions and registration sign.
- E** Cradle.
- E.1** Fitting for the upper part of the cradle.
- E.2** M10 lock nuts.
Ø10 washers.
Small railing diameter:
M10 x 50 bolts.
Large railing diameter:
M10 x 70 bolts.
- E.3** Fitting for the lower part of the cradle.
M6 x 16 counter-sunk screws.
M10 lock nuts.
Ø10 washers.
Small railing diameter:
M10 x 60 bolts.
Large railing diameter:
M10 x 80 bolts.
- E.4** Fitting for lashing strap.
- E.5** **Not supplied by VIKING:**
M10 bolts.
M10 lock nuts.
Ø10 washers.
- F** Hydrostatic Release Unit.
- G** Bracket kit for HRU mounting.
- H** Painter line.
- I** Shackle.
- J** Hole for shackle used only to fit a painter line in a configuration without HRU unit.
- K** Railing.
- L** Deck.
- M** Valise packed liferaft.



Drain openings

The drain openings allow condensed water to escape from the container. After installation it is very important to remove the plastic plugs which is done by sliding a thin, hard object underneath (see no. C on illustrations).

Only RAIL-mounted installation:

Remove the 2 plastic plugs from the drain openings on the container side facing the deck to ensure proper drainage of the container.

Only DECK-mounted installation:

Remove the 4 plastic plugs from the drain openings in the bottom of the container to ensure proper drainage of the container.

”Step-by-step” installation with HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit).

The ”Step-by-step” numbers also refer to the numbers in the ”Parts overview” on page 21.

1. Mount the longest lashing strap in the cradle's fitting.
2. At the opposite end mount the bracket according to attached mounting instructions for the bracket kit.
3. Secure the plastic end of the HRU to the bracket using the small shackle enclosed (see Hammar's mounting instructions).
4. Place the container in the cradle with the painter line at the same end as the HRU.
5. Pull the long lashing strap through the closed ring in the release hook.
6. Pull the short lashing strap through the rope end of the HRU.

7. Open the release hook.

Lead the hook through both loops of the short lashing strap.

Close the release hook.

8. Lead the loose end of the long lashing strap through the buckle and tighten it firmly by pulling.

”Step-by-step” installation without HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit).

The ”Step-by-step” numbers also refer to the numbers in the ”Parts overview” on page 23.

1. Mount the longest lashing strap in the cradle's fitting.
2. Mount the shortest lashing strap in the opposite fitting on the cradle.
3. Place the container in the cradle with the painter line in the same end as the shortest lashing strap.
4. Pull the long lashing strap through the release hook.
5. Lead the loose end of the long lashing strap through the buckle and tighten it firmly by pulling.

English instructions

34

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Maintenance, storage and transportation

Maintaining the installation on-board the vessel

It is recommended to inspect the on-board installation at least weekly. In particular, it should be checked that the lashing strap is tight and that the container is properly secured to the cradle.

If the lashing strap is slack or loose, tighten it as necessary.

However, inspection intervals should depend on how often the lashing strap is found to be slack or loose.

Maintaining the container

During on-board storage, maintain the container simply by cleaning it with fresh water. Should fresh water and brushing prove to be insufficient, car shampoo may be used. Autopolish may also be used to restore the shining surface. Avoid the use of any chemicals.

Transportation of container packed liferaft

VIKING recommends that the liferaft container should be transported in horizontal position. Do not place any other equipment near or on top of the container during transport, and make sure that it is placed on a smooth surface to prevent scratching of the container surface.

Transportation and storage of valise packed liferaft

In principle, the same recommendations apply to the transportation of liferafts in valises (as for container packed liferaft), which must be carried **ONLY** by the handles primarily to prevent possible damage to the equipment.

To avoid excessive wear, store the valise securely so that it does not slide back and forth.

Valise packed liferafts are made of fabric and **MUST** be stowed in a dry and easily accessible location at all times and may **NOT** be stored near oil products such as diesel/gasoline/petrol etc.

Improper stowage may cause damage to the liferaft or its contents.

Service information

The registration label is located on the container or in the valise pocket, and specifies the date of the next recommended service inspection.

www.VIKING-yachting.com

VIKING safety equipment is supported by a unique global network of 270 authorised servicing stations that work together as a team.

Find your nearest servicing station, watch step-by-step installation videos and get more information about our full range of safety equipment at www.VIKING-yachting.com.

English instructions



35

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL



VIKINGTM

LIFE-SAVING EQUIPMENT

www.VIKING-yachting.com

Dansk instruktion

36

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Illustrationer til beskrivelsen

"Liferaft overview" (Oversigt over redningsflåder)	Side
4, 6, 8 UKL - RescYou Liferaft	4 - 5
4, 6, 8 UKSL - RescYou Pro Liferaft	6 - 7
6 UKCL - RescYou Coastal Liferaft	8 - 9
"Rescue overview" (Redningsoversigt)	
"Trin-for-trin" i en nødsituation	10 - 13
Nødpakke / Flådeudrustning	14 - 15
"Parts overview" (Oversigt over løsdele)	
I: Stel på ræling	16
II: Stel på dæk	17
III: Containerpakket redningsflåde på ræling	18
IV: Containerpakket redningsflåde på dæk	19
V: Containerpakket redningsflåde med HRU* på ræling og dæk	20
VI: "Trin-for-trin" installation med HRU*	21
VII: Containerpakket redningsflåde uden HRU* på ræling og dæk	22
VIII: "Trin-for-trin" installation uden HRU*	23
IX: Redningsflåde i paksæk	24
*HRU - Hydrostatic Release Unit (udløser-relæ)	

Beskrivelse

"Trin-for-trin" i en nødsituation

Trin 1-7 "Udsætning"	38
Trin 8-13 "Overlevelse ombord på redningsflåden"	38
Trin 14-15 "At blive reddet"	39

Supplerende information til "Trin-for-trin" i en nødsituation

1. Containerpakket redningsflåde	39
1. Redningsflåde i paksæk	39
4. Omvendt opblæsning	39
6. Drivanker	39
Regler ombord på redningsflåden	40
10. Indvendigt og udvendigt lys	40
11. Beskyttelse mod kulde og varme	40
12. Opsamling af regnvand	41



13. Nødpakke / Flådeudrustning	41
13. Nødpakkerationer (mad og vand)	41
13. Signalludstyr	41
13. Reparation af lækager	41
14. Bugsering	42
15. Helikopterredning	42
15. Evakuering af syge eller tilskadekomne personer på havet fra ét fartøj til et andet eller til helikopter	42
"Parts overview" (Oversigt over løsdele)	
Installation	43
Diverse løsdele	43
Drænhuller	44
"Trin-for-trin" installation med HRU*	44
"Trin-for-trin" installation uden HRU*	44
*HRU - Hydrostatic Release Unit (udløser-relæ)	
Vedligeholdelse, opbevaring og transport	
Vedligeholdelse af installationen ombord på fartøjet	45
Vedligeholdelse af containeren	45
Transport af containerpakket redningsflåde	45
Transport og opbevaring af redningsflåde i paksæk	45
Service information	45
www.VIKING-yachting.com	45
Noter	130

”Trin-for-trin” i en nødsituation

”Trin-for-trin” nummeringen refererer også til nummereringen på ”Liferaft overview” (Oversigt over redningsflåder) samt på ”Rescue overview” (Redningsoversigten) på side 4-15.

Udsætning

1. Sikre at **udløserlinen** (den røde line - ca. 9 m lang) er **fastgjort** til et solidt punkt på fartøjet.
Udløs IKKE redningsflåden ombord på fartøjet.

Udsæt containeren eller paksækken og **udløs redningsflåden** ved at give et hårdt ryk i udløserlinen.

2. **Fastgør redningsflåden** ind mod fartøjet **for ombordstigning**, hvis muligt. Hop i eller svøm hen til redningsflåden.
3. Hvis muligt, lad redningsflåden forblive fastgjort til fartøjet.

Hvis det er nødvendigt at komme væk fra fartøjet **så skær udløserlinen over** ved brug af kniven som er placeret nær indgangen på den øverste opdriftsslange og brug så padlerne til at komme væk fra fartøjet.

4. **Hvis omvendt opblæsning** (redningsflådens bund vender opad) - drej redningsflåden således at tagkonstruktionen vender mod vinden for at udnytte vinden til opretning af redningsflåden.

Kravl op på redningsflåden ved CO₂ cylinderen, grib fat i håndtagene og læn dig bagover for opretning af redningsflåden.

5. Hold udkig og **saml overlevende op** ved brug af **redningskasteringen og linen**.

6. **Kun hvis nødvendigt** (se pkt. 3 ovenfor) **udsæt drivankeret** hvis udløserlinen er skåret over og redningsflåden er fri fra fartøjet. Dette vil reducere drift.
7. **Luk indgangen** i henhold til instruktionen placeret i nærheden af indgangen.

Overlevelse ombord på redningsflåden

8. Luk **overtryksventilerne** med gummi-propperne så snart overtrykket har aftaget efter opblæsningen.
9. Lukning af **anti-vacuum røret** (kun på VIKING RescYou™ Pro).
10. Det **interne og eksterne lys** tændes automatisk når redningsflåden opblæses. Sluk lysene i dagtimerne - se instruktionen placeret i nærheden af det indvendige lys.
11. I redningsflåder med et opblæsbart gulv kan gulvet **pumpes op** for at isolere mod kulde. For at få den kølende effekt fra havet kan luften ligeledes **lukkes ud** af gulvet ved brug af en tynd, hård genstand (eller finger) for at frigive luft gennem ventilen. Opdriftsslangerne og tagbueslangerne kan **pumpes op** ved brug af håndpumpen.
12. Opsaml **regnvand** i poserne. Smid **ALTID** den første portion regnvand væk. Drik **ALDRIG** saltvand.
13. Det specifikke indhold af **nødpakken og flådeudrustningen** afhænger af den individuelle nødpakke type (se skemaet nr. 13 på side 14-15).



At blive reddet

14. Redningsflåden skal **bugseres** i udløserlinens fastgørelsespunkt (besæts). Brug **ALDRIG** gribelinen der er monteret på udvendig side af redningsflåden.
15. Helikopterredning.
Evakuering af syge eller tilskadede personer til søs.

Supplerende information til "Trin-for-trin" i en nødsituation

1. Containerpakket redningsflåde

Kontroller at udløserlinen er fastgjort til et solidt punkt på fartøjet.

Frigør og separer containeren fra stellet og kast den overbord. Udløs **IKKE** redningsflåden ombord på fartøjet.

Udsætningsinstruktioner er placeret på containeren.

1. Redningsflåde i paksæk

Hent redningsflåden i paksæk fra dens tørre opbevaringssted.

Placer den på et passende sted på dækket.

Fastgør udløserlinen til et solidt punkt på fartøjet og kast den overbord. Udløs **IKKE** redningsflåden ombord på fartøjet.

Udsætningsinstruktioner er placeret på paksækken.

4. Omvendt opblæsning

Hvis en ikke-selvvendende redningsflåde (VIKING RescYou™ and VIKING RescYou™ Coastal) opblæses omvendt (redningsflådens bund vender opad), skal den oprettes manuelt (se nr. 4 på illustrationerne).

Når redningsflåden vender, er det vigtigt at forblive på ryggen for at forblive fri af liner og sikre frie luftveje.

6. Drivanker

Drivankeret er fastgjort til den nederste opdriftsslange, og skal udsættes straks når udløserlinen er skåret over, og red-

Dansk instruktion

40

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

ningsflåden er fri fra fartøjet. Drivankeret stabiliserer redningsflåden og hjælper med at bevare den position, som eventuelt er rapporteret via radio. Drift kan reduceres ved at sammenklappe/vælte tagkonstruktionen (et oprejst tag vil fungere som et sejl i blæsevej).

Regler ombord på redningsflåden

Rygning kan fremprovokere søsøge og øge tørst. Rygning og anden brug af åben ild ombord på redningsflåden vil øge risikoen for skader.

Lad den mest erfarne person tage kommandoen over redningsflåden og bestemme reglerne. Et par ting er værd at fremhæve:

- Det er vigtigt at opretholde disciplin under den udpegede leder.
- Nødsituationen kan få nogle passagerer til at gå i chok, men det er lederens opgave at gøre det klart for alle, at situationen langt fra er håbløs, og ligeledes at understrege, at redningsflåden er konstrueret og udstyret specielt til en situation som denne.

Den udpegede leder:

- Bør få et overblik over den indvendige indretning og funktion af redningsflåden.
- Vil distribuere drikkevand, madrationer, tælle passagerer og vurdere eventuelle skader m.v.
- Bør oprette et "udkigs-hold" til konstant at holde udkig efter fartøjer eller fly.
- Bør oprette et "øse-hold" til at øse alt vand fra gulvet ud af redningsflåden så hurtigt som muligt og regelmæssigt fjerne kondensvand fra gulvet med svampen for at holde redningsflåden så

tør som muligt. Brug øsekar og svampe som er placeret i eller nær nødpakken.

10. Indvendigt og udvendigt lys

Et udvendigt lys er placeret på toppen af redningsflåden, et andet lys er placeret inde i redningsflåden. Begge lyskontakter tændes automatisk, når redningsflåden opblæses.

Hvis en eller begge lamper undlader at tænde, skal du kontrollere lyskontakterne eller batterierne.

Sluk lysene i dagtimerne - se instruktionen placeret i nærheden af det indvendige lys.

11. Beskyttelse mod kulde og varme

Mod kulde; passagerer sidder eller ligger tæt sammen for at holde varmen.

Oppumpning af gulvet mod kulde:

Hvis redningsflåden har et oppustelig gulv, oppustes det ved hjælp af håndpumpen. Slut håndpumpen til redningsflådens gulvventil og pump. Gulvet må IKKE pumpes for hårdt op. Skru låget på ventilen efter oppustning.

Genbrug materialer mod kulde:

Du kan genbruge de forskellige emballagematerialer fra nødpakken f.eks. skumgummi og pap til ekstra isolering ved at placere det på gulvet. Det er bedre at beskytte mod kulden nedefra end ovenfra.

Mod varme; luk luften ud af gulvet.

Hvis varmen fra solen er intens, luk da luften ud af gulvet for at få køling fra vandet, og hold indgangen åben.

Beskyt ansigt og hals mod solen.

Efterfyldning med luft:

Efter at redningsflåden har været i brug i



nogen tid, kan det blive nødvendigt at efterfylde de to opdriftsslanger og tagbueslangen, som kan miste luft og bliver bløde. Efterfyldningsventilerne er placeret inde i redningsflåden, en på hver opdriftsslange og en på tagbueslangen. Slut håndpumpen til ventilerne og pump dem op, indtil opdriftsslanger og tagbueslangen er blevet hårde. Efter endt efterfyldning af opdriftsslanger og tagbueslange skrues låget på ventilerne igen.

12. Opsamling af regnvand

Opsaml regnvand, der er egnet som drikkevand, i den udvendige regnvandsopsamlers. Opsaml vandet i plastposerne via gummiventilen i tagdugen inde i redningsflåden. Husk at kassere den første portion indsamlede regnvand, da den indeholder meget salt. Drik ALDRIG saltvand, det vil kun øge tørst.

13. Nødpakke / Flådeudrustning

Nødpakken er placeret ved redningsflådens opdriftsslanger. Nær ved nødpakken findes forskellige typer af flådeudrustning såsom padler, håndpumpe og reparations sæt. Det specifikke indhold af nødpakken og flådeudrustningen afhænger af den individuelle nødpakke type (se skemaet nr. 13 på side 14-15).

13. Nødpakkerationer (mad og vand)

Uddel ingen nødrationer de første 24 timer. Dette vil hjælpe kroppen med at tilpasse sig til en reduceret fødeindtagelse, og på dette tidspunkt, vil de søsyge sandsynligvis være vant til bevægelserne i redningsflåden.

Nødpakkerationerne forventes at kunne vare i 4-5 dage. Opdel nødpakkerationerne i lige store portioner, for eksempel i

fem portioner (for antallet af dage). Opdel igen disse fem portioner, for eksempel i tre portioner hvis muligt (for antallet af daglige måltider) og hvert daglige måltid deles mellem antallet af personer.

13. Signaludstyr

Nødpakken indeholder håndblus og nødraketter (se skemaet nr. 13 på side 14-15). Læs vejledningen og forbered signaludstyret, så det kan bruges med det samme, når nogen spotter et fartøj eller fly. Brug signaludstyret med forsigtighed og skyd ikke det hele af på én gang.

Brug først signallampen til at give SOS-signal:

... — — — ... (= SOS)

Hvis du ikke bliver observeret, affyr da en nødraket eller tænd et håndblus. I sollys, brug da et signalspejl. Hvis du har radioudstyr ombord, indstil det som angivet i de medfølgende instruktioner.

Ved landkontakt:

Når "udkigs-holdet" har spottet land, affyr da en nødraket eller tænd et håndblus for at tilkalde hjælp. Hold desuden et vågent øje for klippeskær eller andre genstande, som kan beskadige redningsflåden. Brug padlerne for at manøvrere redningsflåden.

13. Reparation af lækager

Et reparations sæt inkluderer lækageprop, sandpapir, lim og lapper med mere afhænger af den individuelle nødpakke type (se skemaet nr. 13 på side 14-15).

Lækager kan lukkes midlertidigt med en lækageprop eller våde stykker tøj.

Reparer eventuelle lækager med lim og lapper så hurtigt som muligt. Tør området og slib det grundigt med sandpapir, før du påfører to lag lim på redningsflåden og lappen. Anvend en hård genstand til at presse eventuelle luftbobler ud af limen, ved at trykke udad fra midten og mod kanten af lappen.

14. Bugsering

Hvis redningsflåden er blevet spottet af et redningsfartøj, forbered da en hurtig redningsaktion. Sørg for, at alle tilgængelige redningsveste er iført. Vær parat til at gribe en line fra redningsfartøjet.

Hvis redningsflåden skal bugseres under en redningsaktion, sørg da for, at bugserlinen er fastgjort til redningsflådens udløserline eller dens fastgørelsespunkt (besæts). Brug ALDRIG gribelinen der er monteret på udvendig side af redningsflåden.

15. Helikopterredning

(Se illustration nr. 15 på side 13).

1. Stræk dine arme opad og gennem selen.
2. Stram spændet så meget som muligt.
3. Placér selen under armhulerne.
4. Hold dine arme ned langs kroppen eller hold fast i spændet.

Under enhver helikopterredning hvor en redningsflåde er involveret, er det gavnligt at sammenklappe/vælte tagkonstruktionen for at lette hejse operationen. Et oprejst tag vil fungere som et sejl og yderligere komplicere operationen.

Brug IKKE håndblus eller nødraketter når en helikopter nærmer sig til en redningsoperation om natten.

15. Evakuering af syge eller tilskadekomne personer på havet fra ét fartøj til et andet eller til helikopter

Udløs redningsflåden og træk redningsflåden ind mod fartøjet og stig ombord. Luk luften ud af tagbueslangen (se illustration nr. 11). Udsæt drivankeret. Placer den syge person i redningsflåden sammen med en hjælper.

Drej skibet op mod vinden, og sejl langsomt fremad. Afstanden til redningsflåde skal være ca. 30-50 m. (Brug reb til at forlænge udløserlinen).



”Parts overview” (Oversigt over løsdele)

(Se illustrationerne på side 16-25).

Installation

- I: Stel på ræling.
- II: Stel på dæk.
- III: Containerpakket redningsflåde på ræling.
- IV: Containerpakket redningsflåde på dæk.
- V: Containerpakket redningsflåde **med HRU*** på ræling og dæk.
- VI: ”Trin-for-trin” installation **med HRU***.
- VII: Containerpakket redningsflåde **uden HRU*** på ræling og dæk.
- VIII: ”Trin-for-trin” installation **uden HRU***.
- IX: Redningsflåde i paksæk.

*HRU - Hydrostatic Release Unit
(udløser-relæ)

Diverse løsdele

- A Container.
- B Surringsgjord.
- C Drænhuller.
- D Udsætningsinstruktion og registreringskilt.
- E Stel.
- E.1 Beslag til den øverste del af stellet.
- E.2 M10 låsemøtrik.
Ø10 spændeskive.
Lille rælingsdiameter:
M10 x 50 bolte.
Stor rælingsdiameter:
M10 x 70 bolte.
- E.3 Beslag til den nederste del af stellet.
M6 x 16 skruer.
M10 låsemøtrik.
Ø10 spændeskive.
Lille rælingsdiameter:
M10 x 60 bolte.
Stor rælingsdiameter:
M10 x 80 bolte.
- E.4 Beslag til surringsgjord.
- E.5 **Ikke leveret af VIKING:**
M10 bolte.
M10 låsemøtrik.
Ø10 spændeskive.
- F Hydrostatic Release Unit (HRU).
- G Bøjlesæt til HRU montering.
- H Udløserline.
- I Sjækel.
- J Hul til sjækel bruges til montering af udløserline i konfiguration uden HRU rælæ.
- K Ræling.
- L Dæk.
- M Redningsflåde i paksæk.

Drænhuller

Drænhullerne tillader kondensvand at undslippe fra containeren. Efter installationen er det meget vigtigt at fjerne plastpropperne, hvilket gøres ved at føre en tynd, hård genstand ind under plastpropperne (se nr. C på illustrationerne).

Kun RÆLING-monterede installationer:
Fjern de 2 plastpropper fra drænhullerne på containerens side vendende mod dækket for at sikre korrekt tømning af containeren.

Kun DÆK-monterede installationer:
Fjern de 4 plastpropper fra drænhullerne i bunden af containeren for at sikre en korrekt tømning af containeren.

”Trin-for-trin” installation med HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (udløser-relæ)).

”Trin-for-trin” nummeringen refererer også til nummereringen på ”Parts overview” (Oversigt over løsdele) på side 21.

1. Monter den længste surringgjord i stallets beslag.
2. I den modsatte ende monteres bøjlen i henhold til den vedhæftede monteringsinstruktion for bøjlesættet.
3. Fastgør plastikenden af HRU'en til bøjlen ved brug af den lille medsendte sjækel (se Hammar's monteringsinstruktioner).
4. Placer containeren i stallet med udløserlinen i samme ende som HRU'et.
5. Træk den lange surringgjord gennem den lukkede ring i udløserkrogen.
6. Træk den korte surringgjord gennem rebenden af HRU'et.

7. Åbn udløserkrogen.
Før krogen gennem begge løkker på den korte surringgjord.
Luk udløserkrogen.
8. Før den løse ende af den længste surringgjord gennem spændet og stram til ved at trække.

”Trin-for-trin” installation uden HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (udløser-relæ)).

”Trin-for-trin” nummeringen refererer også til nummereringen på ”Parts overview” (Oversigt over løsdele) på side 23.

1. Monter den længste surringgjord i stallets beslag.
2. Monter den korteste surringgjord i det modsatte beslag på stallet.
3. Placer containeren i stallet med udløserlinen i samme ende som den korteste surringgjord.
4. Træk den længste surringgjord gennem udløserkrogen.
5. Før den løse ende af den længste surringgjord gennem spændet og stram til ved at trække.



Vedligeholdelse, opbevaring og transport

Vedligeholdelse af installationen ombord på fartøjet

Det anbefales at inspicere installationen ombord mindst en gang ugentligt. Især skal det kontrolleres, at surringsgjorden er stram, og at containeren er forsvarligt fastgjort til stellet.

Hvis surringsgjorden er slap eller løs, skal den strammes.

Imidlertid bør inspektionsintervallerne afhænge af, hvor ofte surringsgjorden findes at være slæk eller løs.

Vedligeholdelse af containeren

Ved opbevaring ombord vedligeholdes containeren blot ved at vaske den med ferskvand. Hvis ferskvand og børste viser sig at være utilstrækkelig kan autoshampoo anvendes. Autopolish kan også anvendes til at genoprette den blanke overflade. Undgå brug af et hvilket som helst kemikalie.

Transport af containerpakket redningsflåde

VIKING anbefaler, at containeren bør transporteres i horisontal position. Anbring ikke andet udstyr i nærheden af eller oven på containeren under transporten, og sørg for, at den er placeret på en glat overflade for at forhindre ridser på containerens overflade.

Transport og opbevaring af redningsflåde i paksæk

I princippet gælder de samme anbefalinger for transport af redningsflåde i paksæk, som for containerpakket redningsflåder som KUN må bæres i håndtagene primært for at forhindre eventuelle beskadigelser af udstyret.

For at undgå overdrevent slid opbevares paksækken på et sikkert sted, så den ikke glider frem og tilbage.

Redningsflåde i blød paksæk SKAL opbevares på et tørt og let tilgængeligt sted og må IKKE opbevares i nærheden af olieprodukter såsom diesel / benzin osv.

Forkert opbevaring kan beskadige redningsflåden eller dets indhold.

Service informationer

Registreringsetiketten er placeret på containeren eller i lommen på paksækken, og angiver datoen for næste anbefalede serviceeftersyn.

www.VIKING-yachting.com

VIKING sikkerhedsudstyr understøttes af et unikt globalt netværk af 270 autoriserede servicestationer, der arbejder sammen som et team.

Find din nærmeste servicestation, se "trin-for-trin" installationsvideoer og få mere information om vores fulde sortiment af sikkerhedsudstyr på www.VIKING-yachting.com.

Français instructions

Illustrations correspondant à la description

"Liferaft overview" (Vue d'ensemble des radeaux de sauvetage)	Page
Radeau de sauvetage RescYou 4, 6, 8 UKL	4 - 5
Radeau de sauvetage RescYou Pro 4, 6, 8 UKSL	6 - 7
Radeau de sauvetage RescYou Coastal - 6 UKCL	8 - 9

"Rescue overview" (Vue d'ensemble du sauvetage)

"Étape par étape" en cas d'urgence	10 - 13
Pack de secours / Equipement du radeau de sauvetage	14 - 15

"Parts overview" (Vue d'ensemble des pièces)

I: Berceau sur balcon	16
II: Berceau sur pont	17
III: Radeau de sauvetage emballé en conteneur sur balcon	18
IV: Radeau de sauvetage emballé en conteneur sur pont	19
V: Radeau de sauvetage emballé en conteneur avec HRU* sur balcon et pont	20
VI: Installation "étape par étape" avec HRU*	21
VII: Radeau de sauvetage emballé en conteneur sans HRU* sur balcon et pont	22
VIII: Installation "étape par étape" sans HRU*	23
IX: Radeau de sauvetage emballé en valise	24

*HRU - Hydrostatic Release Unit (Unité de dégagement hydrostatique)

Description

"Étape par étape" en cas d'urgence

Étapes 1 à 7 "Mise à l'eau et déploiement"	48
Étapes 8 à 13 "Survie à bord du radeau de sauvetage"	48
Étapes 14 à 15 "Être secouru"	49

Informations complémentaires aux instructions "Étape par étape" en cas d'urgence

1. Radeau de sauvetage emballé en conteneur	49
1. Radeau de sauvetage emballé en valise	49
4. Gonflage à l'envers	49
6. Ancre	50
Règles à bord du radeau de sauvetage	50

46

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Français instructions



10. Lampes intérieures et extérieures	50
11. Protection contre le froid et la chaleur	50
12. Collecte d'eau de pluie	51
13. Pack de secours / Equipement du radeau de sauvetage	51
13. Rations de secours (nourriture et eau)	51
13. Equipement de signalisation	51
13. Réparation de fuites	52
14. Remorquage	52
15. Hélitreuillage	52
15. Evacuation de personnes malades ou blessées en mer à partir d'un bateau vers un autre ou vers un hélicoptère	53

"Parts overview" (Vue d'ensemble des pièces)

Installation	54
Différentes pièces	54
Ouvertures de drainage	55
Installation "étape par étape" avec HRU*	55
Installation "étape par étape" sans HRU*	55
*HRU - Hydrostatic Release Unit (Unité de dégagement hydrostatique)	

Entretien, stockage et transport

Entretien de l'installation à bord du bateau	56
Entretien du conteneur	56
Transport du radeau de sauvetage emballé en conteneur	56
Transport et stockage du radeau de sauvetage emballé en valise	56
Informations sur le service	56
www.VIKING-yachting.com	56

Notes	130
--------------------	-----

”Etape par étape” en cas d’urgence

Les numéros ”Etape par étape” se réfèrent également aux numéros indiqués dans la ”Liferaft overview” (Vue d’ensemble des radeaux de sauvetage) et la ”Rescue overview” (Vue d’ensemble du sauvetage), pages 4 à 15.

Mise à l’eau et déploiement

1. S’assurer que l’**amarre** (la corde rouge - env. 9 m de long) **est attachée** à un point solide sur le bateau.
NE PAS gonfler le radeau de sauvetage sur le pont.
Lancer à l’eau le conteneur ou la valise et **gonfler le radeau de sauvetage** en tirant d’un coup sec sur l’amarre.
2. **Pour l’embarquement, immobiliser si possible le radeau de sauvetage** contre le bateau.
Sauter dans ou nager vers le radeau de sauvetage.
3. Si possible, maintenir le radeau de sauvetage relié au bateau.
S’il est nécessaire de s’éloigner du bateau, **couper l’amarre** en utilisant le couteau attaché au tube de flottabilité supérieur près de l’entrée et utiliser les pagaies pour s’éloigner du bateau.
4. **En cas de gonflage à l’envers** (le fond du radeau de sauvetage est orienté vers le haut) - faire tourner le radeau de sauvetage avec l’auvent face au vent afin d’exploiter la force du vent pour aider aux efforts de retournement. Grimper sur le radeau de sauvetage en se servant de la bouteille de CO₂, saisir la poignée et se pencher en arrière pour redresser le radeau.

5. Continuer de surveiller et **recupérer des survivants** en utilisant la **ligne et l’anneau de sauvetage**.
6. **Seulement en cas de besoin** (voir numéro 3 ci-dessus), **déployer l’ancre** si l’amarre est coupée et le radeau de sauvetage suffisamment éloigné du bateau. Cela réduit la dérive.
7. **Fermer l’entrée** selon les instructions figurant sur la plaque située à côté de l’entrée.

Survie à bord du radeau de sauvetage

8. Fermer les **valves** de sécurité avec les bouchons en caoutchouc dès que la surpression du gonflage s’est dissipée
9. Fermer le **tube anti-retour** (uniquement sur VIKING RescYou™ Pro).
10. Les **lampes intérieures et extérieures** s’allument automatiquement lorsque le radeau de sauvetage est gonflé. Les heures durant lesquelles il fait jour, éteindre les lampes selon les instructions figurant sur la plaque située à côté de la lumière intérieure.
11. Sur les radeaux de sauvetage avec fond gonflable, le fond peut être **gonflé** pour isoler du froid. Le fond peut également être **dégonflé** en utilisant un objet fin et dur (ou un doigt) pour évacuer l’air à travers la valve afin de bénéficier de la fraîcheur de l’eau. Les tubes de flottabilité et les tubes de voûte peuvent être **gonflés** en utilisant la pompe à main.
12. Collecter l’**eau de pluie** dans les sacs. IL FAUT TOUJOURS rejeter la première quantité d’eau de pluie collectée. NE JAMAIS boire de l’eau de mer.

13. Le contenu spécifique de l'**équipement et du pack de secours** dépend du type particulier de pack de secours (voir tableau n°13, pages 14-15).

Etre secouru

14. Le radeau de sauvetage doit être **remorqué** par le point d'attache de l'amarre.
NE JAMAIS utiliser les lignes de sauvetage situées le long de l'extérieur du radeau de sauvetage.
15. Hélicitreuillage.
Evacuation de personnes malades ou blessées en mer.

Informations complémentaires aux instructions "Étape par étape" en cas d'urgence

1. Radeau de sauvetage emballé en conteneur

S'assurer que l'amarre est attachée à un point solide sur le bateau.

Détacher et séparer le conteneur de son berceau et le jeter par-dessus bord. NE PAS gonfler le radeau de sauvetage sur le pont.

Les instructions de mise à l'eau se trouvent sur le conteneur.

1. Radeau de sauvetage emballé en valise

Récupérer le radeau de sauvetage emballé en valise sur son lieu de stockage à sec.

Le placer à un endroit convenable sur le pont.

S'assurer que l'amarre est attachée à un point solide sur le bateau et lancer le radeau par-dessus bord. NE PAS gonfler le radeau de sauvetage sur le pont.

Les instructions de mise à l'eau se trouvent sur la valise.

4. Gonflage à l'envers

Si un radeau de sauvetage qui n'est pas à redressement automatique (VIKING RescYou™ et VIKING RescYou™ Coastal) se gonfle à l'envers, il doit être retourné manuellement (voir n° 4 sur les illustrations).

Lorsque le radeau de sauvetage se retourne, il est important pour vous de rester sur le dos, dégagé(e) des cordes et en assurant une voie d'air libre.



49

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Français instructions

50

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

6. Ancre

L'ancre est attachée au tube de flottabilité inférieur et doit être lancée immédiatement après avoir coupé l'amarre et lorsque le radeau de sauvetage est suffisamment éloigné du bateau. L'ancre stabilise le radeau de sauvetage et aide à conserver sa position qui peut avoir été signalée par radio.

La dérive peut être réduite en repliant l'auvent (un auvent dressé fonctionnera comme un voile en cas de vent).

Règles à bord du radeau de sauvetage

Fumer peut donner le mal de mer et augmenter la soif. Le tabagisme et l'utilisation d'autres sources de feu à bord du radeau de sauvetage augmenteront le risque d'endommagement.

Laisser la personne la plus expérimentée prendre la commande du radeau de sauvetage et définir les règles à suivre. Il faut cependant préciser certains points importants:

- Il est important de maintenir la discipline sous les ordres du responsable désigné.
- une situation d'urgence peut avoir pour résultat que certains passagers sont en état de choc mais le rôle du responsable est de faire comprendre à chacun que la situation est loin d'être désespérée et également de souligner le fait que le radeau de sauvetage est conçu et équipé spécialement pour une telle situation.

La personne qui commande:

- doit avoir une vue d'ensemble de l'agencement intérieur et des fonctionnalités du radeau de sauvetage

- distribue l'eau potable et les rations, compte les passagers et évalue d'éventuelles blessures, etc.
- doit établir un "tour de garde" afin de guetter en permanence le passage de bateaux ou d'avions.
- doit établir un "tour d'écopage" pour évacuer toute l'eau du sol du radeau de sauvetage le plus rapidement possible et régulièrement éliminer l'eau de condensation du sol avec une éponge afin de maintenir au sec le radeau autant que possible. Utiliser les écopes et éponges qui se trouvent dans ou à proximité du pack de secours.

10. Lampes intérieures et extérieures

Une lampe extérieure est située au sommet du radeau de sauvetage et une autre lampe est située à l'intérieur du radeau.

Les deux lampes s'allument automatiquement lorsque le radeau de sauvetage est gonflé.

Si l'une des lampes ou les deux ne s'allument pas, vérifier les interrupteurs ou les piles. Les heures durant lesquelles il fait jour, éteindre les lampes selon les instructions figurant sur la plaque située à côté de la lumière intérieure.

11. Protection contre le froid et la chaleur

Pour lutter contre le froid, les passagers s'installent très serrés assis ou couchés pour se maintenir chauds.

Gonfler le fond contre le froid:

Si le radeau de sauvetage est équipé d'un fond gonflable, gonfler le fond en utilisant la pompe à main. Connecter la pompe à main à la valve au sol du radeau de sauvetage et gonfler le fond.



NE PAS trop gonfler le fond. Mettre le capuchon sur la valve après gonflage.

Réutiliser les matériaux contre le froid: Vous pouvez réutiliser les différents matériaux d'emballage du pack de secours, par ex. le caoutchouc mousse et le carton, comme isolation supplémentaire en les plaçant sur le sol. Il est mieux de protéger contre le froid venant du bas que le froid venant du haut.

Dégonfler le fond contre la chaleur: Si la chaleur du soleil est intense, dégonfler le fond pour bénéficier de la fraîcheur de l'eau et maintenir l'entrée ouverte. Protéger le visage et le cou contre le soleil.

Rajouter de l'air: Après un certain temps d'utilisation du radeau de sauvetage, il peut être nécessaire de regonfler les deux tubes de flottabilité et le tube de voûte qui peuvent perdre de l'air et devenir mous.

Les valves de remplissage se situent à l'intérieur du radeau de sauvetage, une sur chaque tube de flottabilité et sur le tube de voûte. Connecter la pompe à main aux valves et gonfler jusqu'à ce que les tubes de flottabilité et le tube de voûte deviennent durs. Après avoir rempli les tubes, mettre les capuchons sur les valves.

12. Collecte d'eau de pluie

Collecter l'eau de pluie qui convient en tant qu'eau potable dans le collecteur d'eau de pluie situé à l'extérieur. Par l'intermédiaire de la valve en caoutchouc dans l'auvent, collecter l'eau dans les sacs en plastique suspendus à l'intérieur du radeau de sauvetage. Il ne faut cependant pas oublier de

rejeter la première quantité d'eau de pluie collectée car elle contient beaucoup de sel. NE JAMAIS boire l'eau salée qui ne fait qu'augmenter la soif.

13. Pack de secours / Equipement du radeau de sauvetage

Le pack de secours est situé à côté du tube de flottabilité du radeau de sauvetage. A proximité du pack de secours se trouvent différents types d'équipement pour le radeau de sauvetage tels que pagaies, cornes de brume et kit de réparation. Le contenu spécifique dépend du type particulier de pack de secours (voir tableau n°13, pages 14-15).

13. Rations de secours (nourriture et eau)

Ne distribuer aucune ration de secours au cours des 24 premières heures. Cela aidera le corps à s'adapter à la consommation de nourriture réduite et les naufragés qui souffrent de mal de mer se seront probablement à ce moment là habitués aux mouvements du radeau de sauvetage. Les rations de secours sont prévues pour 4 à 5 jours. Diviser les rations en portions de taille égale, par exemple cinq (correspondant au nombre de jours). Ensuite distribuer chaque ration quotidienne entre les personnes, si possible en les répartissant sur 3 repas journaliers.

13. Equipement de signalisation

Le pack de secours contient des feux à main et des fusées éclairantes (voir tableau n° 13, pages 14-15). Lire les instructions et préparer l'équipement de signalisation de façon à pouvoir l'utiliser immédiatement en cas de repérage de bateaux ou d'avions. Utiliser l'équipement

Français instructions

52

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

de signalisation à bon escient et ne pas tout allumer en même temps.

Utiliser d'abord la lampe de signalisation pour envoyer un SOS:

••• — — — ••• (= SOS)

Si personne ne vous repère, envoyer une fusée éclairante ou allumer un feu à main. Au soleil, utiliser le miroir de signalisation. Si vous avez un équipement radio à bord, l'installer selon les indications figurant dans les instructions fournies.

A l'approche de la côte:

Lorsque le guetteur a aperçu la terre, envoyer une fusée éclairante ou allumer un feu à main pour appeler à l'aide. De plus, surveiller de près des rochers ou autres objets susceptibles d'endommager le radeau de sauvetage. Utiliser les pagaies pour manœuvrer.

13. Réparation de fuites

Contenu d'un kit de réparation: bouchon d'étanchéité, papier abrasif, colle et rustines, etc., en fonction du type de pack de secours (voir tableau n° 13, pages 14-15).

Les fuites peuvent être provisoirement colmatées avec un bouchon d'étanchéité ou des morceaux de tissu humides. Réparer toute fuite avec des rustines et de la colle dès que possible. Essuyer la zone pour la sécher et passer du papier abrasif avant d'appliquer deux couches de colle sur le radeau de sauvetage et la rustine. Utiliser un objet dur pour faire sortir l'air éventuellement pris dans la colle en appuyant à partir du centre vers le bord de la rustine.

14. Remorquage

Si le radeau de sauvetage a été repéré par un bateau de sauvetage, se préparer à une opération de sauvetage rapide. S'assurer que tous les gilets de sauvetage disponibles ont été distribués. Se tenir prêt à attraper une corde du bateau de sauvetage. S'il est nécessaire de remorquer le radeau de sauvetage pendant l'opération de sauvetage, s'assurer que la corde de remorquage est fixée à l'amarre ou au point d'attache. NE JAMAIS utiliser les lignes de sauvetage situées le long de l'extérieur du radeau de sauvetage.

15. Hélictreuillage

(Voir illustration n° 15, page 13).

1. Allonger vos bras vers le haut et les passer dans le harnais.
2. Serrer la boucle le plus possible.
3. Placer le harnais sous les aisselles.
4. Placer vos bras vers le long du corps ou tenir la boucle.

Au cours d'un hélictreuillage à partir d'un radeau de sauvetage gonflable, il est avantageux de replier l'auvent/la structure de voûte afin de faciliter les opérations de treuillage. Un auvent relevé fonctionne comme un voile et complique davantage l'opération.

NE PAS utiliser les feux à main ou fusées éclairantes lorsqu'un hélicoptère approche pour effectuer un sauvetage de nuit.



15. Evacuation de personnes malades ou blessées en mer à partir d'un bateau vers un autre ou vers un hélicoptère

Gonfler le radeau de sauvetage, tirer le radeau vers le bateau puis monter sur le radeau. Dégonfler le tube de voûte (voir illustration n° 11).

Déployer l'ancre. Placer la personne malade dans le radeau de sauvetage avec un assistant.

Faire tourner le bateau contre le vent et le laisser avancer lentement. La distance jusqu'au radeau de sauvetage doit se situer entre env. 30 et 50 m.

(Utiliser des cordes pour rallonger l'amarre).

”Parts overview” (Vue d’ensemble des pièces)

(Voir illustrations, pages 16 à 25).

Installation

- I:** Berceau sur balcon.
- II:** Berceau sur pont.
- III:** Radeau de sauvetage emballé en conteneur sur balcon.
- IV:** Radeau de sauvetage emballé en conteneur sur pont.
- V:** Radeau de sauvetage emballé en conteneur **avec HRU*** sur balcon et pont.
- VI:** Installation ”étape par étape” **avec HRU***.
- VII:** Radeau de sauvetage emballé en conteneur **sans HRU*** sur balcon et pont.
- VIII:** Installation ”étape par étape” **sans HRU***.
- IX:** Radeau de sauvetage emballé en valise.

***HRU** - Hydrostatic Release Unit (Unité de dégagement hydrostatique)

Différentes pièces

- A** Conteneur.
- B** Sangle d’amarrage.
- C** Ouvertures de drainage.
- D** Instructions de mise à l’eau et panneau d’homologation.
- E** Berceau.
- E.1** Garniture pour la partie supérieure du berceau.
- E.2** Contre-écrous M10.
Rondelles Ø10.
Garde-corps petit diamètre:
Boulons M10 x 50.
Garde-corps grand diamètre:
Boulons M10 x 70.
- E.3** Garniture pour la partie inférieure du berceau.
Vis noyées M6 x 16.
Contre-écrous M10.
Rondelles Ø10.
Garde-corps petit diamètre:
Boulons M10 x 60.
Garde-corps grand diamètre:
Boulons M10 x 80.
- E.4** Garniture pour sangle d’amarrage.
- E.5** **Non fournis par VIKING:**
Boulons M10.
Contre-écrous M10.
Rondelles Ø10.
- F** Unité de dégagement hydrostatique (HRU, Hydrostatic Release Unit).
- G** Kit support pour montage HRU.
- H** Amarre.
- I** Manille.
- J** Trou pour manille, uniquement utilisé pour adapter une amarre dans une configuration sans unité HRU.
- K** Garde-corps (balcon).
- L** Pont.
- M** Radeau de sauvetage emballé en valise.



Ouvertures de drainage

Les ouvertures de drainage permettent à l'eau de condensation de s'échapper du conteneur. Après l'installation, il est très important de retirer les bouchons en plastique en glissant un objet fin et dur en dessous (voir n° C sur les illustrations).

Uniquement pour installation montée sur le GARDE-COPRS (BALCON):

Retirer les 2 bouchons en plastique des ouvertures de drainage sur le côté du conteneur face au pont afin d'assurer le drainage correct du conteneur.

Uniquement pour installation montée sur le PONT:

Retirer les 4 bouchons en plastique des ouvertures de drainage au fond du conteneur afin d'assurer le drainage correct du conteneur.

Installation "étape par étape" avec HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Unité de dégage hydrostatique)).

Les numéros "Etape par étape" se réfèrent également aux numéros indiqués dans la "Parts overview" (Vue d'ensemble des pièces), page 21.

1. Monter la sangle d'amarrage la plus longue dans la garniture du berceau.
2. A l'extrémité opposée, monter le support selon les instructions de montage jointes concernant le kit support.
3. Fixer l'extrémité en plastique de l'unité HRU au support en utilisant la petite manille jointe (voir les instructions de montage de Hammar).
4. Placer le conteneur dans le berceau avec l'amarre du même côté que l'unité HRU.

5. Faire passer la longue sangle d'amarrage dans l'anneau fermé du crochet de dégage.
6. Faire passer la courte sangle d'amarrage dans l'extrémité cordée de l'unité HRU.
7. Ouvrir le crochet de dégage. Faire passer le crochet dans les deux boucles de la courte sangle d'amarrage. Fermer le crochet de dégage.
8. Faire passer l'extrémité libre de la longue sangle d'amarrage dans la boucle et la serrer fermement en tirant.

Installation "étape par étape" sans HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Unité de dégage hydrostatique)).

Les numéros "Etape par étape" se réfèrent également aux numéros indiqués dans la "Parts overview" (Vue d'ensemble des pièces), page 23.

1. Monter la sangle d'amarrage la plus longue dans la garniture du berceau.
2. Monter la sangle d'amarrage la plus courte dans la garniture opposée du berceau.
3. Placer le conteneur dans le berceau avec l'amarre du même côté que la sangle d'amarrage la plus courte.
4. Faire passer la longue sangle d'amarrage dans le crochet de dégage en tirant.
5. Faire passer l'extrémité libre de la longue sangle d'amarrage dans la boucle et la serrer fermement en tirant.

Entretien, stockage et transport

Entretien de l'installation à bord du bateau

Il est recommandé d'inspecter l'installation à bord au minimum une fois par semaine.

Il convient en particulier de vérifier que la sangle d'amarrage est serrée et que le conteneur est correctement fixé au berceau.

Si la sangle d'amarrage est détendue ou desserrée, la resserrer selon les besoins. Les intervalles d'inspection doivent cependant dépendre du nombre de fois où la sangle d'amarrage a été trouvée détendue ou desserrée.

Entretien du conteneur

Pendant le stockage à bord, entretenir le conteneur en le nettoyant simplement à l'eau douce. S'il s'avère que l'eau douce et le brossage ne sont pas suffisants, il est possible d'utiliser un shampoing pour voitures. Il est également possible d'utiliser du polish auto pour restaurer la surface brillante. Éviter l'utilisation de produits chimiques.

Transport du radeau de sauvetage emballé en conteneur

VIKING recommande de transporter le conteneur du radeau de sauvetage à l'horizontale. Ne pas placer d'autres équipements à proximité ou sur le conteneur au cours du transport et s'assurer qu'il est placé sur une surface lisse afin d'empêcher les éraflures sur la surface du conteneur.

Transport et stockage du radeau de sauvetage emballé en valise

En principe, les mêmes recommandations (que pour le radeau de sauvetage emballé en conteneur) s'appliquent au transport de radeaux de sauvetage en valises qui doivent **EXCLUSIVEMENT** être transportées par les poignées, principalement pour empêcher un éventuel endommagement de l'équipement.

Afin d'éviter toute usure excessive, stocker la valise solidement fixée pour qu'elle ne glisse pas vers l'avant ou l'arrière.

Les radeaux de sauvetage emballés en valises sont réalisés en tissu et doivent **OBLIGATOIREMENT** être rangés dans un endroit sec et facilement accessible à tout moment et ne doivent **PAS** être stockés à proximité de produits pétroliers tels que gasoil/essence/benzine, etc.

Tout stockage inapproprié peut endommager le radeau de sauvetage ou son contenu.

Informations sur le service

L'étiquette d'homologation, située sur le conteneur ou dans la poche de la valise, spécifie la date de la prochaine inspection de service recommandée.

www.VIKING-yachting.com

L'équipement de sécurité VIKING bénéficie d'un réseau global unique de 270 centres de service agréés qui travaillent ensemble comme une seule équipe.

Trouvez votre centre de service le plus proche, regardez les vidéos d'installation "étape par étape" et découvrez davantage d'informations sur notre gamme complète d'équipement de sécurité sur notre site www.VIKING-yachting.com.

Français instructions



57

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL



www.VIKING-yachting.com

Instrucciones en Español

58

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Ilustraciones para la descripción

"Liferaft overview" (Descripción general de la balsa salvavidas)	Página
4, 6, 8 UKL - Balsa salvavidas RescYou	4 - 5
4, 6, 8 UKSL - Balsa salvavidas RescYou Pro	6 - 7
6 UKCL - Balsa salvavidas RescYou Coastal	8 - 9
"Rescue overview" (Descripción general del rescate)	
Instrucciones "paso a paso" en caso de emergencia	10 - 13
Paquete de emergencia/equipo de la balsa salvavidas	14 - 15
"Parts overview" (Descripción general de los componentes)	
I: Amarre en barandilla	16
II: Amarre en cubierta	17
III: Balsa salvavidas embalada en un contenedor en barandilla	18
IV: Balsa salvavidas embalada en un contenedor en cubierta	19
V: Balsa salvavidas embalada en un contenedor con HRU* en barandilla y cubierta	20
VI: Instalación "paso a paso" con HRU*	21
VII: Balsa salvavidas embalada en un contenedor sin HRU* en barandilla y cubierta	22
VIII: Instalación "paso a paso" sin HRU*	23
IX: Balsa salvavidas embalada en una bolsa	24

*HRU - Hydrostatic Release Unit (Unidad de liberación hidrostática)

Descripción

Instrucciones "paso a paso" en caso de emergencia

Pasos 1-7 "Lanzamiento y despliegue"	60
Pasos 8-13 "Sobrevivir a bordo de la balsa salvavidas"	60
Pasos 14-15 "El rescate"	61

Información adicional sobre las instrucciones "paso a paso" en caso de emergencia

1. Balsa salvavidas embalada en un contenedor	61
1. Balsa salvavidas embalada en una bolsa	61
4. Inflado invertido	61
6. Ancla flotante	62
Reglas a bordo de la balsa salvavidas	62

Instrucciones en Español



59

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

10. Luces internas y externas	62
11. Protección contra el frío y el calor	62
12. Recogida del agua de la lluvia	63
13. Paquete de emergencia/equipo de la balsa salvavidas	63
13. Raciones de emergencia (comida y bebida)	63
13. Equipo de señales	63
13. Reparación de fugas	64
14. Remolcado	64
15. Rescate en helicóptero	64
15. Evacuación de personas enfermas o heridas en el mar desde una embarcación a otra o a un helicóptero	65
"Parts overview" (Descripción general de los componentes)	
Instalación	66
Componentes varios	66
Orificios de drenaje	67
Instalación "paso a paso" con HRU*	67
Instalación "paso a paso" sin HRU*	67
* HRU - Hydrostatic Release Unit (Unidad de liberación hidrostática)	
Mantenimiento, almacenaje y transporte	
Mantenimiento de la instalación a bordo de la embarcación	68
Mantenimiento del contenedor	68
Transporte de la balsa salvavidas embalada en un contenedor.....	68
Transporte y almacenaje de la balsa salvavidas embalada en una bolsa	68
Información para reparaciones	68
www.VIKING-yachting.com	68
Notas	130

Información "paso a paso" en caso de emergencia

Los números de las instrucciones "paso a paso" también se refieren a los números presentes en la "Liferaft overview" (Descripción general de la balsa salvavidas) y la "Rescue overview" (Descripción general del rescate) en las páginas 4-15.

Lanzamiento y despliegue

1. Asegúrese de que la **boza** (el cabo rojo de aprox. 9 m de largo) **está enganchado** a un punto fuerte en la embarcación.
NO infle la balsa salvavidas en cubierta.
Lance el contenedor o la bolsa e **infle la balsa salvavidas** tirando fuerte de la boza.
2. Si es posible, **amarre la balsa salvavidas** a la embarcación **para proceder al embarque.**
Salte dentro de la balsa salvavidas o nade hacia ella.
3. Si es posible mantenga la balsa salvavidas amarrada a la embarcación.
Si es necesario alejarse de la embarcación, **corte la boza** con el cuchillo sujeto al tubo de flotabilidad superior situado cerca de la entrada y utilice los remos para alejarse de la embarcación.
4. **En caso de inflado invertido** (suelo del salvavidas mirando hacia arriba), déle la vuelta a la balsa salvavidas con el dosel mirando hacia el viento para ayudar en el adrizamiento. Suba a la balsa salvavidas, apóyese en el cilindro de CO₂, agarre el asa y tire hacia

abajo para colocar la balsa salvavidas en la posición correcta.

5. Manténgase alerta y **rescate a los supervivientes** mediante **la cuerda y el aro de rescate.**
6. **Despliegue el ancla flotante** (consulte el número 3 anterior) **solo si es necesario** y si se corta la boza y la balsa salvavidas está bien alejada de la embarcación. De este modo, se reducirá la deriva.
7. **Cierre la entrada** atendiendo al indicador de instrucciones situado en la entrada.

Sobrevivir a bordo de la balsa salvavidas

8. Cierre las **válvulas** de seguridad con los tapones de goma tan pronto como se disipe la sobrepresión del inflado.
9. Cierre el **tubo antivicio** (solo en VIKING RescYou™ Pro).
10. Se encenderán automáticamente las **luces internas y externas** cuando esté inflada la balsa salvavidas. Durante el día apague las luces tal y como se indica en el indicador de instrucciones situado junto a la luz interna.
11. En balsas salvavidas con suelo inflable, se puede **inflar** el suelo para servir de aislante contra el frío. El suelo también se puede **desinflar** utilizando un objeto duro, o un dedo, para liberar el aire a través de la válvula y obtener el frío del agua.
Los tubos de flotabilidad se pueden **inflar** mediante la bomba manual.
12. Recoja el **agua de la lluvia** en las bolsas. No aproveche NUNCA la primera parte del agua de la lluvia recogida. No beba NUNCA agua salada.



61

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

13. El contenido específico del **paquete y el equipo de emergencia** depende del tipo de paquete de emergencia específico (consulte la tabla n.º 13 en las páginas 14-15).

El rescate

14. La balsa salvavidas debe **remolcarse** a través del punto de sujeción de la boza.
NUNCA utilice la línea de seguridad situada en el exterior de la balsa salvavidas.
15. Rescate en helicóptero.
Evacuación de personas enfermas o heridas en el mar.

Información adicional sobre las instrucciones "paso a paso" en caso de emergencia

1. Balsa salvavidas embalada en un contenedor

Asegúrese de que la boza está sujeta a un punto resistente en la embarcación. Suelte y separe la caja de su soporte y láncela por la borda. NO infle la balsa salvavidas en cubierta. Las instrucciones sobre el lanzamiento se encuentran en la caja.

1. Balsa salvavidas embalada en una bolsa

Coja la balsa salvavidas embalada en una bolsa situada en un lugar de almacenaje seco. Colóquela en un lugar adecuado en cubierta. Asegúrese de que la boza está sujeta a un punto resistente en la embarcación y láncela por la borda. NO infle la balsa salvavidas en cubierta. Las instrucciones sobre el lanzamiento se encuentran en la bolsa.

4. Inflado invertido

Si una balsa salvavidas sin adrizamiento automático (VIKING RescYou™ y VIKING RescYou™ Coastal) se infla en posición invertida con el suelo de la balsa salvavidas hacia arriba, debe colocarse manualmente en la posición correcta (consulte la ilustración n.º 4). Cuando se le da la vuelta a la balsa salvavidas es importante que quede a sus

Instrucciones en Español

62

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

espaldas para permanecer libre de cabos y garantizar una vía de aire libre.

6. Ancla flotante

El ancla flotante está sujeta al tubo de flotabilidad inferior y debe lanzarse inmediatamente después de cortar la boza y de que la balsa salvavidas esté bien alejada de la embarcación. El ancla flotante estabiliza la balsa salvavidas y ayuda a mantener su posición, que pudo haberse indicado por radio. La deriva puede reducirse plegando la capota (una capota desplegado funcionará como una vela cuando hay viento).

Reglas a bordo de la balsa salvavidas

Fumar puede provocar sensación de mareo y aumentar la sed. Fumar y otros usos de fuego abierto a bordo de la balsa salvavidas aumentarán el riesgo de daños.

La persona con más experiencia toma el mando de la balsa salvavidas y determina las reglas. Sin embargo, vale la pena mencionar unas cuantas cosas:

- es importante que el líder designado mantenga disciplina.
- La emergencia puede provocar que algunos tripulantes estén en shock, pero el líder debe dejar claro a todo el mundo que la situación no es para nada desesperada y también debe enfatizar que la balsa salvavidas está diseñada y equipada especialmente para tal situación.

La persona que toma el mando:

- debe tener una idea general de la distribución interna y de las funciones de la balsa salvavidas.

- Distribuirá agua potable y raciones, contará a los tripulantes, evaluará las heridas, etc.
- Debe establecer un "turno de vigilancia" para observar constantemente la presencia de embarcaciones y aviones.
- Debe establecer un "turno de achicamiento" para achicar el agua del suelo de la balsa salvavidas lo antes posible y para extraer regularmente el agua condensada del suelo con la esponja y mantener la balsa salvavidas lo más seca posible. Deben utilizarse los achicadores y las esponjas situados en el paquete de emergencia o cerca de él.

10. Luces internas y externas

Una luz externa está situada en la parte superior de la balsa salvavidas y otra luz está situada en el interior de la balsa salvavidas. Ambos interruptores de las luces se encenderán automáticamente cuando la balsa salvavidas esté inflada.

Si una o ambas luces no pueden encenderse, compruebe los interruptores de la luz o las baterías. Durante el día apague la luz tal y como se indica en los indicadores de instrucciones situados junto a la luz interna.

11. Protección contra el frío y el calor

Contra el frío, los tripulantes deben sentarse o tumbarse muy juntos para mantenerse calientes.

Inflado del suelo contra frío:

Si la balsa salvavidas tiene suelo inflable, inflelo usando la bomba manual. Conecte la bomba manual a la válvula del suelo de la balsa salvavidas e inflelo.

NO infle el suelo en exceso. Tapone la válvula después del inflado.



Reutilización de materiales contra el frío:
Puede reutilizar los diferentes materiales de embalaje del paquete de emergencia, como por ejemplo, gomaespuma y cartón para lograr un aislamiento adicional colocándolo sobre el suelo. Es mejor protegerse contra el frío desde debajo que desde arriba.

Desinflado del suelo contra el calor:
Si el calor del sol es intenso, desinfe el suelo para conseguir el frío procedente del agua y mantenga la entrada abierta. Proteja la cara y el cuello contra el sol.

Llenado de aire:
Después de haber usado la balsa salvavidas durante un tiempo, quizás sea necesario llenar de aire los dos tubos de flotabilidad y el tubo del arco, que pueden perder aire y firmeza.
Las válvulas de llenado se encuentran dentro de la balsa salvavidas, una en cada tubo de flotabilidad y en el tubo del arco. Conecte la bomba manual a las válvulas e inflelas hasta que los tubos de flotabilidad y el tubo del arco endurezcan. Después del llenado de aire de los tubos, tapone las válvulas.

12. Recogida del agua de la lluvia
Recoja el agua de la lluvia, que es adecuada como agua potable, en el colector exterior del agua de lluvia. Recoja el agua a través de la válvula de goma del dosel e introdúzcala en las bolsas de plástico que cuelgan dentro de la balsa salvavidas. No obstante, acuérdesese de no aprovechar la primera parte del agua de la lluvia recogida, ya que contiene mucha sal. No beba NUNCA agua salada, ya que tan solo aumentará la sed.

13. Paquete de emergencia/equipo de la balsa salvavidas

El paquete de emergencia está situado en el tubo de flotabilidad de la balsa salvavidas. Al lado del paquete de emergencia encontrará varios componentes del equipo de la balsa salvavidas, como los remos, los fuelles y el kit de reparación. El contenido específico depende del tipo de paquete de emergencia específico (consulte la tabla n.º 13 en las páginas 14-15).

13. Raciones de emergencia (comida y bebida)

No distribuya ninguna ración de emergencia durante las primeras 24 horas. Esto ayudará a que el cuerpo se adapte a una ingestión de alimentos reducida, y para entonces, las personas mareadas estarán acostumbradas probablemente a los movimientos de la balsa salvavidas.
Las raciones de emergencia están previstas para durar 4-5 días. Divida las raciones en porciones de tamaños iguales, por ejemplo cinco (para el número de días). Después reparta cada ración diaria entre las personas, dividiéndola, si es posible, en 3 comidas al día.

13. Equipo de señales

El paquete de emergencia contiene bengalas de mano y cohetes (consulte la tabla n.º 13 en las páginas 14-15). Lea las instrucciones y prepare el equipo de señalización para que se pueda utilizar de inmediato en el momento que se detecte cualquier embarcación o avión. Utilice el equipo de señalización con prudencia y no encienda todo de una sola vez.

Instrucciones en Español

64

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

En primer lugar utilice la lámpara de señalización para dar la señal SOS:

... — — — ... (= SOS)

Si no le ven, encienda un cohete o una bengala de mano. Con la luz del sol, utilice un espejo de señalización. Si tiene algún equipo de radio a bordo, configúrelo como se indica en las instrucciones suministradas.

Aproximarse a la costa:

Cuando el vigilante aviste tierra, encienda un cohete o una bengala para solicitar ayuda. Además, vigile atentamente por si hay rocas u otros objetos que puedan dañar la balsa salvavidas. Utilice los remos para dirigir las maniobras.

13. Reparación de fugas

Un kit de reparación incluye tapones para fugas, papel de lija, pegamento y parches, etc. dependiendo del tipo de paquete de emergencia (consulte la tabla n.º 13 en las páginas 14-15).

Las fugas se pueden detener de manera temporal con el tapón para fugas o con prendas de ropa mojadas.

Repare cualquier fuga con pegamento y parches lo antes posible. Limpie la zona seca y líjela a conciencia antes de aplicar dos capas de pegamento en la balsa salvavidas y el parche. Utilice un objeto duro para eliminar cualquier bolsa de aire en el pegamento presionando hacia afuera, desde el medio hasta el borde del parche.

14. Remolcado

Si una embarcación de rescate ha detectado la balsa salvavidas, prepárese para una operación rápida de rescate. Asegúrese de que se utilicen todos los chalecos salvavidas disponibles. Prepárese para coger un cabo de la embarcación de rescate.

Si la balsa salvavidas necesita ser remolcada durante la operación de rescate, asegúrese de que el cabo de remolque está sujeto a la boza o al punto de sujeción. NUNCA utilice el cabo de salvamento localizado en la parte exterior de la balsa salvavidas.

15. Rescate en helicóptero

(Consulte la ilustración n.º 15 de la página 13).

1. Levante los brazos e introdúzcalos a través del arnés.
2. Apriete la abrazadera lo máximo posible.
3. Coloque el arnés bajo las axilas.
4. Mantenga los brazos hacia abajo pegados al cuerpo o agárrese bien a la abrazadera.

Durante cualquier rescate en helicóptero en el que esté involucrada una balsa salvavidas inflable, es recomendable plegar la estructura de la capota/arco para facilitar las operaciones de rescate. Una capota desplegado actuará como una vela y complicará más la operación.

NO utilice bengalas de mano o cohetes cuando un helicóptero se aproxime para rescatarle por la noche.



15. Evacuación de personas enfermas o heridas en el mar desde una embarcación a otra o a un helicóptero

Infle la balsa salvavidas, dirija la balsa hacia la embarcación y embarque.

Desinfe el tubo del arco (consulte la ilustración n.º 11).

Despliegue el ancla flotante. Coloque a la persona enferma en la balsa salvavidas junto con un ayudante.

Gire la embarcación contra el viento y deje que avance lentamente. La distancia hasta la balsa salvavidas debe ser de aprox.

30-50 m. (Utilice cabos para ampliar la boza).

Instrucciones en Español

66

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

”Parts overview” (Descripción general de los componentes)

(Consulte las ilustraciones de las páginas 16-25).

Instalación

- I: Amarre en barandilla.
- II: Amarre en cubierta.
- III: Balsa salvavidas embalada en un contenedor en barandilla.
- IV: Balsa salvavidas embalada en un contenedor en cubierta.
- V: Balsa salvavidas embalada en un contenedor **con HRU*** en barandilla y cubierta.
- VI: Instalación ”paso a paso” **con HRU***.
- VII: Balsa salvavidas embalada en un contenedor **sin HRU*** en barandilla y cubierta.
- VIII: Instalación ”paso a paso” **sin HRU***.
- IX: Balsa salvavidas embalada en una bolsa.

***HRU** - Hydrostatic Release Unit
(Unidad de liberación hidrostática)

Componentes varios

- A Caja.
- B Correa de amarre.
- C Orificios de drenaje.
- D Instrucciones de lanzamiento y señal de registro.
- E Amarre.
- E.1 Accesorio para la parte superior del amarre.
- E.2 Tuercas de fijación M10.
Arandelas de Ø10.
Diámetro de barandilla pequeño:
50 tornillos M10
Diámetro de barandilla largo:
70 tornillos M10.
- E.3 Accesorio para la parte inferior del amarre.
16 tornillos de cabeza avellanada M6.
Tuercas de fijación M10.
Arandelas de Ø10.
Diámetro de barandilla pequeño:
60 tornillos M10.
Diámetro de barandilla grande:
80 tornillos M10.
- E.4 Accesorios para la correa de amarre.
- E.5 **No suministrado por VIKING:**
Tornillos M10.
Tuercas de fijación M10.
Arandelas de Ø10.
- F Unidad de liberación hidrostática (HRU).
- G Kit de abrazaderas para el montaje de la HRU.
- H Boza.
- I Cadena.
- J El orificio para la cadena se usa solo para amarrar una boza en una configuración sin unidad HRU.
- K Barandilla.
- L Cubierta.
- M Balsa salvavidas embalada en una bolsa.



Orificios de drenaje

Los orificios de drenaje permiten que el agua condensada salga del contenedor. Después de la instalación es muy importante que retire los tapones de plástico, deslizando un objeto duro y fino en la parte inferior (consulte la ilustración C).

Instalación de montaje en rail solamente: Retire los dos tapones de plástico de los orificios de drenaje en el lateral de la caja que mira hacia la cubierta para garantizar el drenaje adecuado de la caja.

Instalación de montaje en cubierta solamente:

Retire los 4 tapones de plástico de los orificios de drenaje en la parte inferior de la caja para garantizar un drenaje adecuado de la caja.

Instalación "paso a paso" con HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Unidad de liberación hidrostática)).

Los números de las instrucciones "paso a paso" también se refieren a los números presentes en la "Parts overview" (Descripción general de los componentes) en la página 21.

1. Monte la correa de amarre más larga en el accesorio para el amarre.
2. Monte la abrazadera en el extremo opuesto conforme a las instrucciones de montaje adjuntas para el kit de abrazaderas.
3. Fije el extremo de plástico de la HRU a la abrazadera utilizando la cadena pequeña incluida (consulte las instrucciones de montaje de Hammar).

4. Coloque la caja en el amarre con la boza colocada en el mismo extremo que la HRU.
5. Pase la correa de amarre larga a través del aro cerrado en el gancho de remolque.
6. Pase la correa de amarre corta a través del extremo del cabo de la HRU.
7. Abra el gancho de remolque. Dirija el gancho a través de ambos lazos de la correa de amarre pequeña. Cierre el gancho de remolque.
8. Dirija el extremo suelto de la correa de amarre larga a través de la hebilla y apriételo firmemente tirando de él.

Instalación "paso a paso" sin HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Unidad de liberación hidrostática)).

Los números de las instrucciones "paso a paso" también se refieren a los números presentes en la "Parts overview" (Descripción general de los componentes) en la página 23.

1. Monte la correa de amarre más larga en el accesorio para el amarre.
2. Monte la correa de amarre más pequeña en el accesorio opuesto en el amarre.
3. Coloque el contenedor en el amarre con la boza colocada en el mismo extremo que la correa de amarre más pequeña.
4. Pase la correa de amarre larga a través del gancho de remolque.
5. Dirija el extremo suelto de la correa de amarre larga a través de la hebilla y apriételo firmemente tirando de él.

Mantenimiento, almacenaje y transporte

Mantenimiento de la instalación a bordo de la embarcación

Se recomienda inspeccionar la instalación a bordo como mínimo una vez a la semana. En particular, se debería comprobar que la correa de amarre está tensa y que la caja está sujeta adecuadamente al soporte.

Si la correa de amarre está floja o suelta, apriétela según sea necesario.

Por otro lado, los intervalos de inspección deberían depender de la frecuencia con la que la correa de amarre se encuentre floja o suelta.

Mantenimiento del contenedor

Durante el almacenaje a bordo, conserve el contenedor simplemente limpiándola con agua dulce. Si el agua dulce y el cepillado no son suficientes, se puede utilizar champú para coches. También puede utilizar un pulidor de automóviles para devolverle el brillo a la superficie. Evite el uso de cualquier sustancia química.

Transporte de la balsa salvavidas embalada en un contenedor

VIKING recomienda transportar la caja de la balsa salvavidas en posición horizontal. No coloque ningún otro equipo cerca o encima del contenedor durante el transporte y asegúrese de que se coloca en una superficie lisa para evitar rasguños en la superficie del contenedor.

Transporte y almacenaje de la balsa salvavidas embalada en una bolsa

En principio, se aplican las mismas recomendaciones de transporte para las balsas salvavidas empaquetadas en bolsas (que para las balsas salvavidas empaquetadas en contenedores), las cuales se deben transportar SOLO por las asas, fundamentalmente, para evitar posibles daños al equipo. Para evitar un desgaste excesivo, guarde la bolsa fijamente para que no resbale hacia delante y atrás.

Las bolsas de las balsas salvavidas embaladas en bolsas se compone de tejidos y DEBEN guardarse en un lugar seco y fácilmente accesible en todo momento y NO se pueden almacenar cerca de productos derivados del petróleo, como gasóleo, gasolina, etc.

Un almacenamiento inadecuado puede provocar daños en la balsa salvavidas o en su contenido.

Información para reparaciones

La etiqueta de registro está situada en la caja o en el bolsillo de la bolsa y especifica la fecha de la próxima inspección de mantenimiento recomendada.

www.VIKING-yachting.com

El equipo de seguridad de VIKING cuenta con una red mundial exclusiva de 270 centros de mantenimiento autorizados que trabajan en equipo.

Encuentre su centro de mantenimiento más cercano, observe los vídeos de instalación "paso a paso" y obtenga más información sobre nuestra gama completa de equipos de seguridad en www.VIKING-yachting.com.

Instrucciones en Español



69

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL



VIKINGTM

LIFE-SAVING EQUIPMENT

www.VIKING-yachting.com

Istruzioni in Italiano

70

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Illustrazioni per la descrizione

"Liferaft overview" (Panoramica della zattera di salvataggio)	Pagina
4, 6, 8 UKL - Zattera di salvataggio RescYou	4 - 5
4, 6, 8 UKSL - Zattera di salvataggio RescYou Pro	6 - 7
6 UKCL - Zattera di salvataggio RescYou Coastal	8 - 9
"Rescue overview" (Panoramica del salvataggio)	
Istruzioni "passo passo" in caso di emergenza	10 - 13
Corredo di emergenza / Attrezzature della zattera di salvataggio	14 - 15
"Parts overview" (Panoramica dei componenti)	
I: Supporto sul parapetto.....	16
II: Supporto sul ponte	17
III: Zattera di salvataggio in contenitore rigido sul parapetto	18
IV: Zattera di salvataggio in contenitore rigido sul ponte	19
V: Zattera di salvataggio in contenitore rigido con HRU* su parapetto o ponte	20
VI: Installazione "passo passo" con HRU*	21
VII: Zattera di salvataggio in contenitore rigido senza HRU* su parapetto o ponte	22
VIII: Installazione "passo passo" senza HRU*	23
IX: Zattera di salvataggio in valigia	24

*HRU - Hydrostatic Release Unit (Unità di rilascio idrostatico)

Descrizione

Istruzioni "passo passo" in caso di emergenza

Fasi 1-7 "Lancio e dispiegamento"	72
Fasi 8-13 "Sopravvivenza a bordo della zattera di salvataggio"	72
Fasi 14-15 "Il salvataggio"	73

Informazioni supplementari alle istruzioni "passo passo" in caso di emergenza

1. Zattera di salvataggio in contenitore rigido	73
1. Zattera di salvataggio in valigia	73
4. Gonfiaggio invertito	73
6. Ancora	74
Regole a bordo della zattera di salvataggio	74



10. Luci interne ed esterne	74
11. Protezione da caldo e freddo	74
12. Raccolta di acqua piovana	75
13. Corredo di emergenza / Attrezzature della zattera di salvataggio	75
13. Razioni d'emergenza (cibo e acqua)	75
13. Attrezzature di segnalazione	75
13. Riparazione delle falle	76
14. Traino	76
15. Salvataggio con elicottero	76
15. Evacuazione di malati o feriti in mare da un'imbarcazione a un'altra o a un elicottero	76
"Parts overview" (Panoramica dei componenti)	
Installazione	77
Componenti vari	77
Aperture di scarico	78
Installazione "passo passo" con HRU*	78
Installazione "passo passo" senza HRU*	78
* HRU - Hydrostatic Release Unit (Unità di rilascio idrostatico)	
Manutenzione, stoccaggio e trasporto	
Manutenzione dell'installazione a bordo dell'imbarcazione	79
Manutenzione del contenitore rigido	79
Trasporto della zattera di salvataggio in contenitore rigido	79
Trasporto e stoccaggio della zattera di salvataggio in valigia	79
Informazioni di servizio	79
www.VIKING-yachting.com	79
Note	130

Istruzioni "passo passo" in caso di emergenza

I numeri di riferimento delle fasi "passo passo" fanno riferimento anche ai numeri della "Liferaft overview" (Panoramica della zattera di salvataggio) e della "Rescue overview" (Panoramica del salvataggio) alle pagine 4-15.

Lancio e dispiegamento

1. Assicurarsi che la **barbetta** (la cima rossa, circa 9 m di lunghezza) **sia fissata** a un punto saldo sull'imbarcazione.
NON gonfiare la zattera di salvataggio sul ponte.
Lanciare il contenitore rigido o la valigia e **gonfiare la zattera di salvataggio** con uno strattone netto alla barbetta.
2. **Fissare la zattera di salvataggio** all'imbarcazione **per l'imbarco**, se possibile.
Saltare nella zattera o raggiungerla a nuoto.
3. Se possibile mantenere la zattera di salvataggio fissata all'imbarcazione.
Se è necessario allontanarsi dall'imbarcazione, **tagliare la barbetta** utilizzando il coltello attaccato al galleggiante tubolare superiore vicino all'ingresso e usare le pagaie per allontanarsi dall'imbarcazione.
4. **In caso di gonfiaggio invertito** (pianale della zattera verso l'alto) - girare la zattera di salvataggio con la calotta controvento per permettere al vento di aiutare gli sforzi di raddrizzamento. Salire sulla zattera dalla parte delle

bombole di CO₂, afferrare la maniglia e inclinarsi all'indietro per raddrizzare la zattera.

5. Continuare a osservare e **recuperare i superstiti** tramite la **cima e la ciambella di salvataggio**.
6. **Solo se necessario** (vedere il precedente punto 3) **calare l'ancora** se la barbetta è stata tagliata e la zattera di salvataggio è a buona distanza dall'imbarcazione. Questo ridurrà la deriva.
7. **Chiudere l'ingresso** come indicato sul cartello di istruzioni situato vicino all'ingresso.

Sopravvivenza a bordo della zattera di salvataggio

8. Chiudere le **valvole** di sicurezza con i tappi di gomma non appena la sovrappressione di gonfiaggio si è dissipata.
9. Chiudere il **tubo anti-depressione** (solo su VIKING RescYou™ Pro).
10. Le **luci interne ed esterne** si accendono automaticamente quando la zattera viene gonfiata. Durante il giorno spegnere le luci, come indicato sul cartello di istruzioni situato presso la luce interna.
11. Nelle zattere con pianale gonfiabile, il pianale può essere **gonfiato** come isolamento dal freddo. Il pianale può inoltre essere **sgonfiato** usando un oggetto sottile e rigido (o un dito) per rilasciare aria dalla valvola in modo da rinfrescare la zattera grazie all'acqua. I galleggianti tubolari e i tubolari di struttura possono essere **gonfiati** con la pompa a mano.
12. Raccogliere **acqua piovana** nelle sacche. Gettare **SEMPRE** la prima raccolta di acqua piovana.
Non bere MAI acqua salata.

13. I contenuti specifici dell'**attrezzatura e corredo di emergenza** dipendono dal singolo tipo di corredo di emergenza (vedere la tabella 13 a pagina 14-15).

Il salvataggio

14. La zattera di salvataggio deve essere **trainata** per il punto di fissaggio della barbetta.
Non usare MAI la cima di salvataggio che si trova lungo l'esterno della zattera.
15. Salvataggio con elicottero.
Evacuazione di malati o feriti in mare.

Informazioni supplementari alle istruzioni "passo passo" in caso di emergenza

1. Zattera di salvataggio in contenitore rigido

Assicurarsi che la barbetta sia fissata a un punto saldo sull'imbarcazione.

Sganciare e separare il contenitore rigido dal supporto e gettarlo fuori bordo. **NON** gonfiare la zattera di salvataggio sul ponte. Le istruzioni di lancio si trovano sul contenitore rigido.

1. Zattera di salvataggio in valigia.

Recuperare la zattera in valigia dal luogo di stoccaggio all'asciutto.

Collocarla in una posizione adatta sul ponte.

Assicurarsi che la barbetta sia fissata a un punto saldo sull'imbarcazione e gettare fuoribordo. **NON** gonfiare la zattera di salvataggio sul ponte.

Le istruzioni di lancio si trovano sulla valigia.

4. Gonfiaggio invertito

Se una zattera non autoraddrizzante (VIKING RescYou™ e VIKING RescYou™ Coastal) si gonfia in posizione invertita con il pianale rivolto verso l'alto, deve essere raddrizzata manualmente (vedere il punto 4 nelle illustrazioni).

Quando la zattera si ribalta è importante restare sdraiati sulla schiena per restare lontani dalle cime e assicurare che l'aria passi liberamente.



73

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

6. Ancora

L'ancora è fissata al galleggiante tubolare inferiore e deve essere calata immediatamente una volta che la barbetta è stata tagliata e la zattera di salvataggio è a buona distanza dall'imbarcazione. L'ancora può stabilizzare la zattera e aiuta a mantenerne la posizione, che può essere stata segnalata via radio. È possibile ridurre la deriva smontando la calotta (una calotta montata farà da vela in caso di vento).

Regole a bordo della zattera di salvataggio

Fumare può causare mal di mare e aumentare la sete. Il fumo e l'uso di fiamme libere a bordo della zattera aumenta il rischio di danni.

Lasciare che la persona con maggiore esperienza prenda il comando della zattera di salvataggio e detti le regole. Tuttavia, vi sono alcune cose da notare:

- è importante mantenere la disciplina sotto il comandante designato;
- l'emergenza può portare alcuni passeggeri a stato di shock, ma è dovere del comandante chiarire a tutti che la situazione è tutt'altro che disperata, nonché sottolineare che la zattera è progettata e attrezzata appositamente per una situazione del genere.

La persona al comando:

- deve avere una panoramica del layout interno e delle funzioni della zattera di salvataggio;
- distribuirà acqua potabile e razioni, conterà i passeggeri, valuterà eventuali ferite, ecc.;
- deve istituire i "turni di sorveglianza" per cercare costantemente segni di imbarcazioni o aerei;

- deve istituire i "turni di aggotaggio" per gettare fuori bordo tutta l'acqua accumulata sul pianale della zattera il più rapidamente possibile e rimuovere regolarmente l'acqua condensata sul pianale con una spugna per mantenere la zattera il più asciutta possibile. Utilizzare i gotti e le spugne che si trovano nel o presso il corredo di emergenza.

10. Luci interne ed esterne

È presente una luce esterna sulla parte superiore della zattera; un'altra luce si trova all'interno della zattera. Entrambe le luci si accendono automaticamente quando la zattera viene gonfiata.

Se una o entrambe le luci non si accendono, controllare gli interruttori della luce o le batterie. Durante il giorno spegnere la luce, come indicato sui cartelli di istruzioni situati presso la luce interna.

11. Protezione da caldo e freddo

Contro il freddo, si consiglia ai passeggeri di sedersi o sdraiarsi vicini tra loro per mantenersi caldi.

Gonfiaggio del pianale contro il freddo
Se la zattera ha un pianale gonfiabile, gonfiarlo con la pompa a mano. Collegare la pompa a mano alla valvola del pianale della zattera e gonfiarlo.

NON gonfiare eccessivamente il pianale. Chiudere la valvola dopo il gonfiaggio.

Riutilizzo dei materiali contro il freddo
È possibile riutilizzare diversi materiali di imballaggio dal corredo di emergenza, per esempio gommapiuma e cartone, per maggiore isolamento collocandoli sul pianale. È meglio proteggersi contro il freddo



che proviene dal basso piuttosto che dal freddo che proviene dall'alto.

Sgonfiaggio del pianale contro il caldo
Se il calore del sole è intenso, sgonfiare il pianale per sfruttare la bassa temperatura dell'acqua, e mantenere aperto l'ingresso. Proteggere il viso e il collo dal sole.

Rabbocco dell'aria
Una volta che la zattera di salvataggio è rimasta in uso per qualche tempo, potrebbe essere necessario rabboccare i due galleggianti tubolari e il tubolare di struttura, che possono perdere aria e afflosciarsi. Le valvole di rabbocco si trovano all'interno della zattera, una su ogni galleggiante tubolare e sul tubolare di struttura. Collegare la pompa a mano alle valvole e gonfiarli fino a quando i galleggianti tubolari e il tubolare di struttura non sono di nuovo rigidi. Dopo il rabbocco dei tubolari, chiudere le valvole.

12. Raccolta di acqua piovana

Raccogliere l'acqua piovana, adatta come acqua potabile, nella tasca di raccolta esterna per l'acqua piovana. Raccogliere l'acqua attraverso la valvola di gomma della calotta nei sacchetti di plastica appesi all'interno della zattera. Tuttavia, ricordare di gettare la prima raccolta di acqua piovana, in quanto contiene molto sale. Non bere MAI acqua salata, aumenterebbe soltanto la sete.

13. Corredo di emergenza / Attrezzature della zattera di salvataggio

Il corredo d'emergenza è situato presso il galleggiante tubolare della zattera di salvataggio. Vicino al corredo di emergenza ci sono vari tipi di attrezzature della zattera,

come pagaie, soffietto e kit di riparazione. I contenuti specifici dipendono dal singolo tipo di corredo di emergenza (vedere la tabella 13 a pagina 14-15).

13. Razioni d'emergenza (cibo e acqua)

Non distribuire le razioni di emergenza durante le prime 24 ore. Questo aiuterà il corpo a adattarsi a una minore assunzione di cibo, e per allora chi soffre di mal di mare sarà probabilmente abituato ai movimenti della zattera.

Le razioni di emergenza dovrebbero durare 4-5 giorni. Dividere le razioni in porzioni di dimensioni uguali, per esempio cinque (per il numero di giorni). Distribuire quindi ciascuna razione giornaliera tra le persone, divisa se possibile in 3 pasti giornalieri.

13. Attrezzature di segnalazione

Il corredo di emergenza contiene torce a mano e razzi di segnalazione (vedere la tabella 13 a pagina 14-15). Leggere le istruzioni e preparare la segnalazione in modo che possa essere utilizzata immediatamente quando vengono individuati eventuali navi o aerei. Utilizzare i mezzi di segnalazione con prudenza e non utilizzare tutto in una volta.

In primo luogo utilizzare la lampada di segnalazione per dare il segnale di SOS:

... — — — ... (= SOS)

Se non si viene individuati, sparare un razzo o accendere una torcia a mano. Alla luce del sole, utilizzare lo specchio di segnalazione. Se si dispone di apparecchiature radio a bordo, configurarle come indicato nelle istruzioni.

Istruzioni in Italiano

76

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Avvicinamento alla costa:

Quando viene avvistata terra, sparare un razzo di segnalazione o accendere una torcia a mano per chiedere aiuto. Inoltre, controllare con attenzione se vi sono scogli o altri oggetti che potrebbero danneggiare la zattera. Utilizzare le pagaie per le manovre.

13. Riparazione delle falle

Il corredo di emergenza contiene chiudi-falle, carta vetrata, colla e toppe ecc. secondo il tipo di corredo d'emergenza (vedere la tabella 13 a pagina 14-15).

Le falle possono essere chiuse temporaneamente con un chiudi-falle o con panni bagnati.

Riparare le falle con colla e toppe il prima possibile. Asciugare e scartavetrare l'area accuratamente prima di applicare due strati di colla su zattera e toppe. Usare un oggetto rigido per spremere fuori le eventuali bolle d'aria nella colla premendo dal centro verso il bordo della toppe.

14. Traino

Se la zattera è stata avvistata da un'imbarcazione di salvataggio, prepararsi a una rapida operazione di salvataggio. Assicurarsi che tutti i giubbotti di salvataggio disponibili vengano indossati. Prepararsi ad afferrare una cima dall'imbarcazione di salvataggio.

Se la zattera deve essere trainata nel corso di una operazione di salvataggio, assicurarsi che la cima di traino sia fissata al punto di attacco della barbetta. Non usare MAI la cima di salvataggio che si trova lungo l'esterno della zattera.

15. Salvataggio con elicottero

(Vedere l'illustrazione n. 15 a pagina 13).

1. Alzare le braccia attraverso l'imbracatura.
2. Serrare il morsetto il più possibile.
3. Collocare l'imbracatura sotto le ascelle.
4. Tenere le braccia lungo i fianchi o afferrare il morsetto.

Durante qualsiasi salvataggio con elicottero in cui è coinvolta un zattera di salvataggio gonfiabile, è utile smontare la calotta e la struttura portante per facilitare il sollevamento. Una calotta montata farà da vela e complicherà le operazioni.

NON usare torce a mano o razzi di segnalazione quando un elicottero si avvicina per il salvataggio di notte.

15. Evacuazione di malati o feriti in mare da un'imbarcazione a un'altra o a un elicottero

Gonfiare la zattera di salvataggio, tirarla verso l'imbarcazione e salire a bordo. Sgonfiare il tubolare di struttura (vedere l'illustrazione n. 11).

Gettare l'ancora. Posizionare il malato nella zattera insieme a un aiutante.

Virare l'imbarcazione controvento e lasciarla procedere lentamente. La distanza dalla zattera deve essere di ca. 30-50 m (usare cime per allungare la barbetta).

”Parts overview” (Panoramica dei componenti)

(Vedere le illustrazioni alle pagine 16-25).

Installazione

- I:** Supporto sul parapetto.
- II:** Supporto sul ponte.
- III:** Zattera di salvataggio in contenitore rigido sul parapetto.
- IV:** Zattera di salvataggio in contenitore rigido sul ponte.
- V:** Zattera di salvataggio in contenitore rigido **con HRU*** su parapetto o ponte.
- VI:** Installazione ”passo passo” **con HRU***.
- VII:** Zattera di salvataggio in contenitore rigido **senza HRU*** su parapetto o ponte.
- VIII:** Installazione ”passo passo” **senza HRU***.
- IX:** Zattera di salvataggio in valigia.

***HRU** - Hydrostatic Release Unit
(Unità di rilascio idrostatico)

Componenti vari

- A** Contenitore rigido.
- B** Cinghia di sicurezza.
- C** Aperture di scarico.
- D** Cartello di istruzioni di lancio e registrazione.
- E** Supporto.
- E.1** Attacco per la parte superiore del supporto.
- E.2** Controdadi M10.
Rondelle Ø10.
Diametro piccolo del parapetto: bulloni M10 x 50.
Diametro grande del parapetto: bulloni M10 x 70.
- E.3** Attacco per la parte inferiore del supporto.
Viti a testa incassata M6 x 16.
Controdadi M10.
Rondelle Ø10.
Diametro piccolo del parapetto: bulloni M10 x 60.
Diametro grande del parapetto: bulloni M10 x 80.
- E.4** Attacco per la cinghia di sicurezza.
- E.5** **Non forniti da VIKING:**
Bulloni M10.
Controdadi M10.
Rondelle Ø10.
- F** Unità di rilascio idrostatico (HRU).
- G** Kit staffa per il montaggio della HRU.
- H** Barbetta.
- I** Grillo.
- J** Foro per il grillo, usato solo per fissare una barbetta in configurazione con un'unità HRU.
- K** Parapetto.
- L** Ponte.
- M** Zattera di salvataggio in valigia.



77

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Istruzioni in Italiano

78

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Aperture di scarico

Le aperture di scarico permettono di far uscire la condensa dal contenitore rigido. Dopo l'installazione è molto importante rimuovere i tappi di plastica, facendo scorrere un oggetto sottile e rigido sotto di esso (vedere l'illustrazione C).

Solo in installazioni su PARAPETTO:
Rimuovere i due tappi di plastica dalle aperture di scarico sul lato del contenitore rivolto verso il ponte per garantire un corretto scarico del contenitore.

Solo in installazioni su PONTE:
Rimuovere i quattro tappi di plastica dalle aperture di scarico sul fondo del contenitore per garantire un corretto scarico del contenitore.

Installazione "passo passo" con HRU*

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Unità di rilascio idrostatico)).

I numeri delle fasi "passo passo" fanno riferimento anche ai numeri della "Parts overview" (Panoramica dei componenti) alla pagina 21.

1. Montare la cinghia di fissaggio più lunga all'attacco del supporto.
2. All'estremità opposta montare la staffa secondo le istruzioni di montaggio allegata per il kit staffa.
3. Fissare l'estremità in plastica della HRU alla staffa utilizzando il piccolo grillo allegato (vedere le istruzioni di montaggio Hammar).
4. Mettere il contenitore sul supporto con la barbetta alla stessa estremità della HRU.

5. Tirare la cinghia di fissaggio lunga attraverso l'anello chiuso nel gancio di rilascio.
6. Tirare la cinghia di fissaggio corta fino all'estremità della HRU con la fune.
7. Aprire il gancio di rilascio.
Condurre il gancio attraverso entrambi gli anelli della cinghia di fissaggio corta.
Chiudere il gancio di rilascio.
8. Condurre l'estremità libera della cinghia di fissaggio lunga attraverso la fibbia e stringerla saldamente tirando.

Installazione "passo passo" senza HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Unità di rilascio idrostatico)).

I numeri delle fasi "passo passo" fanno riferimento anche ai numeri della "Parts overview" (Panoramica dei componenti) alla pagina 23.

1. Montare la cinghia di fissaggio più lunga all'attacco del supporto.
2. Montare la cinghia di fissaggio più corta all'attacco sul lato opposto del supporto.
3. Mettere il contenitore sul supporto con la barbetta alla stessa estremità della cinghia di fissaggio più corta.
4. Tirare la cinghia di ancoraggio lunga attraverso il gancio di rilascio.
5. Condurre l'estremità libera della cinghia di fissaggio lunga attraverso la fibbia e stringerla saldamente tirando.



Manutenzione, stoccaggio e trasporto

Manutenzione dell'installazione a bordo dell'imbarcazione

Si consiglia di controllare l'installazione a bordo almeno settimanalmente. In particolare, è necessario verificare che la cinghia di fissaggio sia stretta e che il contenitore sia correttamente fissato al supporto. Se la cinghia di fissaggio è allentata o sciolta, stringere secondo necessità. Tuttavia, gli intervalli di ispezione dovrebbero dipendere da quanto spesso la cinghia di fissaggio si trova ad essere allentata.

Manutenzione del contenitore rigido

Durante lo stivaggio a bordo, mantenere il contenitore semplicemente pulendolo con acqua dolce. Se acqua dolce e spazzolatura sono insufficienti, può essere utilizzato un detergente per auto. Può essere usata anche cera autolucidante per ripristinare la brillantezza della superficie. Evitare l'uso di prodotti chimici.

Trasporto della zattera di salvataggio in contenitore rigido

VIKING consiglia che il contenitore della zattera di salvataggio sia trasportato in posizione orizzontale. Non collocare alcuna attrezzatura vicino o sopra il contenitore durante il trasporto e assicurarsi che sia posizionato su una superficie liscia per evitare di graffiare la superficie del contenitore.

Trasporto e stoccaggio della zattera di salvataggio in valigia

In linea di principio, si applicano le stesse raccomandazioni al trasporto di zattere di salvataggio in valigia (come per le zattere di salvataggio in contenitore rigido), che devono essere trasportate SOLO con le maniglie per evitare possibili danni alle attrezzature.

Per evitare usura eccessiva, stivare la valigetta saldamente in modo che non scivoli in avanti e indietro.

Le zattere di salvataggio in valigia sono realizzate in tessuto e DEVONO essere riposte in un luogo asciutto e facilmente accessibile in ogni momento e non possono essere conservate vicino a prodotti petroliferi, quali gasolio/benzina/petrolio, ecc. Uno stivaggio improprio può causare danni alla zattera o al suo contenuto.

Informazioni di servizio

L'etichetta di registrazione si trova sul contenitore rigido o nella tasca della valigia, e specifica la data della successiva ispezione di servizio consigliata.

www.VIKING-yachting.com

L'equipaggiamento di sicurezza VIKING è supportato da un'esclusiva rete globale di 270 stazioni di servizio autorizzate che lavorano insieme come una squadra.

Per trovare la stazione di assistenza più vicina, guardare i filmati di installazione "passo passo" e ottenere ulteriori informazioni sulla nostra gamma completa di dispositivi di sicurezza, visitare www.viking-yachting.com.

Deutsche Anleitung

Abbildungen zur Beschreibung

"Liferaft overview" (Rettungsinselübersicht)	Seite
4, 6, 8 UKL - RescYou Rettungsinsel	4 - 5
4, 6, 8 UKSL - RescYou Pro Rettungsinsel	6 - 7
6 UKCL - RescYou Coastal Rettungsinsel	8 - 9

"Rescue overview" (Bergungsübersicht)

"Schritt für Schritt" im Notfall	10 - 13
Notfallpack / Rettungsinselausrüstung	14 - 15

"Parts overview" (Teileübersicht)

I: Lagergestell an Reling	16
II: Lagergestell auf Deck	17
III: Im Container verpackte Rettungsinsel an Reling	18
IV: Im Container verpackte Rettungsinsel auf Deck	19
V: Im Container verpackte Rettungsinsel mit HRU* an Reling und auf Deck	20
VI: "Schritt für Schritt" Installation mit HRU*	21
VII: Im Container verpackte Rettungsinsel ohne HRU* an Reling und auf Deck	22
VIII: "Schritt für Schritt" Installation ohne HRU*	23
IX: In Tasche verpackte Rettungsinsel	24

***HRU** - Hydrostatic Release Unit

(Hydrostatischer Auslöser; Wasserdruck Auslöser)

Beschreibung

"Schritt für Schritt" im Notfall

Schritte 1-7 "Aussetzen und Einsatz"	82
Schritte 8-13 "Überleben an Bord der Rettungsinsel"	82
Schritte 14-15 "Verhalten bei Bergung"	83

Ergänzende Informationen zu "Schritt für Schritt" im Notfall

1. Im Container verpackte Rettungsinsel.....	83
1. In Tasche verpackte Rettungsinsel.....	83
4. Aufblasen der Rettungsinsel verkehrt herum "Boden oben / Dach unten"	83
6. Treibanker	84
Regeln an Bord der Rettungsinsel	84

80

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Deutsche Anleitung

10. Innen- und Außenbeleuchtung	84
11. Schutz vor Kälte und Hitze	84
12. Regenwasser sammeln	85
13. Notfallpack / Rettungsinselausrüstung	85
13. Notrationen (Nahrung und Wasser)	85
13. Signalausrüstung	85
13. Leck Reparatur	86
14. Schleppen	86
15. Hubschrauberbergung	86
15. Evakuierung kranker oder verletzter Personen auf ein anderes Schiff bzw. in einen Hubschrauber	86
"Parts overview" (Teileübersicht)	
Installation	87
Verschiedene Teile	87
Entwässerungsöffnungen	88
"Schritt für Schritt" Installation mit HRU*	88
"Schritt für Schritt" Installation ohne HRU*	88
* HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatischer Auslöser; Wasserdruck Auslöser)	
Wartung, Lagerung und Transport	
Wartung der Installation an Bord des Schiffs	89
Wartung des Containers	89
Transport der Rettungsinsel im Container	89
Transport und Lagerung der Rettungsinsel in der Tasche	89
Servicehinweise	89
www.VIKING-yachting.com	89
Notizen	130



81

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

”Schritt für Schritt” im Notfall

Die Schrittnummern beziehen sich auch auf die Nummern in den Abschnitten ”Liferaft overview” (Rettungsinselübersicht) und ”Rescue overview” (Bergungsübersicht) auf den Seiten 4-15.

Aussetzen und Einsatz

1. Sicherstellen, dass die **Reißfangleine** (die rote ca. 9 m lange Leine) **fest** mit dem Schiff verbunden ist.
Die Rettungsinsel NICHT auf Deck aufblasen.
Den Container bzw. die Tasche **aussetzen** und die **Rettungsinsel** mit kräftigem Zug an der **Reißfangleine aufblasen**.
2. Die **Rettungsinsel** möglichst zum **Einstieg** am Schiff **festmachen**.
In die Rettungsinsel springen bzw. zu ihr schwimmen.
3. Die Rettungsinsel möglichst am Schiff befestigt lassen.
Wenn das Lösen vom Schiff **nötig** wird, die **Reißfangleine** mit dem an der oberen Schwimmkammer nahe dem Einstieg befestigten Messer **durchschneiden** und die Paddel zur Entfernung vom Schiff benutzen.
4. Wenn die Rettungsinsel beim **Aufblasen kentert** (Boden weist nach oben), die Rettungsinsel mit dem Verdeck in den Wind drehen, damit der Wind beim Aufrichten helfen kann. Die Rettungsinsel am CO₂-Zylinder besteigen, am Griff festhalten und nach hinten lehnen, um die Rettungsinsel aufzurichten.

5. Ausschau halten und **Überlebende mit Rettungsleine und Wurfing bergen**.
6. Den **Treibanker nur bei Notwendigkeit** (siehe Nr. 3 oben) **werfen**, wenn die Reißfangleine getrennt und die Rettungsinsel in ausreichender Entfernung vom Schiff ist. Hierdurch wird die Abdrift verringert.
7. Den **Einstieg** entsprechend dem Anleitungsschild am Einstieg **schließen**.

Überleben an Bord der Rettungsinsel

8. Die **Sicherheitsventile** mit den Gummistopfen verschließen, sobald der Überdruck durch das Aufblasen entwichen ist.
9. Den **Anti-Vakuum-Schlauch** (nur an VIKING RescYou™ Pro) schließen.
10. Die **Innen- und Außenbeleuchtung** wird beim Aufblasen der Rettungsinsel automatisch eingeschaltet. Die Beleuchtung tagsüber entsprechend dem Anleitungsschild an der Innenbeleuchtung ausschalten.
11. An Rettungsinseln mit aufblasbarem Boden kann der Boden als Isolierung gegen Kälte **aufgeblasen werden**. Um Kühlung durch das Wasser zu erhalten, kann der Boden **abgelassen** werden, indem ein dünner harter Gegenstand (oder Finger) zum Luftablassen durch das Ventil gesteckt wird.
Die Schwimmkammern und Bogenkammern können mit der Handpumpe **aufgeblasen** werden.
12. **Regenwasser** in den Beuteln sammeln. Das erste gesammelte Regenwasser **IMMER** wegschütten. **NIEMALS** Salzwasser trinken.

13. Der spezifische Inhalt von **Notfallpack und -ausrüstung** hängt vom jeweiligen Typ des Notfallpacks ab (siehe Tabelle Nr. 13 auf S. 14-15).

Verhalten bei der Bergung

14. Die Rettungsinsel muss am Befestigungspunkt der Reißfangleine **geschleppt** werden. Hierzu NIEMALS die Rettungsleine entlang der Außenkante der Rettungsinsel benutzen.
15. Hubschrauberbergung. Evakuierung kranker bzw. verletzter Personen auf See.

Ergänzende Informationen zu "Schritt für Schritt" im Notfall

1. Im Container verpackte Rettungsinsel

Sicherstellen, dass die Reißfangleine fest mit dem Schiff verbunden ist. Den Container von seinem Lagergestell nehmen, trennen und über Bord werfen. Die Rettungsinsel NICHT auf Deck aufblasen.

Auf dem Container befinden sich Anleitungen zum Aussetzen.

1. In Tasche verpackte Rettungsinsel

Die taschenverpackte Rettungsinsel aus ihrem trockenen Lagerplatz holen. An einen geeigneten Platz an Bord stellen. Sicherstellen, dass die Reißfangleine fest mit dem Schiff verbunden ist und über Bord werfen. Die Rettungsinsel NICHT auf Deck aufblasen.

Auf der Tasche befinden sich Anleitungen zum Aussetzen.

4. Aufblasen der Rettungsinsel verkehrt herum "Boden oben / Dach unten"

Wenn sich eine nicht selbst aufrichtende Rettungsinsel (VIKING RescYou™ und VIKING RescYou™ Coastal) verkehrt herum aufbläst (Rettungsinselboden weist nach oben), muss sie manuell aufgerichtet werden (siehe Abb. Nr. 4).

Beim Aufrichten der Rettungsinsel auf dem Rücken liegen bleiben, um sich nicht in den Leinen zu verfangen und freie Luftzufuhr zu gewährleisten.



83

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Deutsche Anleitung

84

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

6. Treibanker

Der Treibanker ist an der unteren Schwimmkammer befestigt und muss sofort geworfen werden, nachdem die Reißfangleine durchschnitten und die Rettungsinsel in ausreichender Entfernung vom Schiff ist. Der Treibanker stabilisiert die Rettungsinsel und hilft, die evtl. über Funk gemeldete Position beizubehalten. Die Abdrift kann durch Einklappen des Verdecks reduziert werden (ein aufgerichtetes Verdeck kann bei Wind als Segel wirken).

Regeln an Bord der Rettungsinsel

Rauchen kann Seekrankheit verursachen und Durst verstärken. Rauchen und anderes offenes Feuer an Bord der Rettungsinsel erhöht das Beschädigungsrisiko.

Der Person mit der größten Erfahrung den Befehl über die Rettungsinsel geben und die Regeln festlegen lassen. Zu beachten:

- Es ist wichtig, unter dem benannten Kommandanten die Disziplin zu wahren.
- Der Notfall kann bei einigen Personen zu Schockzuständen führen. Es ist Pflicht des Kommandanten, allen klar zu machen, dass die Lage keinesfalls hoffnungslos ist, und auch zu betonen, dass die Rettungsinsel speziell für eine derartige Situation konstruiert und ausgerüstet ist.

Der Kommandant:

- verschafft sich einen Überblick über die Inneneinrichtung und die Funktionen der Rettungsinsel.
- verteilt Trinkwasser, Rationen, zählt Insassen und schätzt Verletzungen usw. ein.

- teilt Wachen für die ständige Ausschau nach Schiffen bzw. Flugzeugen ein.
- teilt Schöpfzeugsätze ein, um Wasser vom Boden der Rettungsinsel so schnell wie möglich aufzunehmen und Kondenswasser mit dem Schwamm aufzuwischen, um die Rettungsinsel so trocken wie möglich zu halten. Hierzu die Schöpfbecher und Schwämme im bzw. nahe am Notfallpack benutzen.

10. Innen- und Außenbeleuchtung

Eine Außenbeleuchtung befindet sich oben an der Rettungsinsel, eine weitere Leuchte befindet sich in der Rettungsinsel. Beide Beleuchtungen schalten sich beim Aufblasen der Rettungsinsel automatisch ein. Wenn sich eine oder beide Beleuchtungen nicht einschalten, die Lichtschalter und Batterien überprüfen. Die Beleuchtung tagsüber entsprechend dem Anleitungsschild an der Innenbeleuchtung ausschalten.

11. Schutz vor Kälte und Hitze

Zum Schutz vor Kälte sitzen bzw. liegen die Passagiere nahe beieinander, um sich warm zu halten.

Boden als Schutz vor Kälte aufblasen: Wenn die Rettungsinsel einen aufblasbaren Boden hat, diesen mit der Handpumpe aufblasen. Die Handpumpe am Bodenventil der Rettungsinsel anschließen und aufblasen. Den Boden NICHT zu stark aufblasen. Das Ventil nach dem Aufblasen verschließen.

Verpackungsmaterial als Kälteschutz verwenden: Verschiedenes Verpackungsmaterial aus dem Notfallpack wie Schaumgummi und



Karton kann als zusätzlicher Kälteschutz auf den Boden gelegt werden. Schutz gegen Kälte von unten ist besser als gegen Kälte von oben.

Boden als Schutz vor Hitze ablassen:
Bei starker Sonneneinstrahlung den Boden ablassen, um Kühlung aus dem Wasser zu erhalten, und den Einstieg offen halten.
Gesicht und Hals vor der Sonne schützen.

Luft nachfüllen:
Nach einiger Benutzungszeit der Rettungsinsel kann das Nachfüllen der Schwimm- und Bogenkammern nötig werden, wenn diese Luft und Druck verloren haben.
Die Nachfüllventile befinden sich in der Rettungsinsel, je eines an jeder Schwimm- und Bogenkammer. Die Handpumpe am Bodenventil der Rettungsinsel anschließen und aufblasen, bis die Schwimm- und Bogenkammern ausreichenden Druck haben. Die Ventile nach dem Nachfüllen der Kammern schließen.

12. Regenwasser sammeln

Als Trinkwasser geeignetes Regenwasser im äußeren Regenwasserauffangbereich sammeln. Das Wasser über das Gummiventil im Verdeck in die in der Rettungsinsel hängenden Kunststoffbeutel leiten. Das erste gesammelte Regenwasser jedoch stets wegschütten, da es viel Salz enthält. NIE Salzwasser trinken, es verschlimmert nur den Durst.

13. Notfallpack /

Rettungsinselausrüstung

Das Notfallpack befindet sich an der Schwimmkammer der Rettungsinsel.

Beim Notfallpack befindet sich diverse Rettungsinselausrüstung wie Paddel, Blasebalg und Reparatursatz. Der spezifische Inhalt hängt vom jeweiligen Typ des Notfallpacks ab (siehe Tabelle Nr. 13 auf S. 14-15).

13. Notrationen (Nahrung und Wasser)

Während der ersten 24 Std. keine Notrationen ausgeben. Dies hilft, dass sich der Körper an die verminderte Nahrungsaufnahme gewöhnt. Seekranke werden sich in dieser Zeit wahrscheinlich an die Bewegungen der Rettungsinsel gewöhnt haben.

Die Notrationen reichen voraussichtlich für 4-5 Tage. Die Rationen in gleich große Portionen aufteilen, z. B. fünf (für die Zahl der Tage). Jede Tagesration dann unter den Personen aufteilen, möglichst nochmals unterteilt in drei Tagesmahlzeiten.

13. Signalausrüstung

Das Notfallpack enthält Handfackeln und Signalaraketen (siehe Tabelle Nr. 13 auf S. 14-15). Die Anleitungen lesen und die Signalausrüstung so vorbereiten, dass sie sofort benutzt werden kann, sobald Schiffe oder Flugzeuge gesichtet werden. Die Signalausrüstung umsichtig benutzen und nicht auf einmal verbrauchen.

Zuerst mit der Signalleuchte das SOS-Signal geben:

... — — — ... (= SOS)

Wenn Sie nicht bemerkt werden, eine Rakete abfeuern oder eine Handfackel anzünden. Bei Sonne den Signalspiegel benutzen. Wenn an Bord eine Funkausrüstung vorhanden ist, diese

Deutsche Anleitung

86

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

gemäß den mitgelieferten Anleitungen einstellen.

Annäherung an Land:

Wenn die Wache Land gesichtet hat, ein Raketsignal geben oder eine Handfackel anzünden, um Hilfe zu rufen. Außerdem sehr sorgfältig auf Felsen oder andere Gegenstände achten, die die Rettungsinsel beschädigen könnten. Die Paddel für Lenkmanöver benutzen.

13. Leck Reparatur

Ein Reparatursatz enthält je nach Typ des Notfallpacks Leckverschluss, Schmirgelpapier, Kleber und Flicker (siehe Tabelle Nr. 13 auf S. 14-15).

Lecks können provisorisch mit Leckverschluss oder feuchten Stoffetzen verschlossen werden.

Jegliche Lecks schnellstmöglich mit Kleber und Flicker reparieren. Den jeweiligen Bereich trockenreiben und gründlich schmirgeln, dann zwei Lagen Kleber und schließlich den Flicker aufbringen. Mit einem harten Gegenstand alle evtl. im Kleber eingeschlossene Luft von der Mitte des Flickens aus nach außen drücken.

14. Schleppe

Wenn die Rettungsinsel von einem Schiff entdeckt wurde, Vorbereitungen für eine schnelle Bergung treffen. Sicherstellen, dass alle verfügbaren Schwimmwesten angelegt sind. Bereitstellen, um eine Leine vom Schiff aufzufangen.

Wenn die Rettungsinsel während der Bergung geschleppt werden muss, sicherstellen, dass die Schleppleine an der Reißfangleine bzw. am Befestigungspunkt festgemacht ist. NIEMALS die

Rettungsleine entlang der Außenkante der Rettungsinsel benutzen.

15. Hubschrauberbergung

(Siehe Abb. 15 auf S. 13).

1. Die Arme nach oben halten und durch das Gurtzeug stecken.
2. Den Verschluss so fest wie möglich anziehen.
3. Das Gurtzeug unter die Achseln legen.
4. Die Arme nach unten am Körper entlang halten oder am Verschluss festhalten.

Bei Hubschrauberbergungen von einer aufblasbaren Rettungsinsel aus ist es vorteilhaft, das Verdeck/die Bogenstruktur einzuklappen, um die Bergung zu erleichtern. Ein aufgestelltes Verdeck wirkt als Segel, was die Bergung weiter erschwert. KEINE Handfackeln oder Signalraketen benutzen, wenn sich nachts ein Hubschrauber zur Bergung nähert.

15. Evakuierung kranker oder verletzter Personen auf ein anderes Schiff bzw. in einen Hubschrauber

Die Rettungsinsel aufblasen, zum Schiff ziehen und an Bord holen. Die Bogenkammer ablassen (siehe Abb. 11). Den Treibanker werfen. Die kranke Person gemeinsam mit einem Helfer in die Rettungsinsel steigen lassen. Das Schiff gegen den Wind drehen und langsam voraus fahren. Der Abstand zur Rettungsinsel muss ca. 30-50 m betragen. (Die Reißfangleine mit Seilen verlängern).



”Parts overview” (Teileübersicht)

(Siehe Abb. auf S. 16-25).

Installation

- I:** Lagergestell an Reling
- II:** Lagergestell auf Deck
- III:** Im Container verpackte Rettungsinsel an Reling
- IV:** Im Container verpackte Rettungsinsel auf Deck
- V:** Im Container verpackte Rettungsinsel **mit HRU*** an Reling und auf Deck
- VI:** ”Schritt für Schritt” Installation **mit HRU***
- VII:** Im Container verpackte Rettungsinsel **ohne HRU*** an Reling und auf Deck
- VIII:** ”Schritt für Schritt” Installation **ohne HRU***
- IX:** In Tasche verpackte Rettungsinsel

***HRU** - Hydrostatic Release Unit
(Hydrostatischer Auslöser;
Wasserdruck Auslöser).

Verschiedene Teile

- A** Container
- B** Haltegurt
- C** Ablauföffnungen
- D** Aussetzanleitung und Registrierschild
- E** Lagergestell
- E.1** Anschluss für oberen Teil des Lagergestells
- E.2** M10 Stoppmuttern
Scheiben Ø10
Kleiner Relingdurchmesser:
Bolzen M10 x 50
Großer Relingdurchmesser:
Bolzen M10 x 70
- E.3** Anschluss für unteren Teil des Lagergestells
Senkschrauben M6 x 16
M10 Stoppmuttern
Scheiben Ø10
Kleiner Relingdurchmesser:
Bolzen M10 x 60
Großer Relingdurchmesser:
Bolzen M10 x 80
- E.4** Anschluss für Haltegurt
- E.5** **Nicht von VIKING geliefert:**
M10 Bolzen
M10 Stoppmuttern
Scheiben Ø10
- F** Hydrostatischer Auslöser (HRU)
(Wasserdruckauslöser)
- G** Halterungssatz für HRU-Montage
- H** Reißfangleine
- I** Schäkel
- J** Öffnung für Schäkel nur zur Befestigung einer Reißfangleine bei Konfiguration ohne HRU
- K** Reling
- L** Deck
- M** Taschenverpackte Rettungsinsel

Entwässerungsöffnungen

Durch die Ablauföffnungen kann Kondenswasser aus dem Container ablaufen. Es ist sehr wichtig, die Kunststoffstopfen nach der Installation zu entfernen. Hierzu einen dünnen, harten Gegenstand darunter schieben (siehe C in den Abb.).

Nur Installation an RELING:

Die beiden Kunststoffstopfen aus den Ablauföffnungen auf der zum Deck weisenden Containerseite entfernen, um die korrekte Ableitung aus dem Container sicherzustellen.

Nur Installation auf DECK:

Die vier Kunststoffstopfen aus den Ablauföffnungen im Boden des Containers entfernen, um die korrekte Ableitung aus dem Container sicherzustellen.

”Schritt für Schritt” Installation mit HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatischer Auslöser; Wasserdruckauslöser)).

Die Schrittnummern beziehen sich auch auf die Nummern unter ”Parts overview” (Teileübersicht) auf S. 21.

1. Den längsten Haltegurt am Anschluss des Lagergestells montieren.
2. Auf der gegenüberliegenden Seite die Halterung gemäß der Montageanleitung für den Halterungssatz montieren.
3. Die Kunststoffseite des HRU mit dem beiliegenden kleinen Schäkel an der Halterung befestigen (siehe Montageanleitung von Hammar).

4. Den Container mit der Reißfangleine auf der gleichen Seite wie die HRU in das Lagergestell setzen.
5. Den langen Haltegurt durch den geschlossenen Ring im Auslösehaken ziehen.
6. Den kurzen Haltegurt durch das Seilende des HRU ziehen.
7. Den Auslösehaken öffnen. Den Haken durch beide Schleifen des kurzen Haltegurts führen. Den Auslösehaken schließen.
8. Das lose Ende des langen Haltegurts durch die Schnalle führen und straff festziehen.

”Schritt für Schritt” Installation ohne HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatischer Auslöser; Wasserdruckauslöser)).

Die Schrittnummern beziehen sich auch auf die Nummern unter ”Parts overview” (Teileübersicht) auf S. 23.

1. Den längsten Haltegurt am Anschluss des Lagergestells montieren.
2. Den kürzesten Haltegurt am gegenüberliegenden Anschluss des Lagergestells montieren.
3. Den Container mit der Reißfangleine auf der gleichen Seite wie der kürzeste Haltegurt in das Lagergestell setzen.
4. Den langen Haltegurt durch den Auslösehaken ziehen.
5. Das lose Ende des langen Haltegurts durch die Schnalle führen und straff festziehen.



Wartung, Lagerung und Transport

Wartung der Installation an Bord des Schiffs

Es wird empfohlen, die Installation an Bord mindestens wöchentlich zu prüfen. Besonders ist zu prüfen, ob die Haltegurte straff sind und der Container sicher im Lagergestell befestigt ist. Lockeren oder losen Haltegurt ggf. festziehen.

Die Inspektionsintervalle sind daran anzupassen, wie häufig der Haltegurt gelockert oder gelöst vorgefunden wird.

Wartung des Containers

Bei Lagerung an Bord den Container einfach durch Reinigung mit Süßwasser pflegen. Wenn Süßwasser und Abbürsten nicht ausreichen, kann Kfz-Shampoo benutzt werden. Kfz-Poliermittel kann auch zur Glanzwiederherstellung benutzt werden. Keine Chemikalien benutzen.

Transport der Rettungsinsel im Container

VIKING empfiehlt den Transport des Rettungsinselcontainers in horizontaler Lage. Beim Transport keine andere Ausrüstung in der Nähe bzw. auf dem Container lagern und sicherstellen, dass er auf eine glatte Oberfläche gelegt wird, um Kratzer auf der Containeroberfläche zu vermeiden.

Transport und Lagerung der Rettungsinsel in der Tasche

Im Prinzip gelten die Empfehlungen für im Container verpackte Rettungsinseln auch für die taschenverpackten Rettungsinseln. Jene dürfen jedoch, um mögliche Beschädigungen der Ausrüstung zu vermeiden, NUR an den Tragegriffen getragen werden.

Um übermäßigen Verschleiß zu vermeiden, die Tasche sicher und gegen Verrutschen gesichert verstauen.

Taschenverpackte Rettungsinseln bestehen aus Gewebe und MÜSSEN jederzeit an einem trockenen und leicht zugänglichen Platz gelagert werden. Sie DÜRFEN NICHT in der Nähe von Ölprodukten wie Diesel/Petroleum/Benzin gelagert werden. Ungeeignete Lagerung kann die Rettungsinsel bzw. ihren Inhalt beschädigen.

Servicehinweise

Das Registrierungsschild befindet sich auf dem Container bzw. im Taschenbeutel und gibt das Datum der nächsten empfohlenen Serviceinspektion an.

www.VIKING-yachting.com

VIKING Sicherheitsausrüstung erhält Support durch unser einzigartiges weltweites Netz von 270 autorisierten Servicestationen, die als Team zusammenarbeiten.

Besuchen Sie www.VIKING-yachting.com und suchen Sie Ihre nächstgelegene Servicestation, schauen Sie sich Videos mit "Schritt-für Schritt"-Anleitungen an oder informieren Sie sich weiter über unser Gesamtsortiment an Sicherheitsausrüstungen.

Instruções em Português

Figuras para a descrição

"Liferaft overview" (Vista geral da jangada salva-vidas)	Página
4, 6, 8 UKL - Jangada salva-vidas RescYou	4 - 5
4, 6, 8 UKSL - Jangada salva-vidas RescYou Pro	6 - 7
6 UKCL - Jangada salva-vidas RescYou Coastal	8 - 9
"Rescue overview" (Vista geral do salvamento)	
"Passo a passo" numa emergência	10 - 13
Pacote de emergência / Equipamento da jangada salva-vidas	14 - 15
"Parts overview" (Vista geral das peças)	
I: Suporte na guarda de segurança	16
II: Suporte no deck	17
III: Jangada salva-vidas embalada em mala sobre a guarda de segurança	18
IV: Jangada salva-vidas embalada em mala no deck	19
V: Jangada salva-vidas embalada em mala com HRU* sobre a guarda de segurança e no deck	20
VI: Instalação "passo a passo" com HRU*	21
VII: Jangada salva-vidas embalada em mala sem HRU* sobre a guarda de segurança e no deck	22
VIII: Instalação "passo a passo" sem HRU*	23
IX: Jangada salva-vidas embalada em saco	24
*HRU - Hydrostatic Release Unit (Unidade de libertação hidrostática)	

Descrição

"Passo a passo" em caso de emergência

Passos 1-7 "Lançamento e enchimento"	92
Passos 8-13 "Sobreviver a bordo da jangada salva-vidas"	92
Passos 14-15 "Ser salvo"	93

Informação suplementar a "Passo a passo" em caso de emergência

1. Jangada salva-vidas embalada em mala	93
1. Jangada salva-vidas embalada em saco	93
4. Enchimento invertido	93
6. Âncora	94
Regras a bordo da jangada salva-vidas	94

90

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Instruções em Português

10. Luzes interiores e exteriores	94
11. Proteção contra o frio e o calor	94
12. Recolher água da chuva	95
13. Pacote de emergência / Equipamento da jangada salva-vidas	95
13. Rações de emergência (comida e água)	95
13. Equipamento de sinalização	95
13. Reparar fugas	96
14. Rebocar	96
15. Salvamento por helicóptero	96
15. Evacuar pessoas doentes ou feridas no mar de um barco para outro ou para um helicóptero	96
"Parts overview" (Vista geral das peças)	
Instalação	97
Peças diversas	97
Aberturas de drenagem	98
Instalação "passo a passo" com HRU*	98
Instalação "passo a passo" sem HRU*	98
* HRU - Hydrostatic Release Unit (Unidade de libertação hidrostática)	
Manutenção, armazenamento e transporte	
Manutenção da montagem a bordo do barco	99
Manutenção da mala	99
Transporte da jangada salva-vidas embalada numa mala	99
Transporte e armazenamento de jangada salva-vidas embalada num saco	99
Informação de serviço	99
www.VIKING-yachting.com	99
Notas	130



91

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Instruções em Português

92

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

”Passo a passo” em caso de emergência

Os números ”Passo a passo” referem-se também aos números na ”Liferaft overview” (Vista geral da jangada salva-vidas) e ”Rescue overview” (Vista geral do salvamento) nas páginas 4-15.

Lançamento e enchimento

1. Certifique-se de que o **cabo de segurança** (o cabo vermelho - cerca de 9 m de comprimento) **está preso** num ponto forte no barco.
NÃO encha a jangada salva-vidas no deck.
Lance o saco ou a mala e **encha a jangada salva-vidas** dando um puxão forte no cabo de segurança.
2. **Prenda a jangada salva-vidas** encostada ao barco **para embarcar**, se possível.
Salte para dentro da jangada ao nade até ela.
3. Se for possível mantenha a jangada salva-vidas presa ao barco.
Se for necessário afastar-se do barco **corte o cabo de segurança** usando a faca presa no tubo de impulsão superior perto da entrada e use os remos para se afastar do barco.
4. **No caso de enchimento invertido** (chão da jangada salva-vidas voltado para cima) - volte a jangada salva-vidas com a capota para o vento para ajudar a colocá-la direita. Suba para a jangada salva-vidas pelo cilindro de CO₂, agarre a alça e incline-se para trás para endireitar a jangada.
5. Observe e **recolha os sobreviventes** utilizando um **cabo e anel de salvamento**.

6. **Apenas se for necessário** (ver número 3 acima) **desdobre a âncora** se o cabo de segurança tiver sido cortado e se a jangada salva-vidas já estiver bastante afastada do barco. Isto reduz o movimento de deriva.
7. **Feché a entrada** de acordo com o sinal de instruções que se encontra junto da mesma.

Sobreviver a bordo da jangada salva-vidas

8. Fechar as **válvulas** de segurança com os bujões de borracha logo que a sobreprensão proveniente do enchimento tenha dissipado.
9. Fechar o **tubo anti vácuo** (apenas no VIKING RescYou™ Pro).
10. As **luzes interiores e exteriores** acendem-se automaticamente quando a jangada salva-vidas é insuflada. Durante o dia desligue as luzes conforme ilustrado no sinal de instruções junto da luz interna.
11. Nos salva-vidas com chão insuflável, o chão pode ser **insuflado** para proporcionar isolamento contra o frio. O chão pode ser também **esvaziado** usando um objeto fino e duro (ou um dedo) para libertar o ar pela válvula para obter refrigeração através da água. Os tubos de impulsão e os tubos do arco podem ser **insuflados** utilizando a bomba manual.
12. Recolha a **água da chuva** nos sacos. Deite fora SEMPRE a primeira porção de água recolhida.
NUNCA beba água salgada.
13. O conteúdo específico do **pacote e equipamento de emergência** depende do tipo de pacote de emergência individual (ver tabela n.º 13 na página 14-15).

Instruções em Português

Ser salvo

14. A jangada salva-vidas deve ser **rebo-cada** pelo ponto de fixação do cabo de segurança.

NUNCA use o cabo de vaivém que se encontra ao longo do exterior da jangada salva-vidas.

15. Salvamento por helicóptero.

Evacuar pessoas doentes ou feridas no mar.

Informação suplementar a "Passo a passo" em caso de emergência

1. Jangada salva-vidas embalada em mala

Certifique-se de que o cabo de segurança está preso num ponto forte no barco.

Solte e separe a mala do seu suporte e atire borda fora. NÃO encha a jangada salva-vidas no deck.

As instruções de lançamento encontram-se na mala.

1. Jangada salva-vidas embalada em saco

Retire o salva-vidas embalado num saco do seu local de armazenamento a seco.

Coloque-o num local adequado no deck.

Certifique-se de que o cabo de segurança está preso num ponto sólido no barco e atire borda fora. NÃO encha a jangada salva-vidas no deck.

As instruções de lançamento encontram-se no saco.

4. Enchimento invertido

Se uma jangada salva-vidas que não se endireita automaticamente (VIKING RescYou™ e VIKING RescYou™ Coastal) encher virada ao contrário com o chão voltado para cima, tem de ser colocada direita manualmente (ver n.º 4 nas figuras).

Quando a jangada salva-vidas fica voltada ao contrário é importante permanecer de costas para ficar afastado dos cabos e garantir uma passagem de ar livre.



93

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Instruções em Português

94

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

6. Âncora

A âncora está presa ao tubo de impulsão inferior e deve ser lançada imediatamente após se cortar o cabo de segurança e de a jangada salva-vidas estar bem afastada do barco. A âncora estabiliza o salva-vidas e ajuda a manter a sua posição que pode ter sido comunicada via rádio. O movimento de deriva pode ser reduzido rebatendo a capota (uma capota levantada funciona como vela num dia de vento).

Regras a bordo da jangada salva-vidas

Fumar provoca enjoo e aumenta a sede. Fumar e qualquer outra utilização de chama a bordo do salva-vidas aumenta o risco de danos.

Deixe a pessoa mais experiente assumir o comando do salva-vidas e determinar as regras. Contudo, vale a pena mencionar algumas coisas:

- é importante manter a disciplina em relação ao líder denominado.
- a emergência pode fazer com que alguns passageiros entrem em choque, mas é o dever do líder deixar bem claro que a situação não está perdida e também reforçar que a jangada salva-vidas foi concebida e equipada especialmente para uma situação dessas.

A pessoa em comando:

- deverá observar a disposição interior e as funções da jangada salva-vidas.
- deverá distribuir água potável, rações, contar os passageiros e avaliar quaisquer ferimentos, etc.
- deverá definir um "turno de vigia" para se estar sempre a ver se aparecem barcos ou aviões.

- deverá definir o "turno de esvaziamento" para tirar toda a água do chão do salva-vidas o mais rapidamente possível e retirar a água condensada regularmente do chão com uma esponja para manter a jangada salva-vidas o mais seco possível. Use os baldes e as esponjas que se encontram no ou perto do pacote de emergência.

10. Luzes interiores e exteriores

Uma luz exterior encontra-se na parte de cima da jangada salva-vidas, outra luz encontra-se dentro do salva-vidas. Ambos os interruptores de luz acendem-se automaticamente quando o salva-vidas é insuflado. Se uma ou ambas as luzes não se acenderem, verifique os interruptores ou as baterias. Durante o dia desligue as luzes conforme ilustrado no sinal de instruções junto da luz interna.

11. Proteção contra o frio e o calor

Contra o frio, os passageiros devem sentar-se ou deitar-se juntos para manter o calor.

Encher o chão contra o frio:

Se o salva-vidas tiver um chão insuflável encha-o com a bomba manual. Prenda a bomba manual na válvula do chão do salva-vidas e encha-o. NÃO encha o chão demasiado. Tape a válvula depois de encher.

Reutilize os materiais contra o frio:

Pode reutilizar os materiais das diferentes embalagens do pacote de emergência, como por exemplo, a espuma de borracha e o cartão para isolamento adicional colocando-os no chão. É melhor proteger-se do frio que vem de baixo do que do frio que vem de cima.

Instruções em Português

Esvaziar o chão contra o calor:

Se o calor que vem do sol é intenso, esvazie o chão para obter refrigeração da água e mantenha e entrada aberta.

Proteja a cara e o pescoço do sol.

Atestar com ar:

Depois do salva-vidas estar a ser utilizado há algum tempo, pode ser necessário encher os dois tubos de impulsão e o tubo do arco que poderão ter perdido ar e ficado moles. As válvulas de encher encontram-se dentro do salva-vidas, uma em cada tubo de impulsão e no tubo do arco. Ligue a bomba manual às válvulas e encha-as até os tubos de impulsão e o tubo de arco ficarem duros. Depois de encher os tubos, coloque a tampa nas válvulas.

12. Recolher água da chuva

Recolha a água da chuva, que serve como água para beber, na bolsa exterior para recolha de água da chuva. Recolha a água através da válvula de borracha na capota para dentro dos sacos de plástico que estão suspensos dentro da jangada salva-vidas. Contudo, lembre-se de eliminar a primeira porção de água recolhida pois contém muito sal. NUNCA beba água salgada, só faz aumentar a sede.

13. Pacote de emergência / Equipamento da jangada salva-vidas

O pacote de emergência encontra-se no tubo de impulsão do salva-vidas. Perto do pacote de emergência existem vários tipos de equipamento do salva-vidas tais como remos, foles e kit de reparação. O conteúdo específico depende do tipo de pacote de emergência individual (ver tabela n.º 13 na página 14-15).

13. Rações de emergência (comida e água)

Não distribua quaisquer rações de emergência durante as primeiras 24 horas. Isto ajuda o corpo a adaptar-se a uma alimentação reduzida e por essa altura as pessoas que enjoam já estarão provavelmente acostumadas aos movimentos do barco. As rações de emergência duram supostamente 4 a 5 dias. Divida as rações em porções do mesmo tamanho, por exemplo, cinco (para o número de dias). Depois divida cada ração diária pelas pessoas, distribuídas se possível por 3 refeições diárias.

13. Equipamento de sinalização

O pacote de emergência contém fochos de mão e foguetes (ver tabela n.º 13 na página 14-15). Leia as instruções e prepare o equipamento de sinalização de forma a poder ser usado imediatamente quando se avistarem quaisquer embarcações ou aviões. Use o equipamento de sinalização com prudência e não o gaste todo de uma vez.

Primeiro use a luz de sinalização para emitir o sinal SOS:

••• — — — ••• (= SOS)

Se não estiver a ser visto, dispare um foguete ou acenda um facho de mão. Na luz do sol, use o espelho de sinalização. Se tiver equipamento de rádio a bordo, monte-o conforme as instruções fornecidas.

Quando estiver a aproximar-se da costa: Quando o vigia tiver avistado terra, dispare um foguete ou acenda um facho de mão para pedir ajuda. Além disso, observe atentamente para ver se há rochas ou outros objetos que possam danificar a



95

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Instruções em Português

96

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

jangada salva-vidas. Use os remos para manobrar.

13. Reparar fugas

Um kit de reparação inclui um tampão para fugas, papel abrasivo, cola e remendos, dependendo do tipo do pacote de emergência (ver tabela n.º 13 na página 14-15).

As fugas podem ser temporariamente vedadas com um tampão para fugas ou pedaços de tecido molhados.

Repare quaisquer fugas com cola e remendos logo que possível. Seque a zona e lixe antes de aplicar duas camadas de cola na jangada salva-vidas e no remendo. Use um objeto duro para eliminar qualquer ar recolhido na cola pressionando para fora desde o meio em direção ao rebordo do remendo.

14. Rebocar

Se a jangada salva-vidas tiver sido avistada por um barco de salvamento prepare-se para uma operação de salvamento rápida. Certifique-se de que todos os coletes salva-vidas disponíveis estão vestidos. Fique em pé para apanhar um cabo do barco de salvamento.

Se a jangada salva-vidas precisar de ser rebocada durante uma operação de salvamento certifique-se de que o cabo de reboque esta preso ao cabo de segurança ou ao ponto de fixação. NUNCA use o cabo de vaivém que se encontra ao longo do exterior do salva-vidas.

15. Salvamento por helicóptero

(Ver figura n.º 15 na página 13).

1. Levante os braços e passe-os pelo arnês.
2. Aperte o grampo o máximo possível.
3. Coloque o arnês sob as axilas.
4. Ponha os braços para baixo ao longo do corpo ou agarre-se ao grampo.

Durante um salvamento por helicóptero com uma jangada salva-vidas insuflável, é mais prático rebater a estrutura da capota/arco para facilitar as operações de içagem. Uma capota levantada funciona como uma vela e complica a operação. NÃO utilize os fachos de mão nem os foguetes de sinalização quando um helicóptero se aproxima para um salvamento à noite.

15. Evacuar pessoas doentes ou feridas no mar de um barco para outro ou para um helicóptero

Encha a jangada salva-vidas e puxe-a na direção do barco e suba a bordo. Esvazie o tubo do arco (ver figura n.º 11).

Desdobre a âncora. Coloque a pessoa doente na jangada salva-vidas com um ajudante.

Volte o barco contra o vento e deixe andar lentamente. A distância à jangada salva-vidas deve ser de cerca de 30-50 m.

(Utilize cordas para prolongar o cabo de segurança).

”Parts overview” (Vista geral das peças)

(Ver figuras nas páginas 16-25).

Instalação

- I:** Suporte na guarda de proteção.
- II:** Suporte no deck.
- III:** Jangada salva-vidas embalada numa mala sobre a guarda de proteção.
- IV:** Jangada salva-vidas embalada numa mala no deck.
- V:** Jangada salva-vidas embalada em mala **com HRU*** sobre a guarda de proteção e no deck.
- VI:** Instalação ”passo a passo” **com HRU***.
- VII:** Jangada salva-vidas embalada em mala **sem HRU*** sobre a guarda de proteção e no deck.
- VIII:** Instalação ”passo a passo” **sem HRU***.
- IX:** Jangada salva-vidas embalada em saco.

***HRU** - Hydrostatic Release Unit (Unidade de libertação hidrostática)

Peças diversas

- A** Mala.
- B** Tira de prender.
- C** Aberturas de drenagem.
- D** Instruções de lançamento e matrícula.
- E** Suporte.
- E.1** Encaixe para a parte superior do suporte.
- E.2** Porcas de segurança M10.
Anilhas Ø10.
Diâmetro pequeno da guarda de segurança:
Parafusos M10 x 50.
Diâmetro grande da guarda de segurança:
Parafusos M10 x 70.
- E.3** Encaixe para a parte inferior do suporte.
Parafusos de embutir M6 x 16.
Porcas de segurança M10.
Anilhas Ø10.
Diâmetro pequeno da guarda de segurança:
Parafusos M10 x 60.
Diâmetro grande da guarda de segurança:
Parafusos M10 x 80.
- E.4** Fixação para a tira de prender.
- E.5** **Não fornecido pela VIKING:**
Parafusos M10.
Porcas de segurança M10.
Anilhas Ø10.
- F** Unidade de libertação hidrostática (HRU).
- G** Kit de suportes para montagem de HRU.
- H** Cabo de segurança.
- I** Manilha.
- J** Orifício da manilha utilizado apenas para encaixar um cabo de segurança numa configuração sem uma unidade de HRU.
- K** Guarda de segurança.
- L** Deck.
- M** Jangada salva-vidas embalada em saco.



97

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Instruções em Português

98

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Aberturas de drenagem

As aberturas de drenagem permitem que a água condensada saia da mala. Depois da montagem é muito importante remover os bujões de plástico o que é feito fazendo deslizar um objeto fino e duro por baixo (ver n.º C nas figuras).

Apenas para montagem na GUARDA DE SEGURANÇA:

Retire os 2 bujões de plástico das aberturas de drenagem no lado da mala voltado para o deck para garantir uma drenagem adequada da mala.

Apenas para montagem no DECK:

Retire os 4 bujões de plástico das aberturas de drenagem no fundo da mala para garantir a drenagem adequada da mala.

Instalação "passo a passo" com HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Unidade de libertação hidrostática)).

Os números "Passo a passo" referem-se também aos números na "Parts overview" (Vista geral de peças) na página 21.

1. Monte a tira de prender mais comprida na fixação do suporte.
2. Na extremidade oposta monte o suporte de acordo com as instruções de montagem em anexo para o kit de suporte.
3. Prenda a extremidade de plástico da HRU ao suporte usando a manilha pequena incluída (ver instruções de montagem da Hammar).
4. Coloque a mala no suporte com o cabo de segurança na mesma extremidade da HRU.

5. Puxe a tira de prender comprida através do anel fechado no gancho de libertação.
6. Puxe a tira de prender curta através da extremidade da corda do HRU.
7. Abra o gancho de libertação. Faça passar o gancho por ambos os laços da tira de prender curta. Feche o gancho de libertação.
8. Oriente a extremidade solta da tira de prender comprida através do fecho e aperte-a firmemente puxando.

Instalação "passo a passo" sem HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Unidade de libertação hidrostática)).

Os números "Passo a passo" referem-se também aos números na "Parts overview" (Vista geral de peças) na página 23.

1. Monte a tira de prender mais comprida na fixação do suporte.
2. Monte a tira de prender mais curta na fixação oposta do suporte.
3. Coloque a mala no suporte com o cabo de segurança na mesma extremidade da tira de prender mais curta.
4. Puxe a tira de prender comprida através do gancho de libertação.
5. Oriente a extremidade solta da tira de prender comprida através do fecho e aperte-a firmemente puxando.



Manutenção, armazenamento e transporte

Manutenção da montagem a bordo do barco

É recomendável inspecionar a montagem a bordo pelo menos semanalmente. Em especial, deve verificar-se se a tira de prender está apertada e se a mala está bem presa no suporte.

Se a tira de prender estiver frouxa ou solta aperte-a conforme necessário.

Contudo, os intervalos de inspeção deverão depender da frequência com que a tira de prender se encontra frouxa ou solta.

Manutenção da mala

Durante o armazenamento a bordo, faça a manutenção da mala simplesmente limpando-a com água doce. Se limpar com água doce e escovar não for suficiente pode utilizar-se champô para carros. Pode também utilizar-se um produto de polimento para carros para repor o brilho da superfície. Evite o uso de quaisquer químicos.

Transporte da jangada salva-vidas embalada numa mala

A VIKING recomenda que a mala com a jangada salva-vidas seja transportada na posição horizontal. Não coloque qualquer outro equipamento junto ou em cima da mala durante o transporte e certifique-se de que está colocada numa superfície lisa para evitar arranhões na superfície da mala.

Transporte e armazenamento de jangada salva-vidas embalada num saco

Em princípio aplicam-se ao transporte de salva-vidas embalados em sacos as mesmas recomendações que para os salva-vidas embalados em mala, sendo que o saco deve ser transportado APENAS pelas alças para evitar danos no equipamento.

Para evitar desgaste excessivo, guarde o saco de forma segura para evitar que ande para trás e para a frente.

Os salva-vidas embalados em saco são feitos de tecido e TÊM de ser guardados num local seco e facilmente acessível sempre e NÃO podem ser guardados junto de produtos derivados de petróleo como gasóleo, gasolina, etc.

Um armazenamento inadequado pode provocar danos no salva-vidas ou no seu conteúdo.

Informação de serviço

A etiqueta de registo encontra-se na mala ou no bolso do saco e especifica a data da próxima inspeção de serviço recomendada.

www.VIKING-yachting.com

O equipamento de segurança VIKING é apoiado por uma rede global única de 270 estações de serviço autorizadas que funcionam em conjunto como uma equipa.

Encontre a sua estação de serviço mais próxima, veja os vídeos de instalação "passo a passo" e obtenha mais informações sobre a nossa gama completa de equipamento de segurança em www.VIKING-yachting.com.

Svenska anvisningar

Bilder till beskrivningen

"Liferaft overview" (Översikt över livflotte)	Sidan
4, 6, 8 UKL - RescYou-livflotte	4-5
4, 6, 8 UKSL - RescYou Pro-livflotte	6-7
6 UKCL - RescYou Coastal-livflotte	8-9
"Rescue overview" (Räddningsöversikt)	
"Steg för steg" vid nödsituation	10-13
Räddningspaket/utrustning för livflotte	14-15
"Parts overview" (Översikt över delar)	
I: Ställning på reling	16
II: Ställning på däck	17
III: Livflotte i behållare på reling	18
IV: Livflotte i behållare på däck	19
V: Livflotte i behållare med HRU* på reling och däck	20
VI: "Steg för steg" montering med HRU*	21
VII: Livflotte i behållare utan HRU* på reling och däck	22
VIII: "Steg för steg" montering utan HRU*	23
IX: Livflotte i packsäck	24
*HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatutlösare)	

Beskrivning

"Steg för steg" vid en nödsituation

Steg 1-7 "Sjösätta och veckla ut"	102
Steg 8-13 "Överleva på livflotten"	102
Steg 14-15 "Räddningsinsats"	102

Kompletterande information till "steg för steg" vid en nödsituation

1. Livflotte i behållare	103
1. Livflotte i packsäck	103
4. Om livflotten blåses upp när den är uppochnedvänd	103
6. Drivankare	103
Regler ombord på livflotten	103
10. Invändiga och utvändiga lampor	104
11. Skydd mot kyla och värme	104
12. Samla regnvatten	104

Svenska anvisningar

13. Räddningspaket / Utrustning för livflotte	104
13. Nödransoner (mat och vatten)	104
13. Signallutrustning	105
13. Reparera läckor	105
14. Bogsering	105
15. Räddning med helikopter	105
15. Evakuera sjuka eller skadade från ett fartyg till ett annat eller till en helikopter	106

"Parts overview" (Översikt över delar)

Montering	107
Olika delar	107
Tömningshål	108
"Steg för steg" montering med HRU*	108
"Steg för steg" montering utan HRU*	108
*HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatutlösare)	

Underhåll, förvaring och transport

Underhålla utrustningen på fartyget	109
Underhålla behållaren	109
Transport av livflotte i behållare	109
Transport och förvaring av livflotte i packsäck	109
Serviceinformation	109
www.VIKING-yachting.com	109

Anteckningar	130
---------------------------	-----



101

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

”Steg för steg” vid en nödsituation

Siffrorna för de olika stegen är samma siffror som i ”Liferaft overview” (Översikt över livflotte) och ”Rescue overview” (Räddningsöversikt) på sidorna 4-15.

Sjösätta och veckla ut

1. Se till att **fånglinan** (den röda linan - ca 9 m lång) är fäst vid en stadig fästpunkt på fartyget.
Blås inte upp livflotten på däck. Sjösätt behållaren eller packsäcken och **blås upp livflotten** genom att rycka kraftigt i fånglinan.
2. **Fäst livflotten ordentligt** vid fartyget **för ombordstigning**, om så är möjligt. Hoppa i livflotten eller simma mot den.
3. Fortsätt om möjligt att ha livflotten fäst vid fartyget.
Om det är nödvändigt att komma bort från fartyget **ska du skära av fånglinan** med hjälp av kniven som är fäst vid flytröret nära öppningen och använda paddlarna för att komma bort från fartyget.
4. **Om livflotten blåses upp när den är uppochnedvänd** (livflottens botten är vänd uppåt) ska du vända livflotten så att huven är vänd mot vinden. Då kan huven med hjälp av vinden vändas rätt. Klättra upp på livflotten med hjälp av CO2-cylindern, ta tag i handtaget och luta dig bakåt för att vända livflotten rätt.
5. Håll utkik efter överlevande och **hjälp dem ombord** med hjälp av **räddningslinan och kastringen**.
6. **Drivankaret ska bara användas om det är absolut nödvändigt** (se 3 ovan). Fånglinan ska ha skurits av och

livflotten ska vara tillräckligt långt bort från fartyget. Detta minskar risken för att flotten driver iväg.

7. **Stäng öppningen** enligt instruktions-skylden vid öppningen.

Överleva på livflotten

8. Stäng **säkerhetsventilerna** med gummipluggarna så snart som övertrycket från uppblåsningen är åtgärdat.
9. Stäng **anti-vakuümörret** (endast på VIKING RescYou™ Pro).
10. De **invändiga och utvändiga lamporna** tänds automatiskt när livflotten blåses upp. Vid dagsljus ska lamporna släckas enligt instruktions-skylden vid den invändiga lampan.
11. På livflottar med uppblåsbar botten kan botten **blåsas upp** för att isolera flotten mot kyla. Luften i flotten kan även **släppas ut** genom att ett tunt och hårt föremål (eller finger) används för att släppa ut luften genom ventilen och tillföra kyla från vattnet.
Flytrören och bågrören kan **blåsas upp** med hjälp av handpumpen.
12. Samla upp **regnvatten** i ballastpåsarna. Släng alltid den första mängden regnvatten som samlats upp.
Drick aldrig saltvatten.
13. Det specifika innehållet i **räddningspaketet** beror på vilken typ av paket du har (se tabell nr 13 på sidorna 14-15).

Räddningsinsats

14. Livflotten måste **bogseras** via fånglinans fästpunkt.
Använd aldrig livlinan på utsidan av livflotten till detta.
15. Räddning med helikopter.
Evakuera sjuka eller skadade.



Kompletterande information till ”steg för steg” vid en nödsituation

1. Livflotte i behållare

Se till att fånglinan är fäst vid en stadig fästpunkt på fartyget.

Lossa och separera behållaren från ställningen och kasta den överbord. Blås inte upp livflotten på däck.

Sjösättningsanvisningar finns på behållaren.

1. Livflotte i packsäck

Hämta livflotten i packsäcken från dess förvaringsplats.

Placera den på lämplig plats på däck.

Se till att fånglinan är fäst vid en stadig fästpunkt på fartyget och kasta flotten överbord. Blås inte upp livflotten på däck.

Sjösättningsanvisningar finns på packsäcken.

4. Om livflotten blåses upp när den är uppochnedvänd

Om en livflotte som inte automatiskt vänds rätt (VIKING RescYou™ och VIKING RescYou™ Coastal) blåses upp när den är uppochnedvänd med livflottens botten vänd uppåt måste den rättas till manuellt (se nr 4 på bilderna).

När livflotten vänds är det viktigt att du står på tillräckligt avstånd från linorna så att du inte fastnar i dem.

6. Drivankare

Drivankaret är fäst vid det nedre flytröret och måste kastas så fort fånglinan har skurits av och livflotten är tillräckligt långt

bort ifrån fartyget. Genom drivankaret stabiliseras livflotten och behåller sin position (denna position kan ha rapporterats via radio). Risken för att flotten driver iväg minskar om du fäller ihop huven (en uppfälld huv kan fungera som segel om det är blåsigt).

Regler ombord på livflotten

Rökning kan leda till sjösjuka och ökad törst. Rökning och annan användning av öppen eld på livflotten ökar risken för skador.

Låt den mest erfarna personen ta kommandot på livflotten och bestämma reglerna. Några saker är emellertid viktiga att nämna:

- Det är viktigt att övriga passagerare följer anvisningarna från den person som har utsetts till ledare.
- Nödsituationen kan leda till att vissa passagerare hamnar i chocktillstånd, men det är ledarens skyldighet att se till att alla förstår att situationen är långt ifrån hopplös och betona att livflotten är särskilt utrustad för nödsituationer.

Det är viktigt att den som tar kommandot gör följande:

- Ser till att han eller hon förstår hur livflotten ser ut inuti och hur den fungerar.
- Fördelar dricksvatten, matransoner, räknar passagerare och bedömer eventuella skador osv.
- Upprättar ett vaktschema så att någon ständigt håller utkik efter fartyg eller flygplan.
- Upprättar ett schema för att ösa vatten så att allt vatten avlägsnas från livflottens botten så snabbt så möjligt och kondenserat vatten regelbundet av-

Svenska anvisningar

lägsnas med hjälp av svampen. På så sätt hålls livflotten så torr som möjligt. Använd det öskar och svampar som finns i eller nära räddningspaketet.

10. Invändiga och utvändiga lampor

En lampa är placerad ovanpå livflotten och en annan inuti den. Båda lamporna tänds automatiskt när livflotten blåses upp. Om någon eller båda lamporna inte tänds ska du kontrollera att anordningen för att tända dem fungerar och att batterierna inte är slut. Vid dagsljus ska lamporna släckas enligt instruktionsskylten vid den invändiga lampan.

11. Skydd mot kyla och värme

För att skydda sig mot kyla och hålla värmen ska passagerarna sitta eller ligga nära varandra.

Blåsa upp botten som skydd mot kyla:

Om livflotten har en uppblåsbar botten ska den blåsas upp med handpumpen. Anslut handpumpen till livflottens botten och blås upp den.

Blås inte upp botten för hårt. Stäng ventilen när du har blåst upp botten.

Återanvända material som skydd mot kylan:

Du kan använda de olika förpackningsmaterialen från räddningspaketet, t.ex. gummimaterial och kartong som isolering genom att placera dem på botten. Det är bättre att skydda mot kylan underifrån än ovanifrån.

Släppa ut luften ur botten som skydd mot värme:

Om värmen från solen är stark ska du släppa ut luften ur botten för att få kyla från

vattnet. Se till att öppningen förblir öppen. Skydda ansiktet och halsen mot solen.

Fylla på med luft:

När livflotten har använts under en tid kanske de två flytrören och bågtröret måste fyllas på eftersom de kan bli mjuka efter en tids användning.

Ventilerna för att fylla på luft finns inuti livflotten, en på varje flytrör och på bågtröret. Anslut handpumpen till ventilerna och blås upp rören tills de är lagom hårda. När du har fyllt på rören med luft ska du stänga ventilerna.

12. Samla regnvatten

Samla regnvatten, som är lämpligt som dricksvatten, i den yttre regnvattenbehållaren. Samla upp vatten via gummiventilen i huven till ballastpåsarna inuti livflotten. Tänk dock på att du ska slänga den första mängden regnvatten eftersom den innehåller mycket salt. Drick aldrig saltvatten eftersom det ökar törsten.

13. Räddningspaket / Utrustning för livflotte

Räddningspaketet är placerat vid livflottens flytrör. I närheten av räddningspaketet finns olika typer av utrustning, t.ex. paddlar, blåsbälgar och reparationskit. Det specifika innehållet beror på vilken typ av paket du har (se tabell nr 13 på sidorna 14-15).

13. Nödransoner (mat och vatten)

Fördela inga nödransoner under det första dygnet. Då hjälper du kroppen att anpassa sig till minskad näringstillförsel. Dessutom kommer de sjösjuka vid det laget förmodligen att ha hunnit vänja sig vid livflottens rörelser.



Nödransonerna är beräknade att räcka i 4-5 dagar. Fördela ransonerna i jämnt fördelade portioner, t.ex. fem (för antalet dagar). Fördela sedan varje dagsranson mellan personerna och försök få dem att räcka till tre måltider per dag.

13. Signalutrustning

Räddningspaketet innehåller handbloss och lysraketer (se tabell nr 13 på sidorna 14-15). Läs anvisningarna och förbered signalutrustningen så att den kan användas så snart ni får syn på något fartyg eller flygplan. Använd signalutrustningen med omdöme och tänd inte all utrustning på en gång.

Börja med att använda signallampan för att signalera SOS:

••• ——— ••• (= SOS)

Tänd en lysraket eller ett handbloss om flotten inte upptäcks. Använd signalspeglarna vid solljus. Om det finns någon radioutrustning ombord ska denna installeras enligt anvisningarna.

Närma sig land:

När den som håller vakt har upptäckt land ska ni tända en lysraket för att anropa hjälp. Håll dessutom utkik efter eventuella klippor eller andra föremål som kan skada livflotten. Använd paddlarna för att styra.

13. Reparera läckor

Reparationskitet innehåller läckagestopp, sandpapper, klister, lappar osv. beroende på vilken typ av paket du har (se tabell nr 13 på sidorna 14-15).

Läckor kan lagas tillfälligt med läckagestopp eller fuktiga trasor.

Laga eventuella läckor med klister och lappar så snabbt som möjligt. Torka av området och sanda noggrant. Applicera därefter två lager med klister och sätt på lappen. Använd ett hårt föremål för att pressa ut eventuella luftbubblor ur klistret genom att trycka utåt från mitten mot lappens kanter.

14. Bogsering

Om en räddningsbåt har upptäckt livflotten ska ni göra er redo för en snabb räddningsinsats. Se till att alla har tagit på sig flytvästar. Var redo att ta emot räddningslinan från räddningsbåten.

Om livflotten måste bogseras under en räddningsinsats ska du se till att bogserlinan är fäst vid fånglinan eller fästpunkten. Använd aldrig livlinan på utsidan av livflotten till detta.

15. Räddning med helikopter

(Se bild nr 15 på sidan 13).

1. Sträck armarna uppåt och genom räddningssele.
2. Dra åt klämman så hårt det går.
3. Placera räddningssele under armhålorna.
4. Håll armarna längs med kroppen eller håll i klämman.

Vid räddning med helikopter där en uppblåsbar livflotte används kan huven med fördel fällas ihop för att underlätta upphissningen. En uppfälld huv kan fungera som segel och försvåra räddningen. Använd inte handbloss eller lysraketer om en helikopter närmar sig livflotten vid en räddningsinsats på kvällen eller natten.

Svenska anvisningar

106

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

15. Evakuera sjuka eller skadade från ett fartyg till ett annat eller till en helikopter

Blås upp livflotten och dra den mot fartyget och gå ombord. Töm luften ur bågröret (se bild nr 11).

Kasta ankar. Placera den sjuka personen på livflotten tillsammans med en person som hjälper denne.

Vänd fartyget mot vinden och låt det sakta fortsätta framåt. Avståndet till livflotten ska vara ca 30-50 m.

(Använd rep för att förlänga fånglinan).



”Parts overview” (Översikt över delar)

(Se bilderna på sidorna 16-25).

Montering

- I: Ställning på reling.
- II: Ställning på däck.
- III: Livflotte i behållare på reling.
- IV: Livflotte i behållare på däck.
- V: Livflotte i behållare **med HRU*** på reling och däck.
- VI: ”Steg för steg” montering **med HRU***.
- VII: Livflotte i behållare **utan HRU*** på reling och däck.
- VIII: ”Steg för steg” montering **utan HRU***.
- IX: Livflotte i packsäck.

*HRU - Hydrostatic Release Unit
(Hydrostatutlösare)

Olika delar

- A Behållare.
- B Låsrem.
- C Tömningshål.
- D Anvisningar för sjösättning och registrerings skylt.
- E Ställning.
- E.1 Beslag för övre del av ställningen.
- E.2 M10-muttrar.
Ø10-låsbrickor.
Diameter för liten reling:
M10 x 50 bultar.
Diameter för stor reling:
M10 x 70 bultar.
- E.3 Beslag för nedre del av ställningen.
M6 x 16 skruvar med försänkt huvud.
M10-muttrar.
Ø10-låsbrickor.
Diameter för liten reling:
M10 x 60 bultar.
Diameter för stor reling:
M10 x 80 bultar.
- E.4 Beslag för låsrem.
- E.5 **Tillhandahålls inte av VIKING:**
M10-bultar.
M10-muttrar.
Ø10-låsbrickor.
- F Hydrostatutlösare (HRU).
- G Konsoler för montering av hydrostatutlösare.
- H Fånglina.
- I Shackel.
- J Hålet till shackeln ska endast användas till att fästa en fånglina på livflottar utan hydrostatutlösare.
- K Reling.
- L Däck.
- M Livflotte i packsäck.

Svenska anvisningar

108

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Tömningshåll

Genom tömningshålen kan kondenserat vatten tömmas ut ur behållaren. Efter monteringen är det väldigt viktigt att avlägsna plastpluggarna genom att föra in ett tunt och hårt föremål under dem (se C på bilden).

Endast vid montering på reling:
Avlägsna de två plastpluggarna från tömningshålen på behållarens sida så att allt vatten töms ut ur behållaren.

Endast vid montering på däck:
Avlägsna de fyra plastpluggarna från tömningshålen i behållarens botten så att allt vatten töms ut ur behållaren.

”Steg för steg” montering med HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatutlösare)).

Siffrorna för de olika stegen är samma siffror som i ”Parts overview” (Översikt över delar) på sidan 21.

1. Montera den långa låsremmen i ställningens beslag.
2. Montera konsolen i motsatt ände i enlighet med monteringsanvisningarna för konsolerna.
3. Fäst hydrostatutlösarens plastände vid konsolen med hjälp av den lilla schackeln (se Hammars monteringsanvisningar).
4. Placera behållaren i ställningen med fånglinan i samma ände som hydrostatutlösaren.
5. Dra den långa låsremmen genom den stängda ringen i haken.
6. Dra den korta låsremmen genom hydrostatutlösarens repände.

7. Öppna haken.
För in haken genom de båda öglorna på den korta låsremmen.
Stäng haken.
8. För den lösa änden av den långa låsremmen genom spännet och dra åt den ordentligt.

”Steg för steg” montering utan HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatutlösare)).

Siffrorna för de olika stegen är samma siffror som i ”Parts overview” (Översikt över delar) på sidan 23.

1. Montera den långa låsremmen i ställningens beslag.
2. Montera den korta låsremmen i motsatt beslag på ställningen.
3. Placera behållaren i ställningen med fånglinan i samma ände som den korta låsremmen.
4. Dra den långa låsremmen genom haken.
5. För den lösa änden av den långa låsremmen genom spännet och dra åt den ordentligt.



Underhåll, förvaring och transport

Underhålla utrustningen på fartyget

Utrustningen bör kontrolleras minst en gång i veckan. Du bör framför allt kontrollera att låsremmen är ordentligt åtdragen och att behållaren är ordentligt fäst vid ställningen.

Om låsremmen inte är tillräckligt hårt åtdragen ska du dra åt den ordentligt. Kontrollintervallerna bör anpassas till hur ofta du upptäcker att låsremmen inte är tillräckligt hårt åtdragen.

Underhålla behållaren

Vid förvaring ombord kan behållaren enkelt rengöras med rent vatten. Om vatten och en borste inte är tillräckligt kan bilschampo användas. Bilpoleringsmedel kan också användas för att få en blank yta. Undvik kemikalier.

Transport av livflotte i behållare

VIKING rekommenderar att behållaren med livflotte transporteras horisontellt. Placera ingen utrustning nära eller ovanpå behållaren vid transport och se till att den är placerad på ett jämnt underlag för att förhindra repor på dess yta.

Transport och förvaring av livflotte i packsäck

I princip gäller samma rekommendationer för transport av livflottar i packsäckar som för livflottar i behållare. Packsäcken får endast bäras i handtagen så att utrustningen inte skadas.

För att undvika onödigt slitage bör packsäcken förvaras på ett sådant sätt att den inte glider fram och tillbaka.

Livflottar i packsäckar är tillverkade av textil och måste alltid förvaras på en torr och lättåtkomlig plats. De får inte förvaras nära oljeprodukter såsom diesel eller bensin. Felaktig förvaring kan leda till att livflotten eller dess innehåll skadas.

Serviceinformation

Registreringsskylten är placerad på behållaren eller i packsäckens ficka och där anges datum för nästa rekommenderade serviceinspektion.

www.VIKING-yachting.com

VIKING har ett unikt globalt nätverk med 270 certifierade servicestationer som i samarbete med varandra utför service på VIKINGs räddningsutrustning.

Hitta närmaste servicestation, se installationsfilmer med "steg för steg" anvisningar och få mer information om hela vårt utbud av säkerhetsutrustning på www.VIKING-yachting.com.

Suomenkieliset ohjeet

110

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Ohjeisiin liittyvät kuvat

"Liferaft overview" (Pelastuslautan yleiskuva)	Sivu
4, 6, 8 UKL - RescYou -pelastuslautta	4 - 5
4, 6, 8 UKSL - RescYou Pro -pelastuslautta	6 - 7
6 UKCL - RescYou Coastal -pelastuslautta	8 - 9
"Rescue overview" (Pelastustilanteen kuvaus)	
"Vaiheittaiset ohjeet" hätätilanteessa	10 - 13
Hätäpakkaus / pelastuslautan varusteet	14 - 15
"Parts overview" (Osien kuvaus)	
I: Pelastuslautan teline kaiteeseen kiinnitettynä	16
II: Pelastuslautan teline kannella	17
III: Säilytyslaatikkoon pakattu pelastuslautta kaiteeseen kiinnitettynä	18
IV: Säilytyslaatikkoon pakattu pelastuslautta kannella	19
V: Säilytyslaatikkoon pakattu HRU:lla* varustettu pelastuslautta kaiteeseen kiinnitettynä tai kannella	20
VI: "Vaiheittaiset ohjeet" asentamiseen HRU:lla* varustettuna	21
VII: Säilytyslaatikkoon pakattu pelastuslautta ilman HRU:ta* kaiteeseen kiinnitettynä tai kannella	22
VIII: "Vaiheittaiset ohjeet" asentamiseen ilman HRU:ta*	23
IX: Laukkuun pakattu pelastuslautta	24

***HRU** - Hydrostatic Release Unit (Hydrostaattilaukaisin)

Kuvaus

"Vaiheittaiset ohjeet" hätätilanteessa

Vaiheet 1-7 "Laukaisu ja käyttöönotto"	112
Vaiheet 8-13 "Selviytyminen pelastuslautalla"	112
Vaiheet 14-15 "Pelastautuminen"	112

Lisätiedot kohtaan "Vaiheittaiset ohjeet" hätätilanteessa

1. Säilytyslaatikkoon pakattu pelastuslautta	113
1. Laukkuun pakattu pelastuslautta	113
4. Täyttyminen ylösalaisin	113
6. Ajoankkuri	113
Pelastuslautan säännöt	113
10. Sisä- ja ulkovalot	114

Suomenkieliset ohjeet

11. Suoja kylmyyttä ja kuumuutta vastaan	114
12. Sadeveden keräys	114
13. Häätäpakkkaus / pelastuslautan varusteet	114
13. Selviytymistarvikkeet (ruoka ja vesi)	114
13. Hätämerkinantovälineet	115
13. Vuotojen korjaaminen	115
14. Hinaus	115
15. Helikopteripelastus	115
15. Sairaiden tai loukkaantuneiden henkilöiden evakuointi merellä aluksesta toiseen tai aluksesta helikopteriin	116

”Parts overview” (Osien kuvaus)

Asennus	117
Erilaiset osat	117
Poistoreiät	118
”Vaiheittaiset ohjeet” asentamiseen HRU:lla* varustettuna	118
”Vaiheittaiset ohjeet” asentamiseen ilman HRU:ta*	118
* HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostaattilaukaisin)	

Huolto, säilytys ja kuljetus

Lautan asennusten tarkastus aluksella	119
Säilytyslaatikon ylläpito	119
Säilytyslaatikkoon pakatun pelastuslautan kuljetus	119
Laukkuun pakatun pelastuslautan kuljetus ja säilytys	119
Huoltotiedot	119
www.VIKING-yachting.com	119

Muistiinpanot	130
----------------------------	-----



111

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

”Vaiheittaiset ohjeet” hätätilanteessa

Vaihenumerot viittaavat myös sivuilla 4–15 olevien ”Liferaft overview” (Pelastuslautan yleiskuva) - ja ”Rescue overview” (Pelastustilanteen kuvaus) -kuvien numeroihin.

Laukaisu ja käyttöönotto

1. Varmista, että **laukaisuköysi** (noin 9 m pitkä punainen köysi) on **kiinnitetty** aluksen kestävään kiinnityskohtaan. **ÄLÄ täytä pelastuslauttaa kannella.** Laske säilytyslaatikko tai laukku veden ja **täytä pelastuslautta** nykäisemällä laukaisuköyttä terävästi.
2. Jos mahdollista, **kiinnitä pelastuslautta** alusta vasten siihen nousemisen helpottamiseksi. Hyppää tai ui pelastuslauttaan.
3. Pidä mahdollisuuksien mukaan pelastuslautta aluksen runkoa vasten. **Jos on välttämätöntä** päästä pois aluksen läheisyydestä, **leikkaa laukaisuköysi** ylempään kelluntaputken kiinnitetyllä veitsellä ja melo kauemmas aluksesta.
4. **Jos lautta on täytynyt ylösalaisin** (pelastuslautan pohja ylöspäin), käännä pelastuslautta niin, että katos on kohti tuulta, jolloin tuuli auttaa kääntämään lautaa. Kiipeä pelastuslauttaan CO₂-sylinterin vierestä, tartu kahvaan ja oikaise lautta nojaamalla taaksepäin.
5. Pidä silmällä mahdollisia uloonjääneitä ja **poimi heidät pelastusliinalla ja -renkaalla.**
6. **Käytä ajoankkuria vain, jos se on välttämätöntä** (ks. kohta 3 yllä), laukaisuköysi on katkaistu ja lautta on

kaukana aluksesta. Tämä vähentää ajelehtimista.

7. **Sulje sisääntulo** lautan sisääntuloaukon opaskilven mukaisesti.

Selviytyminen pelastuslautalla

8. Sulje **turvaventtiilit** kumitulpilla heti, kun täytön aiheuttama ylipaine on haihtunut.
9. **Alipaineputken** sulkeminen (vain VIKING RescYou™ Pro).
10. **Sisä- ja ulkovalot** syttyvät automaattisesti, kun pelastuslautta täytetään. Sammuta valot valoisan aikaan sisävalon vieressä olevan ohjekilven mukaisesti.
11. Jos pelastuslautassa on täytettävä lattia, se voidaan **täyttää** ja käyttää pitämään kylmyys ulkopuolella. Lattia voidaan myös **tyhjentää** ilmasta ohuella ja kovalla esineellä esineellä (tai sormella), jolloin ilma vapautuu venttiilin kautta ja ympäröivä vesi viilentää lauttaa. Kelluntaputket ja kaariputket voidaan **täyttää** käsipumpulla.
12. Kerää **sadevesi** pusseihin. Heitä AINA ensimmäinen keräyserä pois. **ÄLÄ KOSKAAN** juo suolavettä.
13. **Hätäpakkauksen ja varusteiden** sisältö riippuu hätäpakkaustyyppistä (ks. Taulukko 13 sivuilla 14–15).

Pelastautuminen

14. Pelastuslautta on **hinattava** laukaisuköyden kiinnityskohdasta. **ÄLÄ KOSKAAN** käytä pelastuslautan ulkopuolella olevaa pelastusköyttä.
15. Helikopteripelastus. Sairaiden tai loukkaantuneiden henkilöiden evakuointi merellä.

Lisätiedot kohtaan ”Vaihteittaiset ohjeet” hätätilanteessa

1. Säilytyslaatikkoon pakattu pelastuslautta

Varmista, että laukaisuköysi on kiinnitetty aluksen kestävään kiinnityskohtaan. Irrota säilytyslaatikko telineestä ja heitä se veteen. ÄLÄ täytä pelastuslauttaa kannella. Ohjeet laskua varten ovat säilytyslaatikossa.

1. Laukkuun pakattu pelastuslautta

Hae laukkuun pakattu pelastuslautta kuivasäilytyspaikastaan. Aseta se sopivaan paikkaan kannelle. Varmista, että laukaisuköysi on kiinnitetty aluksen kestävään kiinnityskohtaan ja heitä se veteen. ÄLÄ täytä pelastuslauttaa kannella. Ohjeet laskua varten ovat laukussa.

4. Täyttyminen ylösalaisin

Jos pelastuslautta, joka ei ole itseoikaiseva (VIKING RescYou™ ja VIKING RescYou™ Coastal), täyttyy ylösalaisin lautan pohja ylöspäin, se on oikaistava manuaalisesti (ks. kuva nro 4). Kun pelastuslautta kääntyy, on tärkeää pysytellä selällään. Tämä estää köysiin sotkeutumisen ja pitää hengitystiet auki.

6. Ajoankkuri

Ajoankkuri on kiinnitetty alempaan kelluntaputkeen, ja se on laskettava välittömästi, kun laukaisuköysi on leikattu ja pelastuslautta riittävän välimatkan päässä aluksesta. Ajoankkuri vakauttaa pelastuslauttaa ja auttaa säilyttämään radion väli-

tyksellä raportoidun sijainnin. Ajelehtimista voidaan vähentää laskemalla katos (nostettu katos toimii purjeena tuulisella säällä).

Pelastuslautan säännöt

Tupakointi voi aiheuttaa meripahoinvointia ja lisätä janoa. Tupakointi ja muu avotulen käyttö pelastuslautalla lisää tapaturmariskiä.

Anna kokoneimman henkilön ottaa komento pelastuslautalla ja päättää sen säännöistä. Huomionarvoisia seikkoja:

- Nimetyn johtajan komentoja on tärkeää noudattaa.
- Hätätilanteen vuoksi jotkut matkustajat voivat mennä sokkiin. Johtajan velvollisuutena on tehdä kaikille selväksi, ettei tilanne ole toivoton, ja korostaa, että pelastuslautta on suunniteltu ja varustettu nimenomaan kyseisiä tilanteita varten.

Pelastuslautan johdossa oleva henkilö

- tutustuu yleisellä tasolla pelastuslautan sisärakenteisiin ja toimintoihin
- jakaa juomavettä ja ruokaa, laskee matkustajamäärän, arvioi mahdolliset vammat jne.
- järjestää ”vahtivuorot”, jotta joku valvoo mahdollisten muiden alusten ja lentokoneiden saapumista jatkuvasti
- järjestää ”äyskäröintivuorot”, jotta vesi äyskäröidään pois pelastuslautan pohjalta mahdollisimman nopeasti ja kondensoitunut vesi pyyhitään säännöllisesti lautan pohjalta sienellä, jotta lautta säilyy mahdollisimman kuivana. Tähän käytetään hätäpakkauksessa tai sen läheisyydessä olevia äyskäreitä ja sieniä.

Suomenkieliset ohjeet

114

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

10. Sisä- ja ulkovalot

Ulkovalo sijaitsee pelastuslautan päällä ja toinen valo on pelastuslautan sisällä. Molemmat valokytkimet menevät päälle automaattisesti, kun pelastuslautaa täytetään.

Jos valot eivät syty, tarkista valokytkimet tai paristot. Sammuta valo valoisan aikaan sisävalon vieressä olevan ohjekilven mukaisesti.

11. Suoja kylmyyttä ja kuumuutta vastaan

Matkustajat suojautuvat kylmyydeltä istumalla tai makaamalla lähellä toisiaan.

Lattian täyttäminen ilmalla kylmyydeltä suojaamiseksi:

Jos pelastuslautassa on ilmalla täytettävä lattia, se täytetään pumpaamalla käsipumpulla. Liitä käsipumppu pelastuslautan lattiaventtiin ja täytä.

ÄLÄ täytä lattiaa liian täyteen. Aseta venttiilinkorkki paikalleen täytön jälkeen.

Käytä saatavilla olevia materiaaleja kylmyydeltä suojaamiseksi:

Voit käyttää erilaisia hätäpakkauksen pakkausmateriaaleja, kuten vaahtokumia ja pahvia, lisäeristeenä asettamalla ne lautun lattialle. On parempi suojautua alhaalta kuin ylhäältä tulevalta kylmyydeltä.

Lattian ilman tyhjentäminen kuumuuden poistamiseksi:

Jos auringonlämpö on voimakasta, lattia voidaan tyhjentää ilmasta, jolloin vesi viilentää olosuhteita. Myös lautun sisääntulo voidaan pitää auki.

Kasvot ja kaula on suojattava auringolta.

Ilman lisääminen:

Kun pelastuslautta on ollut käytössä jonkin aikaa, voi olla tarpeen lisätä ilmaa kahteen kelluntaputkeen ja kaariputkeen, sillä ne voivat vuotaa ja pehmetä.

Täyttöventtiilit sijaitsevat pelastuslautan sisällä, yksi kummassakin kelluntaputkessa ja yksi kaariputkessa. Liitä käsipumppu venttiileihin ja täytä, kunnes kelluntaputket ja kaariputki ovat kovia. Sulje venttiili, kun ilma on lisätty putkiin.

12. Sadeveden keräys

Kerää juomavedeksi soveltuvaa sadevettä ulkopuolella olevaan sadevesisäiliöön.

Vesi kerätään katoksen kumiventtiin kautta pelastuslautan sisällä riippuviin muovipusseihin. Muista kuitenkin hävittää ensimmäinen keräyserä, koska se sisältää runsaasti suolaa. ÄLÄ KOSKAAN juo suolavettä, sillä se pahentaa janoa entisestään.

13. Hätäpakkaukset / pelastuslautan varusteet

Hätäpakkaukset sijaitsevat pelastuslautan kelluntaputken vieressä. Hätäpakkauksen läheisyyteen on sijoitettu erilaisia pelastuslautan varusteita, kuten melat, palkeet ja korjaussarja. Sisältö riippuu hätäpakkaustyyppistä (ks. Taulukko 13 sivuilta 14–15).

13. Selviytymistarvikkeet (ruoka ja vesi)

Älä jaa selviytymistarvikkeita ensimmäisen 24 tunnin aikana. Tämä auttaa elimistöä sopeutumaan pienempään ravintomäärään ja vuorokauden kuluessa meripahoinvoinnista kärsivät ovat todennäköisesti tottuneet pelastuslautan liikkeeseen. Selviytymistarvikkeiden odotetaan riittävän 4–5 päiväksi. Jaa ruoka ja juoma samansuuruisiin annoksiin, esimerkiksi viiteen

annokseen (päivien mukaan). Jaa sitten päiväannos henkilöiden mukaan ja edelleen mahdollisuuksien mukaan kolmeksi päiväannokseksi kullekin.

13. Hätämerkinantovälineet

Hätäpakkaus sisältää käsisoihdut ja hätäraketit (ks. Taulukko 13 sivuilta 14–15). Lue ohjeet ja valmistele merkinantovälineet niin, että niitä voidaan käyttää välittömästi, kun jokin alus tai lentokone havaitaan. Käytä merkinantovälineitä säästäväisesti, äläkä sytytä kaikkia kerrallaan.

Anna ensin SOS-merkki merkinantolampulla.

••• — — — ••• (= SOS)

Jos sinua ei huomata, laukaise hätäraketti tai sytytä käsisoihdu. Käytä auringonpisteella merkinantopeiliä. Jos lautalla on radiolaitteita, asenna ne mukana toimitettuja ohjeita noudattaen.

Kun lähestytään rannikkoa:

Jos vahtivuoro on havainnut maata näkyvissä, pyydä apua laukaisemalla hätäraketti tai sytyttämällä käsisoihdu. Kiinnitä huomiota kivikoihin ja muuhun, joka voisi vahingoittaa pelastuslauttaa. Ohjaa lauttaa meloen.

13. Vuotojen korjaaminen

Korjaussarja sisältää vuodonkorjausnauhaa, hiontapaperia, liimaa, paikkoja jne. Sisältö riippuu hätäpakkaustyypistä (ks. Taulukko 13 sivuilta 14–15).

Vuodot voidaan tukkia väliaikaisesti vuodonkorjausnauhalla tai määrällä kankaanpalalla.

Korjaa mahdolliset vuodot liimalla ja paikoilla mahdollisimman pian. Pyyhi kohta kuivaksi ja hio se hiontapaperilla perusteellisesti. Levitä sitten kohtaan kaksi liimakerrosta ja paikka. Poista kovalla esineellä mahdollinen ilma pois liimauksesta painamalla paikan keskeltä sen reunoja kohti.

14. Hinaus

Jos pelastusalus on havainnut pelastuslautan, valmistaudu nopeisiin pelastustoiimiin. Varmista, että kaikki saatavilla olevat pelastusliivit on puettu päälle. Ole valmis tarttumaan pelastusaluksesta heitettävään köyteen.

Jos pelastuslauttaa on hinattava pelastustoimien aikana, varmista, että hinausköysi kiinnitetään laukaisuköyteen tai kiinnityskohtaan. ÄLÄ KOSKAAN käytä pelastuslautan ulkopuolella olevaa pelastusköyttä.

15. Helikopteripelastus

(Katso Kuva 15 sivulta 13.)

1. Nosta käsivarret ylös ja valjaiden läpi.
2. Kiristä soljet mahdollisimman tiukalle.
3. Aseta valjaat kainaloiden alle.
4. Laske käsivarret alas vartalonmyötäisesti tai pidä kiinni soljista.

Jos täytettävästä pelastuslautasta pelastetaan henkilöitä helikopterilla, nosto-operaatio helpottuu, kun lautaa katos lasketaan. Nostettu katos toimii purjeena ja vaikeuttaa pelastustoimia.

ÄLÄ käytä käsisoihdun tai hätäraketteja, kun helikopteri lähestyy pelastuspaikkaa yöaikaan.

Suomenkieliset ohjeet

116

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

15. Sairaiden tai loukkaantuneiden henkilöiden evakuointi merellä aluksesta toiseen tai aluksesta helikopteriin

Täytä pelastuslautta, vedä se alusta kohti ja astu lauttaan. Tyhjennä kaariputki ilmastasta (ks. Kuva 11).

Laske ajoankkuri. Auta sairastunut henkilö ja hänen avustajansa pelastuslauttaan.

Käännä alus vasten tuulta ja anna sen edetä hitaasti. Välimatkan pelastuslauttaan on oltava noin 30–50 m.

(Pidennä laukaisuköyttä köysillä.)

”Parts overview” (Osien kuvaus)

(Katso kuvat sivuilta 16–25.)

Asennus

- I:** Pelastuslautan teline kaiteeseen kiinnitettynä.
- II:** Pelastuslautan teline kannella.
- III:** Säilytyslaatikkoon pakattu pelastuslautta kaiteeseen kiinnitettynä.
- IV:** Säilytyslaatikkoon pakattu pelastuslautta kannella.
- V:** Säilytyslaatikkoon pakattu **HRU:lla*** varustettu pelastuslautta kaiteeseen kiinnitettynä tai kannella.
- VI:** ”Vaiheittaiset ohjeet” asentamiseen **HRU:lla*** varustettuna.
- VII:** Säilytyslaatikkoon pakattu pelastuslautta ilman **HRU:ta*** kaiteeseen kiinnitettynä tai kannella.
- VIII:** ”Vaiheittaiset ohjeet” asentamiseen ilman **HRU:ta***.
- IX:** Laukkuun pakattu pelastuslautta.

***HRU** - Hydrostatic Release Unit
(Hydrostaattilaukaisin)

Erilaiset osat

- A** Säilytyslaatikko.
- B** Kiinnityshihna.
- C** Poistoreiät.
- D** Laskuohjeet ja rekisteröintikilpi.
- E** Teline
- E.1** Telineen yläosan kiinnike.
- E.2** M10-lukkomutterit.
Ø10-aluslaatat.
Pieni kaiteen halkaisija:
M10 x 50 -pultit.
Suuri kaiteen halkaisija:
M10 x 70 -pultit.
- E.3** Telineen alaosan kiinnike.
M6 x 16 -vastakiererruuvit.
M10-lukkomutterit.
Ø10-aluslaatat.
Pieni kaiteen halkaisija:
M10 x 60 -pultit.
Suuri kaiteen halkaisija:
M10 x 80 -pultit.
- E.4** Kiinnityshihnan kiinnike.
- E.5** **Ei sisälly VIKING-toimitukseen:**
M10-pultit.
M10-lukkomutterit.
Ø10-aluslaatat.
- F** Hydrostaattilaukaisin (HRU)
- G** Kannatinsarja HRU-asennukseen.
- H** Laukaisuköysi.
- I** Sakkeli.
- J** Sakkelin reikä, jota käytetään vain laukaisuköyden paikalleen asettamiseen kokoonpanossa, jossa ei ole HRU-yksikköä.
- K** Kaide.
- L** Kansi.
- M** Laukkuun pakattu pelastuslautta.



117

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Suomenkieliset ohjeet

118

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Poistoreiät

Kondensoitunut vesi pääsee valumaan pois säilytyslaatikosta poistoreikien kautta. Asennuksen jälkeen on erittäin tärkeää irrottaa kumitulpat liu'uttamalla niiden alapuolelle ohut ja terävä esine (ks. Kuva C).

Vain kaideasennus:

Irrota säilytyslaatikon kannen puoleisen sivun poistorei'istä kaksi muovitulppaa, jotta vesi pääsee valumaan pois säilytyslaatikosta.

Vain kansiasennus:

Irrota säilytyslaatikon pohjan poistorei'istä neljä muovitulppaa, jotta vesi pääsee valumaan pois säilytyslaatikosta.

"Vaiheittaiset ohjeet" asentamiseen HRU:lla varustettuna

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostaattilaukaisin)).

Vaihenumerot viittaavat myös sivulla 21 olevan "Parts overview" (Osien kuvaus) -kuvien numeroihin.

1. Kiinnitä pisin kiinnityshihna telineen kiinnikkeeseen.
2. Kiinnitä vastakkaiseen päähän kannatin mukana toimitettujen kannatinsarjan kiinnitysohjeiden mukaisesti.
3. Kiinnitä hydrostaattilaukaisimen muovipää kannattimeen käyttämällä pientä mukana toimitettua sakkelia (ks. Hammarin kiinnitysohjeet).
4. Aseta säilytyslaatikko telineeseen niin, että laukaisuköysi tulee samaan päähän hydrostaattilaukaisimen kanssa.
5. Vedä pitkä kiinnityshihna koukun suljetun renkaan läpi.

6. Vedä lyhyt kiinnityshihna hydrostaattilaukaisimen köysipään läpi.
7. Avaa koukku.
Vie koukku lyhyen kiinnityshihnan molempien silmukoiden läpi.
Sulje koukku.
8. Vie pitkän kiinnityshihnan vapaa pää soljen läpi ja kiristä tiukkaan vetämällä.

"Vaiheittaiset ohjeet" asentamiseen ilman HRU:ta

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostaattilaukaisin)).

Vaihenumerot viittaavat myös sivulla 23 olevan "Parts overview" (Osien kuvaus) -kuvien numeroihin.

1. Kiinnitä pisin kiinnityshihna telineen kiinnikkeeseen.
2. Kiinnitä lyhyin kiinnityshihna telineen vastakkaiseen kiinnikkeeseen.
3. Aseta säilytyslaatikko telineeseen niin, että laukaisuköysi tulee samaan päähän lyhyimmän kiinnityshihnan kanssa.
4. Vedä pitkä kiinnityshihna koukun läpi.
5. Vie pitkän kiinnityshihnan vapaa pää soljen läpi ja kiristä tiukkaan vetämällä.



Huolto, säilytys ja kuljetus

Lautan asennusten tarkastus aluksella

On suositeltavaa tarkastaa lautan asennukset ainakin kerran viikossa. On erityisen tärkeää tarkastaa, että kiinnityshihna on tiukalla ja että säilytyslaatikko on kunnolla kiinni telineessä.

Jos kiinnityshihna on väljä tai irti, kiristä se. Tarkastusväliit on asetettava sen mukaan, kuinka usein kiinnityshihnan havaitaan olevan väljä tai irti.

Säilytyslaatikon ylläpito

Kun säilytyslaatikkoa säilytetään aluksessa, sen ylläpidoksi riittää puhdistus puhtaalla vedellä. Jos puhtaalla vedellä harjaus ei riitä, puhdistukseen voidaan käyttää autoshampoota. Myös autovahaa voidaan käyttää kiiltävän pinnan ylläpitoon. Vältä minkään kemikaalien käyttöä.

Säilytyslaatikkoon pakatun pelastuslautan kuljetus

VIKING suosittelee pelastuslauttalaatikon kuljettamista vaaka-asennossa. Älä aseta muita laitteita säilytyslaatikon läheisyyteen tai sen päälle kuljetuksen aikana. Varmista myös, että laatikko on asetettu tasaiselle pinnalle, jotta sen pinta ei naarmuunnu.

Laukkuun pakatun pelastuslautan kuljetus ja säilytys

Yleisesti ottaen myös laukkuun pakattujen pelastuslauttojen kuljetukseen pätevät samat suositukset kuin säilytyslaatikkoon pakattujen. Laukkuja saa kantaa VAIN kahvoista, jotta laitteet eivät pääse vaurioitumaan.

Vältä liiallinen kuluminen kiinnittämällä laukut säilytyspaikkaan, jolloin ne eivät pääse liukumaan edestakaisin.

Laukkuun pakatut pelastuslautat ovat kankaisia ja ne ON aina VARASTOITAVA kuivaan ja helppopääsyiseen paikkaan, eikä niitä saa säilyttää lähellä mitään öljyjä, kuten dieseliä tai bensiiniä.

Virheellinen varastointi voi vahingoittaa pelastuslauttaa tai sen osia.

Huoltotiedot

Säilytyslaatikkoon tai laukun taskuun kiinnitetystä rekisteröintikilvestä käy ilmi seuraavan suositellun huoltotarkastuksen ajankohta.

www.VIKING-yachting.com

VIKING-pelastuslaitteita huoltaa 270 valtuutetun huoltopisteen verkosto, joka toimii globaalina tiiminä.

Etsi lähin huoltopiste, katso asennusvideot ja tutustu pelastuslaitevalikoimaamme kokonaisuudessaan osoitteessa www.VIKING-yachting.com.

Nederlandse instructies

120

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Illustraties bij beschrijving

"Liferaft overview" (Overzicht reddingsvloten)	Pagina
4, 6, 8 UKL - RescYou Liferaft	4 - 5
4, 6, 8 UKSL - RescYou Pro Liferaft	6 - 7
6 UKCL - RescYou Coastal Liferaft	8 - 9
"Rescue overview" (Overzicht redding)	
"Stap-voor-stap" in een noodgeval	10 - 13
Noodpakket/Uitrusting reddingsvlot	14 - 15
"Parts overview" (Overzicht onderdelen)	
I: Beugel aan reling	16
II: Beugel op dek	17
III: Reddingsvlot in container aan reling	18
IV: Reddingsvlot in container op dek	19
V: Reddingsvlot in container met HRU* aan reling en op dek	20
VI: "Stap-voor-stap" installatie met HRU*	21
VII: Reddingsvlot in container zonder HRU* aan reling en op dek	22
VIII: "Stap-voor-stap" installatie zonder HRU*	23
IX: Reddingsvlot in opberggas	24

*HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatische ontgrendeling)

Beschrijving

"Stap-voor-stap" in een noodgeval

Stappen 1-7 "Tewaterlaten en activeren"	122
Stappen 8-13 "Overleven aan boord van het reddingsvlot"	122
Stappen 14-15 "Gered worden"	123

Aanvullende informatie bij "Stap-voor-stap" in een noodgeval

1. Reddingsvlot in container	123
1. Reddingsvlot in opberggas	123
4. Omgekeerd opblazen	123
6. Drijfanker	123
Regels aan boord van het reddingsvlot	124
10. Interne en externe lichten	124
11. Bescherming tegen kou en warmte	124
12. Regenwater opvangen	125



121

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

13. Noodpakket/Uitrusting reddingsvlot	125
13. Noodrantsoen (voedsel en water)	125
13. Signaleringsapparatuur	125
13. Repareren van lekken	126
14. Slepen	126
15. Helikopterredding	126
15. Het evacueren van zieken of gewonden op zee van het ene naar het andere vaartuig of naar een helikopter	126
"Parts overview" (Overzicht onderdelen)	
Installatie	127
Verschillende onderdelen	127
Afvoeropeningen	128
"Stap-voor-stap" installatie met HRU*	128
"Stap-voor-stap" installatie zonder HRU*	128
*HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatische ontgrendeling)	
Onderhoud, opslag en transport	
Onderhoud van de installatie aan boord	129
Onderhoud van de container	129
Transport van reddingsvlot in container	129
Transport en opslag van reddingsvlot in opbergtas	129
Service-informatie	129
www.VIKING-yachting.com	129
Opmerkingen	130

”Stap-voor-stap” in een noodgeval

De ”Stap-voor-stap”-nummers verwijzen ook naar de nummers in het ”Liferaft overview” (Overzicht reddingsvloten) en ”Rescue overview” (Overzicht redding) op de pagina’s 4-15.

Tewaterlaten en activeren

1. Controleer of de **vanglijn** (de rode lijn, ca. 9 m lang) op een stevig punt op het schip **vastzit**.

Blaas het reddingsvlot NIET aan dek op.

Laat de container of de opbergtas **te water en blaas het reddingsvlot op** door een harde ruk aan de vanglijn te geven.

2. **Veranker het reddingsvlot tijdens het instappen stevig** tegen het schip of spring in het reddingsvlot of zwem er naartoe, indien mogelijk.

3. Zorg dat het reddingsvlot indien mogelijk aan de boot bevestigd blijft.

Snij in een noodgeval de vanglijn door met het mes op de bovenste drijver bij de ingang om snel uit de buurt van het schip te komen en gebruik de peddels om van het schip weg te komen.

4. **Bij omgekeerd opblazen** (bodem van reddingsvlot wijst omhoog) - draai het reddingsvlot met de tent in de wind, zodat de wind helpt bij het oprichten. Klim bij de CO₂-cilinder op het reddingsvlot, pak de hendel vast en leun achterover om het reddingsvlot op te richten.

5. Blijf uitkijken naar en **help overlevenden aan boord** met de **reddingslijn en reddingsboei**.

6. **Gooi het drijfanker uit** (zie nummer 3 hierboven) maar **alleen** als de vanglijn is doorgesneden en het reddingsvlot voldoende ver van het schip is afgedreven om verder verliezen tegen te gaan.
7. **Sluit de ingang** volgens de instructiesticker bij de ingang.

Overleven aan boord van het reddingsvlot

8. Sluit de veiligheids**kleppen** met de rubber doppen, zodra de overdruk van het opblazen is verdwenen.
9. Sluit de **anti-vacuümbuis** (alleen op VIKING RescYou™ Pro).
10. De **interne en externe lichten** schakelen automatisch in als het reddingsvlot is opgeblazen. Schakel de verlichting overdag uit volgens de instructiesticker bij de interne verlichting.
11. Bij reddingsvloten met een opblaasbodem kan de bodem worden **opgeblazen** om tegen kou te beschermen. De bodem kan ook worden **geleegd** door met een dun, hard voorwerp (of een vinger) lucht te laten ontsnappen via het ventiel om verkoeling door het water te realiseren. De drijvers en tentboog kunnen worden **opgeblazen** met de handpomp.
12. Vang **regenwater** op in de zakken. Gooi **ALTIJD** het eerste opgevangen regenwater weg. Drink **NOOIT** zout water.
13. De specifieke inhoud van het **noodpakket en de nooduitrusting** hangt af van het afzonderlijke type noodpakket (zie tabel nr. 13 op pagina 14-15).



123

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Gered worden

14. Het reddingsvlot moet worden aan het bevestigingspunt van de vanglijn.
Gebruik NOOIT de reddingslijn langs de buitenkant van het reddingsvlot.
15. Helikopterredding.
Evacueren van zieken of gewonden op zee.

Aanvullende informatie bij "Stap-voor-stap" in een noodgeval

1. Reddingsvlot in container

Zorg ervoor dat de vanglijn aan een stevig punt op het schip vastzit.

Maak de container los van de beugel en gooi het reddingsvlot overboord. Blaas het reddingsvlot NIET aan dek op.

De tewaterlaatinstructies staan op de container.

1. Reddingsvlot in opbergtas

Pak het reddingsvlot in de opbergtas uit de droge opslaglocatie.

Leg het op een geschikte locatie aan dek. Zorg ervoor dat de vanglijn aan een stevig punt op het schip vastzit en gooi het reddingsvlot overboord. Blaas het reddingsvlot NIET aan dek op.

De tewaterlaatinstructies staan op de opbergtas.

4. Omgekeerd opblazen

Als een niet-zelfrichtend reddingsvlot (VIKING RescYou™ en VIKING RescYou™ Coastal) ondersteboven wordt opgeblazen (bodem van reddingsvlot wijst omhoog), moet het met de hand worden opgericht (zie illustratie nr. 4).

Als het reddingsvlot zich opricht, moet u blijven zitten om niet bekneld te raken tussen de lijnen en om adem te kunnen halen.

6. Drijfanker

Het drijfanker zit aan de onderste drijver vast en moet direct na het doorsnijden van de vanglijn worden uitgezet als

het reddingsvlot voldoende ver van het schip is afgedreven. Het drijfanker stabiliseert het reddingsvlot en zorgt ervoor dat de via de radio doorgegeven positie zo goed mogelijk gehandhaafd blijft. Het afdrijven kan worden beperkt door de tent in te klappen (een opgezette tent werkt bij winderig weer als een zeil).

Regels aan boord van het reddingsvlot

Roken kan leiden tot zeeziekte en kan de dorst verergeren. Denk eraan dat roken of ander open vuur aan boord van het reddingsvlot de kans op schade vergroot.

Laat de leiding aan boord van het reddingsvlot en het bepalen van de regels over aan degene met de meeste ervaring. Enkele kanttekeningen:

- Het is belangrijk dat iedereen gedisciplineerd blijft onder de aangewezen leider.
- Het kan zijn dat mensen in shock zijn als gevolg van de noodsituatie, maar het is de taak van de leider om iedereen ervan te overtuigen dat de situatie niet uitzichtloos is en om te benadrukken dat het reddingsvlot speciaal voor dergelijke situaties is ontworpen en uitgerust.

Als leider:

- dient u globaal bekend te zijn met de binnenkant en de functies van het reddingsvlot.
- verdeelt u drinkwater en rantsoenen, telt u passagiers en beoordeelt u eventueel letsels enz.
- stelt u een wacht in, zodat constant wordt uitgekeken naar schepen of vliegtuigen.

- dient u een "hoosrooster" op te stellen om water op de reddingsvlotbodem zo snel mogelijk af te voeren en condenswater regelmatig met de spons van de bodem te verwijderen om het reddingsvlot zo droog mogelijk te houden. Gebruik de hoosvaten en sponzen in of in de buurt van het noodpakket.

10. Interne en externe lichten

Bovenin de punt van het reddingsvlot bevindt zich een extern licht en binnen in het reddingsvlot is een tweede licht. Zodra het reddingsvlot wordt opgeblazen, gaan beide lichten automatisch aan.

Als één of beide lichten niet inschakelen, moet u de schakelaars of batterijen controleren. Schakel de verlichting overdag uit volgens de instructiesticker bij de interne verlichting.

11. Bescherming tegen kou en warmte

Bij kou - ga dicht bij elkaar zitten of liggen om warm te blijven.

Bodem opblazen tegen kou:

Als het reddingsvlot een opblaasbodem heeft, moet deze met de handpomp worden opgeblazen. Verbind de handpomp met het ventiel van de reddingsvlotbodem en blaas de bodem op.

Blaas de bodem NIET te hard op. Druk het dopje na het opblazen op het ventiel.

Hergebruik materialen tegen kou:

Door de verschillende verpakkingsmaterialen uit het noodpakket (bijv. piepschuim en karton) op de bodem te leggen, kunt u voor extra isolatie zorgen. Het is beter uzelf te beschermen tegen de kou van onderaf dan de kou die van boven komt.



Bodem laten leeglopen tegen warmte:

Als de warmte van de zon intens is, moet u de bodem laten leeglopen om verkoeling door het water te realiseren. Ook moet de ingang open worden gehouden.

Bescherm uw gezicht en nek tegen de zon.

Lucht bijvullen:

Als het reddingsvlot enige tijd in gebruik is, kan het zijn dat de twee drijvers en de tentboog moeten worden bijgevuld, omdat er lucht ontsnapt en de drijvers/boog zacht worden.

De bijvulventielen bevinden zich in het reddingsvlot, één op iedere drijver en één op de tentboog. Sluit de handpomp aan op de ventielen en blaas ze net zo lang op tot de drijvers en tentboog weer hard zijn. Sluit de ventielen nadat de drijvers/boog zijn bijgevuld.

12. Regenwater opvangen

Vang regenwater op in de regenwatergoot aan de buitenkant en gebruik dit als drinkwater. Tap het water via het rubberventiel in de tent in de kunststof tassen die in het reddingsvlot hangen. Denk eraan het eerste opgevangen regenwater weg te gooien, omdat daar veel zout in zit. Drink NOOIT zout water, omdat dit de dorst alleen maar verergert.

13. Noodpakket/Uitrusting reddingsvlot

Het noodpakket bevindt zich bij de drijver van het reddingsvlot. In de buurt van het noodpakket vindt u ook verschillende andere uitrustingsstukken van het reddingsvlot, zoals peddels, balgen en een reparatieset. De specifieke inhoud hangt af van het afzonderlijke type noodpakket (zie tabel nr. 13 op pagina 14-15).

13. Noodrantsoen (voedsel en water)

Deel tijdens de eerste 24 uur geen noodrantsoen uit. Hierdoor kan het lichaam zich aanpassen aan de verminderde voedselname en mensen met zeeziekte zijn na 24 uur waarschijnlijk gewend aan de bewegingen van het reddingsvlot.

Het noodrantsoen is berekend op ca. 4-5 dagen. Verdeel de rantsoenen in gelijke porties, bijvoorbeeld vijf (voor het aantal dagen). Verdeel vervolgens ieder dagelijks rantsoen onder het aantal personen, indien mogelijk in 3 maaltijden per dag.

13. Signaleringsapparatuur

Het noodpakket bevat handfakkels en vuurpijlen (zie tabel nr. 13 op pagina 14-15). Lees de instructies door en maak de signaleringsapparatuur gereed voor gebruik, zodat het direct kan worden gebruikt zodra er een boot of vliegtuig wordt waargenomen. Gebruik de signaleringsapparatuur zo spaarzaam mogelijk en schiet ze niet allemaal tegelijk af.

Gebruik in eerste instantie de signaleringslamp en geef het volgende SOS-signaal:

••• — — — ••• (= SOS)

Als u niet wordt gezien, vuur dan een lichtpijl af of ontsteek een handfakkel. Gebruik een signaleringsspiegel als de zon schijnt. Als er radioapparatuur aan boord is, stel deze dan in zoals aangegeven in de instructies.

Het benaderen van de kust:

Als de wacht land heeft waargenomen, vuur dan een lichtpijl af of ontsteek een handfakkel om om hulp te vragen. Let daarbij goed op rotsen of andere objecten

die het reddingsvlot zouden kunnen beschadigen. Gebruik de peddels om bij te sturen.

13. Repareren van lekken

De reparatieset bestaat uit een lekstopper, schuurpapier, lijm en plakstickers enz., afhankelijk van het type noodpakket (zie tabel nr. 13 op pagina 14-15).

Lekken kunnen tijdelijk worden gedicht met de lekstopper of natte stukken textiel.

Repareer een lek altijd zo snel mogelijk met lijm en plakstickers. Maak het gebied droog, schuur het goed op en breng een laag lijm op het reddingsvlot en op de plaksticker aan. Druk de plaksticker vast en gebruik een hard voorwerp om eventuele lucht uit de lijm te drukken door vanuit het midden van de plaksticker naar buiten te drukken.

14. Slepen

Als het reddingsvlot door een schip is waargenomen, dient u een snelle reddingsoperatie voor te bereiden. Zorg ervoor dat alle beschikbare zwemvesten zijn aangetrokken. Sta klaar om een lijn van het reddende schip op te vangen.

Als het reddingsvlot tijdens de reddingsoperatie moet worden versleept, moet de sleeplijn aan de vanglijn of het bevestigingspunt van de vanglijn worden bevestigd. Gebruik NOOIT de reddingslijn langs de buitenkant van het reddingsvlot.

15. Helikopterredding

(Zie illustratie nr. 15 op pagina 13.)

1. Steek uw armen omhoog door het harnas.
2. Sluit de klem zo strak mogelijk.
3. Plaats het harnas onder uw oksels.
4. Houd uw armen omlaag langs uw lichaam of houd de klem vast.

Tijdens een reddingsactie met een helikopter van een opblaasbaar reddingsvlot wordt bij voorkeur de tent/tentboog ingeklapt om het ophijsen te vereenvoudigen. Een opgezette tent werkt als een zeil en bemoeilijkt de operatie.

Gebruik GEEN handfakkels of lichtpijlen als de helikopter 's nachts nadert voor de reddingsoperatie.

15. Het evacueren van zieken of gewonden op zee van het ene naar het andere vaartuig of naar een helikopter

Blaas het reddingsvlot op, trek het reddingsvlot naar het schip en ga aan boord. Laat de tentboog leeglopen (zie illustratie nr. 11).

Werp het drijfanker uit. Breng de zieke samen met een helper over naar het reddingsvlot.

Draai het schip met de kop in de wind en laat het langzaam verlijeren. De afstand tot het reddingsvlot moet ca. 30-50 m zijn. (Gebruik lijnen om de vanglijn te verlengen.)

"Parts overview" (Overzicht onderdelen)

(Zie illustraties op de pagina's 16-25.)

Installatie

- I: Beugel aan reling.
- II: Beugel op dek.
- III: Reddingsvlot in container aan reling.
- IV: Reddingsvlot in container op dek.
- V: Reddingsvlot in container **met HRU*** aan reling en op dek.
- VI: "Stap-voor-stap" installatie **met HRU***.
- VII: Reddingsvlot in container **zonder HRU*** aan reling en op dek.
- VIII: "Stap-voor-stap" installatie **zonder HRU***.
- IX: Reddingsvlot in opbergtas.

* **HRU** - Hydrostatic Release Unit
(Hydrostatische ontgrendeling)

Verschillende onderdelen

- A** Container.
- B** Sjorband.
- C** Afvoeropeningen.
- D** Tewaterlatingsinstructies en registratiekenmerk.
- E** Beugel.
- E.1** Bevestiging bovenste gedeelte beugel.
- E.2** M10 borgmoeren.
Ø10 sluitringen.
Reling, dunne buis:
M10 x 50 bouten.
Reling, dikke buis:
M10 x 70 bouten.
- E.3** Bevestiging onderste gedeelte beugel.
M6 x 16 schroeven met verzonken kop.
M10 borgmoeren.
Ø10 sluitringen.
Reling, dunne buis:
M10 x 60 bouten.
Reling, dikke buis:
M10 x 80 bouten.
- E.4** Bevestiging voor sjorband.
- E.5** **Niet geleverd door VIKING:**
M10 bouten.
M10 borgmoeren.
Ø10 sluitringen.
- F** Hydrostatische ontgrendeling (Hydrostatic Release Unit (HRU)).
- G** Beugelset voor HRU-montage.
- H** Vanglijjn.
- I** Harp.
- J** Opening voor harp, wordt uitsluitend gebruikt voor bevestiging van vanglijjn in configuratie zonder HRU-eenheid.
- K** Reling.
- L** Dek.
- M** Reddingsvlot in opbergtas.



127

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL

Afvoeropeningen

De afvoeropeningen zorgen ervoor dat condenswater uit de container kan stromen. Na installatie is het zeer belangrijk de kunststof doppen te verwijderen door er een dun, hard voorwerp onder te schuiven (zie nr. C in afbeeldingen).

Alleen montage aan RELING:

Verwijder voor een correcte afwatering de 2 kunststof doppen uit de afvoeropeningen aan de kant van de container die naar het dek wijst.

Alleen montage op DEK:

Verwijder voor een correcte afwatering de 4 kunststof doppen uit de afvoeropeningen in de bodem van de container.

”Stap-voor-stap” installatie met HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatische ontgrendeling)).

De ”Stap-voor-stap”-nummers verwijzen ook naar de nummers in het ”Parts overview” (Overzicht onderdelen) op pagina 21.

1. Bevestig de langste sjoband in de bevestiging van de beugel.
2. Bevestig de beugel aan de tegenoverliggende kant (zie de montage-instructies van de beugelset).
3. Zet de kunststof kant van de HRU met het bijgeleverde harpje vast aan de beugel (zie montage-instructies Hammar).
4. Plaats de container in de beugel met de vanglijn aan dezelfde kant als de HRU.
5. Haal de lange sjoband door de gesloten ring in de ontgrendelingshaak.
6. Trek de korte sjoband door de ‘touw’-kant van de HRU.

7. Open de ontgrendelingshaak. Leid de haak door beide lussen van de korte sjoband. Sluit de ontgrendelingshaak.
8. Leid de losse kant van de lange sjoband door de gesp en trek deze stevig vast.

”Stap-voor-stap” installatie zonder HRU

(HRU - Hydrostatic Release Unit (Hydrostatische ontgrendeling)).

De ”Stap-voor-stap”-nummers verwijzen ook naar de nummers in het ”Parts overview” (Overzicht onderdelen) op pagina 23.

1. Bevestig de langste sjoband in de bevestiging van de beugel.
2. Bevestig de kortste sjoband in de tegenoverliggende bevestiging op de beugel.
3. Plaats de container in de beugel met de vanglijn aan dezelfde kant als de korte sjoband.
4. Trek de lange sjoband door de ontgrendelingshaak.
5. Leid de losse kant van de lange sjoband door de gesp en trek deze stevig vast.



Onderhoud, opslag en transport

Onderhoud van de installatie aan boord

Het wordt aangeraden de installatie aan boord minimaal één keer per week te controleren. Er moet speciaal op gelet worden dat de sjoband goed vastzit en dat de container correct is vastgezet aan de beugel. Als de sjoband loszit of hangt, moet deze weer worden aangetrokken.

De controle-intervallen dienen af te hangen van hoe vaak de sjoband weer moet worden aangetrokken als deze loszit of hangt.

Onderhoud van de container

Bij opslag aan boord bestaat het onderhoud van de container gewoon uit schoonmaken met zoet water. Als zoet water en een borstel onvoldoende blijken, kan een autoshampoo worden gebruikt. Autoglans kan worden gebruikt om het glanzende oppervlak te herstellen. Gebruik geen chemicaliën.

Transport van reddingsvlot in container

VIKING raadt aan de reddingsvlotcontainer horizontaal te transporteren. Plaats tijdens het transport geen andere uitrusting nabij of bovenop de container en zorg ervoor dat de container altijd op een zachte ondergrond wordt geplaatst om krassen van het containeroppervlak te voorkomen.

Transport en opslag van reddingsvlot in opberggas

In principe gelden de transportaanbevelingen voor een reddingsvlot in een container ook voor reddingsvloten in een opberggas, waarbij geldt dat de opberggas ALLEEN mag worden getild aan de handgrepen om mogelijke beschadiging van de uitrusting te voorkomen.

Om overmatige slijtage te voorkomen dient u de opberggas zo op te bergen dat deze niet heen en weer kan schuiven.

De opberggas van het reddingsvlot is gemaakt van stof en MOET te allen tijde op een droge en goed toegankelijke plaats worden bewaard en mag NIET in de buurt van olieproducten, zoals diesel, benzine enz., worden bewaard.

Onjuiste opslag kan leiden tot schade aan het reddingsvlot of de inhoud.

Service-informatie

Het registratiekenmerk op de container of in de zak van de opberggas geeft de datum van de eerstvolgende aanbevolen service-inspectie aan.

www.VIKING-yachting.com

VIKING safety equipment wordt ondersteund door een uniek, wereldwijd netwerk van 270 erkende servicestations die als team samenwerken.

Vind uw dichtstbijzijnde servicestation, bekijk "stap-voor-stap" installatievideo's en lees meer over ons complete aanbod veiligheidsuitrusting op www.VIKING-yachting.com.



131

EN

DA

FR

ES

IT

DE

PT

SV

FI

NL



www.VIKING-yachting.com



VIKING safety equipment is supported by a unique global network of 270 authorised servicing stations that work together as a team.

Find your nearest servicing station, watch step-by-step installation videos and get more information about our full range of safety equipment at www.VIKING-yachting.com

